

第98屆



港九培靈研經會

2026

翻轉生命 更新侍主

Radically Transformed *Life*
and Renewed Commitment to *God*

講

道

經

文

和合本

和合本 2010
(和合本修訂版)

環球聖經譯本

研習本

新漢語譯本

新普及譯本

~並排對照

Study Guide



目錄

序.....	i
講員簡介.....	iii
早堂研經會經文.....	1
午堂講道會經文.....	63
晚堂奮興會經文.....	111
機構簡介.....	180

第98屆港九培靈研經會——講道經文研習本

和合本·和合本2010（和合本修訂版）·環球聖經譯本·
新漢語譯本·新普及譯本（對照版）

出版者：港九培靈研經會有限公司
辦事處地址：香港九龍新蒲崗六合街23號萬昌中心9樓906室
網址：www.hkbibleconference.org
電郵：info@hkbibleconference.org
版次：二零二六年七月初版

版權所有 © 2026 港九培靈研經會
《和合本2010（和合本修訂版）》© 2006, 2010 香港聖經公會
《環球聖經譯本》© 2023 環球聖經公會
《新約·新漢語譯本》© 2010 漢語聖經協會有限公司
《新普及譯本》© 2012 漢語聖經協會有限公司

感謝香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會有限公司授權刊載經文，
並提供協助。

序

翻轉生命 更新侍主

近百年來，「港九培靈研經會」一直透過研經會、講道會和奮興會，忠心服侍眾教會。本屆以「翻轉生命 更新侍主」作為貫穿這三系列信息的整體視角。其中一層深意是：生命若未被主改變，事奉便容易淪為習慣，生命也失去盼望；然而，當人被神的話語喚醒，被神的靈徹底塑造，事奉就不再只是一項工作，而是全人生命的獻上和更新。

研經會的主題「在流散中重塑盼望」，極其切合現代人的流散處境。今天，人往往不能安居於自己的地方，而是處於離散、無家和不穩定的狀態。況且，人還常常經受價值衝突、身分裂解、文化遷移及心靈創傷，感到漂泊無依。教會置身於急劇轉變的世界，也經常承受壓力，感到不安、疲憊，容易迷失方向，感到迷惘，甚至不知如何回應當下的處境。在這樣的時代，詩篇的信息呼召神的子民要回到祂面前，在歷史、信靠和敬拜中重拾盼望。然而，盼望不是給人心理安慰的麻醉劑，也不是樂觀主義的興奮劑。盼望，其基礎是人重新認識神的本性、作為和信實，能使人在廢墟中站立，在黑夜中歌唱。當人知道神是居所，是保護，是君王，是施恩者，也是歷史的主宰，便不再四處流浪，也不再感到失控、混亂、恐懼。因此，盼望最終必須植根於神自己。盼望與敬拜——敬拜這位世界的創造者和救贖者——密不可分。敬拜神，使人在流散的處境真實地活出盼望承載者的生命。

講道會的主題「平凡人生，非凡呼召」，將焦點轉向亞伯拉罕生命中的信靠與順服。我們看見，神呼召人，往往不是揀選最完美和最能幹的人，而且是在人平凡的人生軌跡中發出非凡的呼召。神使用人，從來不是因為那人有多完全，而是因為那人願意在看不清楚、不確定的道路上，甘心樂意踏出第一步。那時亞伯

拉罕生活安定，本可享受一生勞苦的成果，無須漂泊。然而，神卻對他說：「你要離開本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。」非凡的呼召，正是在平凡的處境活出信心、順服、公義和奉獻的生命。真正的召命，常在「離開」、「等待」、「考驗」、「失落」、「再次信靠」中慢慢成形。這樣的呼召最終帶來的，是整個生命重心的徹底轉移——不再為自己活，乃是按著神的心意而活。如此，神呼喚我們進入不可知的未來，為要使人得福。

奮興會的主題「徹底翻身的門徒——生命轉化的十個記號」，則聚焦於門徒生命的翻轉更新，邀請每一位信徒在耶穌基督福音的光照下誠實自省：我的生命是否真正在轉化？這十個記號構成一幅相當整全的門徒圖像：重生、委身、信靠、真自由、結果子、禱告、饒恕、相愛、管家、使命。當這些記號在教會中越來越清晰，教會的服侍就不再只是活動的安排，而教會也成了一個彼此激發、生命徹底翻轉的屬靈群體。這種生命的徹底翻轉，不僅是內在靈性的提升，更包括生活方式、價值觀和召命的改變，使我們在日常世界中活出福音。因此，我們得著對他人的影響力，行出令人驚奇的作為——換言之，一方面，神藉著我們的服侍顯出祂的大能；另一方面，我們也發現自己被交付出去、變得無能為力，亦即我們的生命不再屬於自己。看見這景象，身旁的人或許驚訝，甚至訕笑說：「他們是灌滿了新酒吧！」但我們要說：「不。」我們要傳講先知約珥的預言：神的靈將澆灌在凡有血肉之軀的，人要見異象，說預言。我們更要強調，是復活的耶穌使我們領受聖靈。聖靈如風，其力量能改變生命；凡相信的人，裡面就擁有聖靈的能力，如滔滔江水奔流不息。

深願這十天的研經會、講道會和奮興會，不僅是傳遞信息，更是引領眾人在真道中敬拜真神；不僅觸動情感，更讓人在聖靈裡經歷更新；不僅聆聽見證，更讓自己的生命成為見證，使人得福。因為人的生命得以翻轉，事奉才能更新；當事奉更新，教會就能活出神國真實的榮耀和盼望。

曹偉彤牧師

早堂研經會



在流散中重塑盼望

Reshaping Hope in Diaspora

講員：謝挺博士

Dr. Chloe Sun

富勒神學院舊約教授

謝挺博士生於北京，後移居香港。隨後，在美國讀大學期間信主和蒙召。先後於金門神學院、達拉斯神學院與富勒神學院取得道學碩士、神學碩士與哲學博士的學位。現任富勒神學院舊約教授及中華研究中心副主任。在世界各地教學和主領聖經講座，她喜歡用深入淺出的方式教學，引起學生對舊約的興趣，並增進與神的關係。

謝博士著作甚豐，最新中文著作包括《詩歌智慧書》、《頌於神下：默想詩篇73-150》、《以斯帖記：在散居與扎根之間尋智慧》。

午堂講道會



平凡人生，非凡呼召

Ordinary Life, Extraordinary Calling

講員：黃國維牧師

Rev. Bernard Wong

中國神學研究院院長暨金新宇教席
副教授

黃國維牧師生於香港，中學時代信主，在美國麻省理工進修時於波士頓華人佈道會受浸，曾於加拿大、香港兩地任職工程師和環保顧問。2002年蒙召並入讀中國神學研究院（中神），道學碩士畢業後於宣道會油塘堂牧會，再在美國迦勒特福音神學院攻讀基督教倫理博士，在2015年加入中神教授團。2021年九月就任中神院長，同年亦由基督教宣道會香港區聯會按立為牧師。他亦是宣道會油塘堂顧問牧師、亞洲神學協會董事會主席、施達基金會董事會主席、並香港神學教育協會執行委員會主席。

黃牧師的中文專書有《走向結連與共融：關係和群體的聖經反思》、《家庭神學：獨身、婚姻和家庭的神學反思》、和《戀愛可以很神學》。

晚堂奮興會



徹底翻身的門徒——生命轉化的十個記號 Radical Disciples - Ten Signs of Transformed Lives

講員：陳傳華牧師

Rev. John Tran

中國基督教播道會雅斤堂創堂牧師
與顧問牧師（義務）

陳傳華牧師於高中時期信主，大學期間首次聽見神的呼召，並耐心等候神的時間以回應全職事奉的召命。他先後於中國神學研究院及富勒神學院取得道學碩士及教牧學博士學位。

2014年，陳牧師與團隊以「門徒培育、靈命塑造、屬靈領袖栽培」為基礎，並以進入和服侍社區（包括基層群體與露宿者）為使命，創立中國基督教播道會雅斤堂。近二十年來，他致力於不同教會、機構及企業推動門徒培育、靈命塑造、饒恕與復和的神學與實踐、屬靈領導栽培，以及職場門徒建立等。在全職事奉之前，他累積了豐富的職場經驗，成為牧養職場弟兄姊妹的重要基礎。陳牧師現為中國神學研究院與播道神學院特約教授；並曾出任中國神學研究院院董。

陳牧師著作包括《徹底翻身的旅程——門徒的靈命成長》、《真饒恕——徹底悔改，實踐復和》、《成功神學謬誤解鎖：成為活出真理的門徒》。

早堂研經會

主題：在流散中重塑盼望
Reshaping Hope in Diaspora

謝挺博士
Dr. Chloe Sun



1/8	以神為家 Making God our Home.....	2
	詩篇 90	
3/8	心繫於神 Attaching to God	6
	詩篇 91	
4/8	傳揚神義 Proclaiming God's Righteousness.....	10
	詩篇 92	
5/8	尊神為王 Honouring God as King.....	14
	詩篇 93-94	
6/8	頌神恩慈 Praising God's Loyal Love.....	22
	詩篇 103	
7/8	頌神創造 Praising God's Creation	28
	詩篇 104	
8/8	歷史為望 Finding Hope in History.....	38
	詩篇 105	
10/8	歷史為鑒 Learning from History	48
	詩篇 106	

8月1日（星期六）

研經會：以神為家

和合本

頌主恩永久不易

神人摩西的祈禱。

- ¹主阿、你世世代代作我們的居所。
²諸山未曾生出、地與世界你未曾造成、從亙古到永遠、你是神。

歎人生轉瞬即逝

- ³你使人歸於塵土、說、你們世人要歸回。⁴在你看來、千年如已過的昨日、又如夜間的一更。
⁵你叫他們如水沖去、他們如睡一覺、早晨他們如生長的草、⁶早晨發芽生長、晚上割下枯乾。
⁷我們因你的怒氣而消滅、因你的忿怒而驚惶。
⁸你將我們的罪孽擺在你面前、將我們的隱惡擺在你面光之中。

和合本 2010（和合本修訂版）

神人摩西的祈禱。

神與人

- ¹主啊、你世世代代作我們的居所。
²諸山未曾生出、地與世界你未曾造成、從亙古到永遠、你是神。
³你使人歸於塵土、說：「世人哪、你們要歸回。」
⁴在你看來、千年如已過的昨日、又如夜間的一更。
⁵你叫他們如水沖去、他們如睡一覺。早晨、他們如生長的草；
⁶早晨發芽生長、晚上割下枯乾。
⁷我們因你的怒氣而消滅、因你的憤怒而驚惶。
⁸你將我們的罪孽擺在你面前、將我們的隱惡擺在你面光之中。

詩篇 90

環球聖經譯本

人生苦短，求 神施恩

神人摩西的祈禱。

¹主啊，世世代代你都是我們的居所！

²群山尚未生出，
地與世界你尚未造成，
你就是 神，從永遠到永遠。

³你使人回歸塵土；
你說：“世人啊，你們要回歸！”

⁴在你看來，
千年如已逝的昨天，
又像夜間的一更。

⁵在他們睡中，你像洪水把他們沖走；
他們像早晨生長的草。

⁶早晨發芽生長，
晚上凋萎枯乾。

⁷的確，我們因你的怒氣而消滅，
因你的怒火而驚恐。

⁸你把我們的罪惡擺在你眼前，
將我們隱祕的罪擺在你臉光中。

新普及譯本

神人摩西的禱告

¹主啊，
你是我們世世代代的居所！

²羣山尚未生出，
大地和世界你尚未創造，
從起初到末了，你是上帝。

³你使人歸回塵土，說：
「世人啊，你們要歸回塵土！」

⁴在你看來，
千年如已過的一日，
又像夜裏的一更。

⁵你使世人如夢消失，
他們又像早晨破土而出的青草，

⁶清早生長茂盛，
傍晚枯萎凋零。

⁷我們在你的怒氣下衰敗，
被你的烈怒吞沒。

⁸你把我們的罪擺在你面前，
我們隱密的罪，你全都看見。

和合本

- 9我們經過的日子、都在你震怒之下、我們度盡的年歲、好像一聲歎息。
- 10我們一生的年日是七十歲、若是強壯可到八十歲、但其中所矜誇的、不過是勞苦愁煩、轉眼成空、我們便如飛而去。
- 11誰曉得你怒氣的權勢、誰按着你該受的敬畏曉得你的忿怒呢。
- 12求你指教我們怎樣數算自己的日子、好叫我們得着智慧的心。
- 13耶和華阿、我們要等到幾時呢、求你轉回、為你的僕人後悔。
- 14求你使我們早早飽得你的慈愛、好叫我們一生一世歡呼喜樂。
- 15求你照着你使我們受苦的日子、和我們遭難的年歲、叫我們喜樂。
- 16願你的作為向你僕人顯現、願你的榮耀向他們子孫顯明。
- 17願主我們 神的榮美、歸於我們身上、願你堅立我們手所作的工、我們手所作的工、願你堅立。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 9我們經過的日子，都在你震怒之下，
我們度盡的年歲，好像一聲嘆息。
- 10我們一生的年日是七十歲，
若是強壯可到八十歲；
但其中所矜誇的不過是勞苦愁煩，
轉眼即逝，我們便如飛而去。
- 11誰曉得你怒氣的權勢？
誰因着敬畏你而曉得你的憤怒呢？
- 12求你指教我們怎樣數算自己的日子，
好叫我們得着智慧的心。
- 13耶和華啊，我們要等到幾時呢？
求你轉回，憐憫你的僕人們。
- 14求你使我們早早飽得你的慈愛，
好叫我們一生一世歡呼喜樂。
- 15求你照着你使我們受苦的日子，
和我們遭難的年歲，使我們喜樂。
- 16願你的作為向你僕人們顯現，
願你的榮耀向他們子孫顯明。
- 17願主——我們 神的恩寵歸於我們身上。
願你堅立我們手所做的工，
我們手所做的工，願你堅立。

環球聖經譯本

- 9 我們一生的日子都在你震怒中消逝；
就像一聲歎息，我們耗盡了自己的年歲。
- 10 我們一生的年日是七十歲，
如果強壯，可到八十歲；
但其中所誇耀的不過是勞苦愁煩，
轉眼即逝，我們就如飛而去。
- 11 誰曉得你怒氣的威力？
誰按著你該得的敬畏，曉得你的憤怒呢？
- 12 求你教導我們數算自己的日子，
好使我們得到智慧的心！
- 13 耶和華啊，還要多久呢？
求你回心轉意，憐恤你的僕人們！
- 14 求你讓我們清早就飽嘗你的忠誠之愛，
使我們一生一世歡呼喜樂！
- 15 你使我們受苦和遭難的年日有多久，
求你使我們喜樂的日子也有多久！
- 16 願你的作為向你的僕人們彰顯，
願你的威榮向他們的子孫顯明！
- 17 願主我們 神的恩慈臨到我們！
願你使我們的工作成功；
願你使我們的工作順利！

新普及譯本

- 9 我們在你的震怒下度日，
我們的年歲以一聲歎息結束。
- 10 你讓我們活到七十歲！
有些人甚至活到八十歲。
但最好的年華也充滿勞苦愁煩，
生命轉瞬即逝，
我們便如飛而去。
- 11 誰曉得你怒氣的威力？
你的烈怒跟你當受的敬畏一樣，
令人懼怕。
- 12 求你教我們明白生命的短暫，
好使我們的智慧加增。
- 13 上主啊，求你回到我們身邊！
你還要延遲多久呢？
求你憐憫你的眾僕人！
- 14 每天清晨，求你使我們飽享你的慈愛，
好使我們一生歡呼歌唱。
- 15 我們受了多少苦，
求你就賜我們多少歡樂！
求你使我們苦盡甘來。
- 16 願我們——你的眾僕人，
再次看見你的作為，
願我們的子孫得見你的榮耀。
- 17 願主我們的上帝向我們彰顯他的恩慈，
使我們所做的一切成功，
求你成就我們所做的一切！

8月3日（星期一）

研經會：心繫於神

和合本

倚恃耶和華者得脫諸難

- 1住在至高者隱密處的、必住在全能者的蔭下。
- 2我要論到耶和華說、他是我的避難所、是我的山寨、是我的神、是我所倚靠的。
- 3他必救你脫離捕鳥人的網羅、和毒害的瘟疫。
- 4他必用自己的翎毛遮蔽你·你要投靠在他的翅膀底下·他的誠實、是大小的盾牌。
- 5你必不怕黑夜的驚駭、或是白日飛的箭·
- 6也不怕黑夜行的瘟疫、或是午間滅人的毒病。
- 7雖有千人仆倒在你旁邊、萬人仆倒在你右邊、這災卻不得臨近你。
- 8你惟親眼觀看、見惡人遭報。

和合本 2010（和合本修訂版）

神是我們的保護者

- 1住在至高者隱密處的，必住在全能者的蔭下。
- 2我要向耶和華說：
「我的避難所、我的山寨、我的神，你是我所倚靠的。」
- 3他必救你脫離捕鳥者的羅網和毀滅人的瘟疫。
- 4他必用自己的翎毛遮蔽你；你要投靠在他翅膀底下，他的信實是大小的盾牌。
- 5你必不怕黑夜的驚駭，或是白日飛的箭，
- 6也不怕黑夜流行的瘟疫，或是午間滅人的災害。
- 7雖有千人仆倒在你旁邊，萬人仆倒在你右邊，這災卻不得臨近你。
- 8你惟親眼觀看，見惡人遭報。

詩篇 91

環球聖經譯本

住在至高者的隱密處

- ¹人住在至高者的隱密處，
就是住在全能者的蔭下。
²我要論到耶和華：
“他是我的避難所、我的藏身處、
我的 神、我倚靠他。”
³因為他要搭救你脫離捕鳥人的羅網，
脫離毀滅者的瘟疫。
⁴他要用自己的羽翼遮蔽你，
你要投靠在他的翅膀底下，
他的信實是大大小小的盾牌。
⁵你不用害怕黑夜的驚駭，
或是白日的飛箭；
⁶不要害怕幽暗中流行的瘟疫，
或是正午毀滅人的毒病。
⁷雖有千人仆倒在你旁邊，
萬人仆倒在你右邊，
災禍卻不會臨近你。
⁸你要親眼觀看，
見到惡人遭報，

新普及譯本

- ¹住在至高者庇護所裏的人，
必在全能者的蔭下得安息。
²我要對人宣揚上主：
惟有他是我的避難所，
我的堡壘；
他是我的上帝，
是我所倚靠的。
³他必救你脫離一切的羅網，
保護你脫離致命的疾病。
⁴他必用自己的羽毛遮蓋你，
他必用翅膀蔭庇你，
他信實的應許是你的盔甲和保護。
⁵你不必害怕黑夜的驚恐，
或白日的飛箭，
⁶也不必害怕黑暗中蔓延的瘟疫，
或午間襲來的災禍。
⁷縱使有千人倒在你身旁，
有萬人死在你周圍，
這些禍害也不會臨到你。
⁸你只管睜開眼睛，
看惡人怎樣受懲罰。

和合本

- 9耶和華是我的避難所·你已將至高者當你的居所·
- 10禍患必不臨到你·災害也不挨近你的帳棚。
- 11因他要為你吩咐他的使者·在你行的一切道路上保護你。
- 12他們要用手托着你·免得你的腳碰在石頭上。
- 13你要踰在獅子和虺蛇的身上·踐踏少壯獅子和大蛇。
- 14 神說、因為他專心愛我·我就要搭救他·因為他知道我的名·我要把他安置在高處。
- 15他若求告我·我就應允他·他在急難中·我要與他同在·我要搭救他·使他尊貴。
- 16我要使他足享長壽·將我的救恩顯明給他。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 9因為耶和華是我的避難所·你以至高者為居所·
- 10禍患必不臨到你·災害也不挨近你的帳棚。
- 11因他要為你命令他的使者·在你所行的一切道路上保護你。
- 12他們要用手托住你·免得你的腳碰在石頭上。
- 13你要踰踏獅子和毒蛇·踐踏少壯獅子和大蛇。
- 14「因為他專心愛我·我要搭救他·因為他認識我的名·我要把他安置在高處。
- 15他若求告我·我就應允他·他在急難中·我與他同在·我要搭救他·使他尊貴。
- 16我要使他享足長壽·將我的救恩顯明給他。」

環球聖經譯本

- 9 因為你以耶和華為自己的避難所，
把至高者當作你的居所。
- 10 禍患不會臨到你的身上，
災害也不挨近你的帳篷。
- 11 因為他為了你，
會吩咐自己的天使，
在你所行的一切路上守護你。
- 12 他們會用手托住你，
免得你的腳撞在石頭上。
- 13 你要踐踏獅子和眼鏡蛇，
腳踩少壯獅子和大蛇。
- 14 因為他真心戀慕我，我要拯救他；
我要保護他，因為他認識我的名。
- 15 他呼求我，我就應允他；
他在患難中，我與他同在；
我要搭救他，使他得尊榮。
- 16 我要使他得享長壽，
向他顯明我的救恩。

新普及譯本

- 9 你若以上主為你的避難所，
以至高者為你的庇護所，
- 10 邪惡就不能戰勝你，
災害也不會臨近你家。
- 11 因他要吩咐他的天使
在你所行的路上保護你。
- 12 他們要用手托住你，
連你的腳也不會被石頭碰傷。
- 13 你必踐踏獅子和眼鏡蛇，
你必將猛獅和毒蛇踩在腳下！
- 14 上主說：「愛我的人，我必搭救；
倚靠我名的，我必保護。
- 15 他們向我呼求，我必應允；
在患難中，我必與他們同在；
我要搭救他們，使他們得尊榮。
- 16 我必讓他們享長壽，
將我的救恩賜給他們。」

8月4日（星期二）

研經會：傳揚神義

和合本

稱謝耶和華乃為美善

安息日的詩歌。

- ¹稱謝耶和華、歌頌你至高者的名、
²⁻³用十絃的樂器和瑟、用琴彈幽雅
的聲音、早晨傳揚你的慈愛、
每夜傳揚你的信實、這本為美
事。
⁴因你耶和華藉着你的作為叫我高
興·我要因你手的工作歡呼。
⁵耶和華阿、你的工作何其大、你
的心思極其深。
⁶畜類人不曉得、愚頑人也不明白。

和合本 2010（和合本修訂版）

安息日的詩歌。

頌讚之詩

- ¹這是多麼好啊！
稱謝耶和華，
歌頌你至高者的名，
²早晨傳揚你的慈愛，
每夜傳揚你的信實。
³用十弦的樂器和瑟，
用琴優雅的聲音；
⁴因你一耶和華藉著你的作為使我
高興，
我要因你手的工作歡呼。

⁵耶和華啊，你的工作何其大！
你的心思極其深！
⁶畜牲一般的人不曉得，
愚昧人也不明白。

詩篇 92

環球聖經譯本

歌頌 神的公正和忠誠之愛

安息日的詩歌。

¹讚美耶和華，

歌頌至高者你的名；

²早晨傳揚你的忠誠之愛，

晚上宣揚你的信實；

³用十弦琴與瑟，

用幽雅的旋律；

這是多麼美好！

⁴耶和華啊，你藉著你的作為使我

歡喜，

我要因你手的工作而歡呼！

⁵耶和華啊，你的工作多麼偉大，

你的意念多麼深奧！

⁶無理性的人不曉得，

愚昧的人不明白這事。

新普及譯本

一首詩。一首安息日唱的歌

¹向上主感恩，向至高者唱讚歌，
多麼美好！

²⁻³清晨宣揚你的慈愛，

夜晚傳講你的信實；

用十弦瑟奏樂，

用琴奏曲，

多麼美好！

⁴上主啊，

你為我所做的都讓我振奮！

我要因你的作為歡唱。

⁵上主啊，你的作為何等偉大！

你的意念何等高深。

⁶只有蠢人才不知道，

只有愚昧人才不明白：

和合本

- 7惡人茂盛如草、一切作孽之人發旺的時候、正是他們要滅亡、直到永遠。
- 8惟你耶和華是至高、直到永遠。
- 9耶和華阿、你的仇敵都要滅亡、一切作孽的也要離散。
- 10你卻高舉了我的角、如野牛的角度。我是被新油膏了的。
- 11我眼睛看見仇敵遭報、我耳朵聽見那些起來攻擊我的惡人受罰。
- 12義人要發旺如棕樹、生長如黎巴嫩的香柏樹。
- 13他們栽於耶和華的殿中、發旺在我們 神的院裏。
- 14他們年老的時候仍要結果子、要滿了汁漿而常發青。
- 15好顯明耶和華是正直的、他是我的磐石、在他毫無不義。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 7惡人雖茂盛如草，作惡的人雖全都興旺，他們卻要滅亡，直到永遠。
- 8耶和華啊，惟有你是至高，直到永遠。
- 9耶和華啊，看哪，你的仇敵，看哪，你的仇敵都要滅亡；作惡的全都要離散。
- 10你卻高舉了我的角，如野牛的角度；我是被新油膏抹的。
- 11我的眼睛看見我的仇敵遭報，我的耳朵聽見那些起來攻擊我的惡人受罰。
- 12義人要興旺如棕樹，生長如黎巴嫩的香柏樹。
- 13他們栽於耶和華的殿中，發旺在我們 神的院裏。
- 14他們髮白的時候仍結果子，而且鮮美多汁，
- 15好顯明耶和華是正直的；他是我的磐石，在他毫無不義。

環球聖經譯本

- 7雖然惡人茂盛如草，
所有作惡的人發旺，
他們卻要永遠滅亡。
- 8耶和華啊，惟有你至高，直到
永遠！
- 9耶和華啊，你看，你的仇敵！
你看，你的仇敵都要滅亡，
所有作惡的人都要被驅散！
- 10你卻高舉我的角，像野牛的角；
你用新油膏抹我。
- 11我親眼看見我的仇敵遭報，
親耳聽見起來攻擊我的惡人受罰。
- 12義人要茂盛如棕櫚樹，
像雪松在黎巴嫩生長，
- 13他們被栽種在耶和華的殿裡，
在我們 神的庭院中茂盛，
- 14直到年老，仍然結果，
滿了汁漿，青蔥繁茂，
- 15好宣揚耶和華多麼正直；
他是我的石山，在他毫無奸惡。

新普及譯本

- 7惡人雖像雜草一樣茂盛，
作惡的人雖然興旺，
他們卻要永遠滅亡。
- 8然而你，上主啊，
你要永遠被高舉。
- 9上主啊，你的敵人必然消亡，
作惡的人都要被驅散。
- 10但你卻使我強壯如野牛，
你用上等的油膏抹我。
- 11我親眼看到了仇敵垮台，
親耳聽到攻擊我的惡人敗亡。
- 12但義人必如棕櫚樹一樣茂盛，
像黎巴嫩的香柏樹一樣茁壯。
- 13他們被移植到上主的殿中，
在我們上帝的院中茁壯成長。
- 14即使到年老的時候，
他們仍然結果，
仍然生機勃勃，鬱鬱蔥蔥。
- 15他們要宣告說：「上主是公正的！
他是我的磐石！
在他裏面沒有邪惡！」

8月5日（星期三）

研經會：尊神為王

和合本

頌讚耶和華之威嚴

- 93**¹耶和華作王，他以威嚴為衣穿上，耶和華以能力為衣，以能力束腰，世界就堅定，不得動搖。
- ²你的寶座從太初立定，你從亙古就有。
- ³耶和華阿，大水揚起，大水發聲，波浪澎湃。
- ⁴耶和華在高處大有能力，勝過諸水的響聲，洋海的大浪。
- ⁵耶和華阿，你的法度最的確，你的殿永稱為聖，是合宜的。

和合本 2010（和合本修訂版）

神是王

- 93**¹耶和華作王！他以威嚴為衣穿上；耶和華以能力為衣，以能力束腰，世界就堅定，不得動搖。
- ²你的寶座從太初立定，你從亙古就有。
- ³耶和華啊，大水揚起，大水發聲，大水澎湃。
- ⁴耶和華在高處大有威力，勝過諸水的響聲，洋海的大浪。
- ⁵耶和華啊，你的法度最為確定；你的殿宜稱為聖，直到永遠。

詩篇 93-94

環球聖經譯本

耶和華為王，世界就穩固

93 ¹耶和華為王，
以威嚴為衣；
耶和華以威嚴為衣，
以能力束腰；
世界就穩固，
不致動搖。

²你的寶座自古立定，
你從亙古就已存在。

³耶和華啊，大水揚起，
大水揚聲，
波浪澎湃！

⁴耶和華在高處大有尊榮，
勝過眾水的聲音，
勝過大海的波濤。

⁵耶和華啊，你的法規極其確定，
你的殿宇聖潔華美，
年長日久！

新普及譯本

93 ¹上主是王！他以威嚴為衣。
上主以威嚴為衣，
以力量為兵器。
世界穩固堅立，
不會動搖。

²上主啊，
你的寶座自古就立定，
你自亙古就已存在。

³上主啊，洪水高漲，
洪水咆哮如雷，
掀起澎湃的波濤。

⁴但天上的上主強大無比，
壓倒大海的怒濤，
勝過拍岸的巨浪。

⁵上主啊，你的法度不會更改，
你的統治是神聖的，
直到永永遠遠。

和合本

求耶和華興起報復選民之仇

94¹耶和華阿、你是伸冤的 神·
伸冤的 神阿、求你發出光
來。

²審判世界的主阿、求你挺身而
立、使驕傲人受應得的報應。

³耶和華阿、惡人誇勝要到幾時
呢、要到幾時呢·

⁴他們絮絮叨叨、說傲慢的話·一
切作孽的人、都自己誇張。

⁵耶和華阿、他們強壓你的百姓、
苦害你的產業。

⁶他們殺死寡婦和寄居的、又殺害
孤兒。

⁷他們說、耶和華必不看見、雅各
的 神必不思念。

⁸你們民間的畜類人當思想；你們
愚頑人、到幾時纔有智慧呢·

⁹造耳朵的、難道自己不聽見麼·造
眼睛的、難道自己不看見麼·

¹⁰管教列邦的、就是叫人得知識
的、難道自己不懲治人麼。

¹¹耶和華知道人的意念是虛妄的。

和合本 2010 (和合本修訂版)

神審判萬人

94¹耶和華啊，你是伸冤的 神；
伸冤的 神啊，求你發出光
來！

²審判世界的主啊，求你挺身而立，
使驕傲的人受應得的報應！

³耶和華啊，惡人誇勝要到幾時
呢？

要到幾時呢？

⁴他們咆哮，說狂妄的話，
作惡的人全都誇耀自己。

⁵耶和華啊，他們強壓你的百姓，
苦害你的產業。

⁶他們殺死寡婦和寄居的人，
又殺害孤兒。

⁷他們說：「耶和華必不看見，
雅各的 神必不留意。」

⁸百姓中像畜牲一般的人當思想，
你們愚昧人要到幾時才有智慧呢？

⁹造耳朵的，難道自己聽不見嗎？
造眼睛的，難道自己看不見嗎？

¹⁰管教列國的，就是叫人得知識的，
難道自己不懲治人嗎？

¹¹耶和華知道人的意念是虛妄的。

環球聖經譯本

申冤的神，求你發出光輝！

94¹耶和華是申冤的神，
申冤的神啊，求你發出光輝！

²審判大地的主啊，求你挺身而出，
報應驕傲的人！

³耶和華啊，惡人還有多久？
惡人洋洋得意，還有多久？

⁴他們說話，湧出狂言；
所有作惡的人，自吹自擂。

⁵耶和華啊，你的子民，他們欺
壓！

你的產業，他們蹂躪！

⁶寡婦和寄居者，他們殘殺！
甚至孤兒，他們也謀害！

⁷他們說：“耶和華不會看見，
雅各的神不會明白。”

⁸愚蠢的民啊，你們應當明白！
愚昧的人啊，你們何時才明智呢？

⁹那造耳朵的，難道聽不到嗎？
那造眼睛的，難道看不見嗎？

¹⁰那管教列國的，難道不責罰嗎？
那教導世人的，難道沒知識嗎？

¹¹耶和華知道世人的意念虛空無用。

新普及譯本

94¹上主啊，你是申冤的上帝，
申冤的上帝啊，

願你顯出公義的榮光！

²大地的審判者啊，求你起來，
給狂傲的人應得的報應。

³上主啊，還要多久呢？
你容讓惡人得意到幾時呢？

⁴他們口出狂言，要到幾時呢？
這些惡人傲慢自誇，要到幾時呢？

⁵上主啊，他們欺壓你的子民，
傷害那些屬於你的人。

⁶他們殺害寡婦和寄居的人，
又謀殺孤兒。

⁷他們說：「上主不看這些，
再說，以色列的上帝
並不關心這事。」

⁸你們這些蠢人，想一想吧！
你們何時才能明白呢？

⁹那造你們耳朵的，豈會聽不到？
那造你們眼睛的，豈會看不見？

¹⁰他懲罰萬國，
難道他不懲罰你們？
他通曉萬事，
難道他不曉得你們的所作所為？

¹¹上主知道人的心思，
知道他們的心思一無是處！

和合本

為耶和華懲責訓誨者其人有福

- 12耶和華阿、你所管教、用律法所
教訓的人、是有福的。
13你使他在遭難的日子、得享平安、
惟有惡人陷在所挖的坑中。
14因為耶和華必不丟棄他的百姓、
也不離棄他的產業。
15審判要轉向公義、心裏正直的、必
都隨從。
16誰肯為我起來攻擊作惡的、誰肯為
我站起抵擋作孽的、
17若不是耶和華幫助我、我就住在
寂靜之中了。
18我正說我失了腳、耶和華阿、那
時你的慈愛扶助我。
19我心裏多憂多疑、你安慰我、就
使我歡樂。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 12耶和華啊，你所管教、
用律法教導的人有福了！
13你使他在遭難的日子仍得平安，
直到為惡人挖好了坑。
14因為耶和華必不丟棄他的百姓，
也不離棄他的產業。
15審判要回復公義，
心裏正直的，都必跟隨它。
16誰肯為我起來攻擊邪惡的？
誰肯為我站起抵擋作惡的？
17若不是耶和華幫助我，
我早就住在寂靜之中了。
18我若說：「我失了腳！」
耶和華啊，你的慈愛必扶持我。
19我心裏多憂多疑，
你的安慰使我歡樂。

環球聖經譯本

- 12耶和華啊，你所管教的人，
你用律法教導的人，真是有福！
- 13你使他在遭難的日子得享太平，
直到挖好了為惡人預備的墓穴。
- 14因為，耶和華不會丟棄他的子民；
他的產業，他不會遺棄。
- 15因為，審判要回歸公義，
所有心裡正直的人都要跟從。
- 16誰肯為我起來對抗邪惡的人呢？
誰肯為我挺身抵擋作惡的人呢？
- 17如果不是耶和華幫助我，
我早就住在死寂之地了。
- 18當我正說“我要滑倒了！”
耶和華啊，你就以你的忠誠之愛
扶持我！
- 19我心裡多憂多疑的時候，
你就安慰我，使我歡欣。

新普及譯本

- 12上主啊，你所管教、
你用訓誨教導的人，
是多麼有福。
- 13你解救他們脫離禍患，
直到挖好深坑捕捉惡人。
- 14上主必不丟棄他的子民，
必不離棄他特別的產業。
- 15審判重新以公正為基礎，
心裏正直的人都必跟隨它。
- 16誰肯保護我，不受惡人攻擊？
誰肯為我挺身而出，
抵擋作惡的人呢？
- 17要不是上主幫助我，
我早已進入死寂的墳墓中。
- 18我呼叫：「我滑倒了！」
可是，上主啊，
你的慈愛扶持了我。
- 19我滿腦子疑問時，
你的安慰給我新的盼望和激勵。

和合本

- ²⁰那藉着律例架弄殘害、在位上行奸惡的、豈能與你相交麼。
- ²¹他們大家聚集攻擊義人、將無辜的人定為死罪。
- ²²但耶和華向來作了我的高臺·我的 神作了我投靠的磐石。
- ²³他叫他們的罪孽歸到他們身上·他們正在行惡之中、他要剪除他們·耶和華我們的 神要把他們剪除。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- ²⁰那藉着律例玩弄奸惡、以權位肆行殘害的，豈能與你交往呢？
- ²¹他們大家聚集攻擊義人，將無辜的人定了死罪。
- ²²但耶和華向來作我的碉堡，我的 神作了我投靠的磐石。
- ²³他叫他們的罪孽歸到自己身上，要因他們的邪惡剪除他們；耶和華—我們的 神要把他們剪除。

環球聖經譯本

- 20那些藉著法例行奸惡，
藉著權位行毀滅的人，怎能與你
連結呢？
- 21他們結夥攻擊義人，
把無辜者定了死罪。
- 22但耶和華是我避難的高處，
我的 神是我投靠的石山。
- 23他將使他們的罪責歸到他們身上；
他要因他們的邪惡除滅他們；
耶和華我們的 神要除滅他們。

新普及譯本

- 20不義的領袖，
他們的律例允許不公，
他們豈能宣稱上帝
站在他們那邊呢？
- 21他們結夥對付義人，
將無辜的人定死罪。
- 22但上主是我的堡壘，
我的上帝是我避難的磐石。
- 23上帝必把惡人的罪歸到他們身上，
他必因他們的罪滅絕他們，
上主我們的上帝必滅絕他們。

8月6日（星期四）

研經會：頌神恩慈

和合本

頌美耶和華之恩惠慈愛

大衛的詩。

- 1我的心哪、你要稱頌耶和華、凡在我裏面的、也要稱頌他的聖名。
- 2我的心哪、你要稱頌耶和華、不可忘記他的一切恩惠。
- 3他赦免你的一切罪孽、醫治你的一切疾病。
- 4他救贖你的命脫離死亡、以仁愛和慈悲為你的冠冕。
- 5他用美物使你所願的得以知足、以致你如鷹返老還童。

和合本 2010（和合本修訂版）

大衛的詩。

耶和華的慈愛

- 1我的心哪，你要稱頌耶和華！凡在我裏面的，都要稱頌他的聖名！
- 2我的心哪，你要稱頌耶和華！不可忘記他一切的恩惠！
- 3他赦免你一切的罪孽，醫治你一切的疾病。
- 4他救贖你的命脫離地府，以仁愛和憐憫為你的冠冕。
- 5他用美物使你的生命得以滿足，以致你如鷹返老還童。

和合本

- 6耶和華施行公義、為一切受屈的人伸冤。
- 7他使摩西知道他的法則、叫以色列人曉得他的作為。
- 8耶和華有憐憫、有恩典、不輕易發怒、且有豐盛的慈愛。
- 9他不長久責備、也不永遠懷怒。
- 10他沒有按我們的罪過待我們、也沒有照我們的罪孽報應我們。
- 11天離地何等的高、他的慈愛向敬畏他的人、也是何等的大。
- 12東離西有多遠、他叫我們的過犯離我們也有多遠。
- 13父親怎樣憐恤他的兒女、耶和華也怎樣憐恤敬畏他的人。
- 14因為他知道我們的本體、思念我們不過是塵土。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 6耶和華施行公義，
為所有受欺壓的人伸冤。
- 7他使摩西知道他的法則，
使以色列人曉得他的作為。
- 8耶和華有憐憫，有恩惠，
不輕易發怒，且有豐盛的慈愛。
- 9他不長久責備，
也不永遠懷怒。
- 10他沒有按我們的罪待我們，
也沒有照我們的罪孽報應我們。
- 11天離地何等的高，
他的慈愛向敬畏他的人也是何等的大！
- 12東離西有多遠，
他叫我們的過犯離我們也有多遠！
- 13父親怎樣憐憫他的兒女，
耶和華也怎樣憐憫敬畏他的人！
- 14因為他知道我們的本體，
思念我們不過是塵土。

環球聖經譯本

- 6耶和華施行公義，
為所有受欺壓的人主持公道。
- 7他向摩西展示他的道路，
對以色列人顯明他的作為。
- 8耶和華有憐憫，有恩典，
不輕易發怒，有豐盛的忠誠之愛。
- 9他不會長久控訴，
也不會永遠懷怒。
- 10他沒有按我們的罪惡對待我們，
也沒有照我們的罪行報應我們。
- 11天離地有多高，
他的忠誠之愛向敬畏他的人也有
多大。
- 12東離西有多遠，
他叫我們的過犯離我們也有多遠。
- 13父親怎樣憐恤兒女，
耶和華也怎樣憐恤敬畏他的人。
- 14因為，他知道我們的形體，
顧念我們不過是塵土。

新普及譯本

- 6上主秉公行義，
為所有受屈的人主持公道。
- 7他向摩西揭示他的性情，
向以色列民顯明他的作為。
- 8上主慈悲憐憫，
不輕易發怒，
滿懷慈愛。
- 9他不會沒完沒了地指責我們，
也不會永遠心懷憤怒。
- 10他沒有為我們所有的罪過
懲罰我們，
也沒有按我們應得的嚴懲
處置我們。
- 11天離地有多高，
他的慈愛對敬畏他的人也有多深。
- 12東離西有多遠，
他使我們的罪過離我們也有多遠。
- 13父親怎樣疼惜憐愛他的兒女，
上主也怎樣疼惜憐愛敬畏他的人。
- 14因為他知道我們多麼軟弱，
記念我們不過是塵土。

和合本

- 15至於世人、他的年日如草一樣·他發旺如野地的花。
- 16經風一吹、便歸無有·他的原處、也不再認識他。
- 17但耶和華的慈愛、歸於敬畏他的人、從亙古到永遠·他的公義、也歸於子子孫孫·
- 18就是那些遵守他的約、記念他的訓詞而遵行的人。
- 19耶和華在天上立定寶座·他的權柄統管萬有。
- 20聽從他命令成全他旨意有大能的天使、都要稱頌耶和華。
- 21你們作他的諸軍作他的僕役行他所喜悅的、都要稱頌耶和華。
- 22你們一切被他造的、在他所治理的各處、都要稱頌耶和華·我的心哪、你要稱頌耶和華。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 15至於世人，他的年日如草一樣。他興旺如野地的花，
- 16經風一吹，就歸無有，它的原處也不再認識它。
- 17但耶和華的慈愛歸於敬畏他的人，從亙古到永遠；他的公義也歸於子子孫孫，
- 18就是那些遵守他的約、記念他的訓詞而遵行的人。
- 19耶和華在天上立定寶座，他的國統管萬有。
- 20聽從他命令、成全他旨意、有大能的天使啊，你們都要稱頌耶和華！
- 21你們行他所喜悅的，作他諸軍，作他僕役的啊，都要稱頌耶和華！
- 22你們一切被他造的，在他所治理的各處，都要稱頌耶和華！

我的心哪，你要稱頌耶和華！

環球聖經譯本

- 15 至於世人，他的年日像草一般；
如野地的花，他一時繁茂；
- 16 經風一吹，就不復存在，
他原本的地方也不再認識他。
- 17 從永遠到永遠，
耶和華的忠誠之愛臨到敬畏他的人，
他的公義臨到他們的子子孫孫；
- 18 就是那些遵守他的約，
記住他的訓言而遵行的人。
- 19 耶和華在天上立定寶座，
他的國權統管萬有。
- 20 強大有力、聽從他命令、執行他
旨意的眾天使啊，
你們要頌讚耶和華！
- 21 做他僕役、執行他旨意的眾天軍啊，
你們要頌讚耶和華！
- 22 一切受造之物啊，
你們在他統管的各處，都要頌讚
耶和華！
我的心啊，你要頌讚耶和華！

新普及譯本

- 15 我們在世的歲月如草似花，
盛開又凋零，
- 16 風一吹過，就無蹤影，
彷彿我們從未出現過。
- 17 但上主的愛永遠
跟那些敬畏他的人同在，
他的救恩延續到他們的子子孫孫，
- 18 就是那些忠心守約的人，
那些遵行他訓令的人。
- 19 上主使諸天作他的寶座，
他從那裏統管萬有。
- 20 眾天使啊，
你們聽從他所有的命令，
履行他的計劃，
是大有能力的使者，
你們要讚美上主。
- 21 天使天軍啊，
你們這些事奉他、
遵行他旨意的，
要讚美上主！
- 22 所有受造之物，
所有在他國度裏的，
都要讚美上主！
- 我身我心啊，要讚美上主。

8月7日（星期五）

研經會：頌神創造

和合本

稱頌耶和華肇造萬物養育羣生

- 1我的心哪、你要稱頌耶和華。耶和華我的神阿、你為至大。你以尊榮威嚴為衣服。
- 2披上亮光、如披外袍。鋪張穹蒼、如鋪幔子。
- 3在水中立樓閣的棟梁、用雲彩為車輦、藉着風的翅膀而行。
- 4以風為使者、以火燄為僕役。
- 5將地立在根基上、使地永不動搖。
- 6你用深水遮蓋地面、猶如衣裳。諸水高過山嶺。
- 7你的斥責一發、水便奔逃。你的雷聲一發、水便奔流。
- 8（諸山升上、諸谷沉下。）歸你為他所安定之地。
- 9你定了界限、使水不能過去、不再轉回遮蓋地面。

和合本 2010（和合本修訂版）

造化主頌

- 1我的心哪，你要稱頌耶和華！耶和華—我的神啊，你為至大！你以尊榮威嚴為衣，
- 2披上亮光，如披外袍，鋪張穹蒼，如鋪幔子，
- 3在水中立樓閣的棟梁，用雲彩為車輦，藉着風的翅膀而行，
- 4以風為使者，以火焰為僕役，
- 5將地立在根基上，使地永不動搖。
- 6你用深水遮蓋地面，猶如衣裳；諸水高過山嶺。
- 7你的斥責一發，水就奔逃；你的雷聲一發，水就奔流。
- 8諸山上升，諸谷下沉，歸你為它所立定之地。
- 9你定了界限，使水不能超越，不再轉回淹沒大地。

詩篇 104

環球聖經譯本

讚美創造的主

- ¹我的心啊，你要頌讚耶和華！
耶和華我的 神啊，你真偉大！
你以尊榮威嚴為衣裳，
²披上亮光，如披上外袍；
展開天空，如鋪張幔帳。
³在水中立他閣樓的棟梁，
以密雲為他的戰車，
乘著風的翅膀而行。
⁴他以他的眾天使為風，
以他的眾僕役為火焰；
⁵將地奠立在根基上，
使地永遠不動搖。
⁶深淵像衣裳遮蓋地面，
眾水站立在群山之上。
⁷因你的斥責，水就退去；
因你的雷聲，水就奔流；
⁸上到群山，下到眾谷，
匯流到你所指定之處。
⁹你定了界限，使水不能越過，
眾水也不能再遮蓋地面。

新普及譯本

- ¹我身我心啊，要讚美上主。

上主我的上帝啊，你多麼偉大！
你以尊榮和威嚴為衣，
²你穿着光的外袍，
鋪展諸天的星幔。
³你在雨雲中為你的居所架設屋樑。
你以雲為戰車，
乘着風的翅膀。
⁴風是你的使者，
火焰是你的僕人。

⁵你把世界安放在根基上，
使地永不移動。
⁶你使洪水覆蓋大地，
甚至淹沒了羣山。
⁷你一下令，水就奔逃；
你一打雷，水就奔流。
⁸山嶺上升，山谷下沉，
到達你指定的位置。
⁹你又為大海劃定邊界，
使它們不再淹沒大地。

和合本

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 10 耶和華使泉源湧在山谷、流在山間。
- 11 使野地的走獸有水喝、野驢得解其渴。
- 12 天上的飛鳥在水旁住宿、在樹枝上啼叫。
- 13 他從樓閣中澆灌山嶺、因他作為的功效、地就豐足。
- 14 他使草生長、給六畜喫、使菜蔬發長、供給人用、使人從地裏能得食物。
- 15 又得酒能悅人心、得油能潤人面、得糧能養人心。
- 16 佳美的樹木、就是利巴嫩的香柏樹、是耶和華所栽種的、都滿了汁漿。
- 17 雀鳥在其上搭窩。
至於鶴、松樹是他的房屋。
- 18 高山為野山羊的住所、
巖石為沙番的藏處。

- 10 耶和華使泉源湧在山谷，
流在山間，
- 11 使野地的走獸有水喝，
野驢得解其渴。
- 12 天上的飛鳥在水旁住宿，
在枝幹間啼叫。
- 13 他從樓閣中澆灌山嶺；
因他作為的功效，地就豐足。
- 14 他使草生長，給牲畜吃，
使菜蔬生長，供給人用，
使人從地裏得食物，
- 15 得酒能悅人心，
得油能潤人面，
得糧能養人心。
- 16 佳美的樹木，
就是耶和華所栽種的黎巴嫩的香
柏樹，
都滿了汁漿。
- 17 雀鳥在其上搭窩，
鶴以松樹為家。
- 18 高山為野山羊的居所，
巖石為石獾的藏身處。

環球聖經譯本

- 10你使泉源湧入溪谷，
在群山間奔流。
- 11野地所有的走獸有水喝，
野驢得以解渴。
- 12天空的飛鳥在水旁棲息，
在枝葉間啼叫。
- 13你從自己的閣樓中澆灌群山，
因你作為的效果，地就滿足。
- 14你使草生長，給牲畜吃；
使蔬菜長出，供人食用；
使地裡生出糧食，
- 15用酒使人心歡喜。
有油使人容光煥發，
有糧給人加添心力。
- 16耶和華的樹木，
他所栽種的黎巴嫩雪松，都得到
滿足。
- 17鳥兒在那裡築巢；
鶴鳥以刺柏為家。
- 18高山是野山羊的住所；
巖山是巖狸藏身之處。

新普及譯本

- 10你使泉水湧進山澗，
溪流從山岡傾泄，
- 11讓動物都有水可喝，
野驢也得以解渴。
- 12飛鳥在溪邊做窩，
在樹枝間啼唱。
- 13你從天上的居所降雨澆灌羣山，
你勞作的成果遍滿大地。
- 14你使青草生長，好餵養牲畜；
使莊稼成熟，讓人享用。
你讓他們從地裏生產糧食——
- 15有酒使人快樂，
有油滋潤皮膚，
有糧加添人力量。
- 16上主的樹得到悉心照料，
就是他栽種的黎巴嫩香柏樹。
- 17飛鳥在上面築巢，
鶴鳥在柏樹上做窩。
- 18高山是野山羊的住處，
岩石是蹄兔的庇護所。

和合本

- 19你安置月亮為定節令·日頭自知沉落。
- 20你造黑暗為夜、林中的百獸就都爬出來。
- 21少壯獅子吼叫、要抓食、向神尋求食物。
- 22日頭一出、獸便躲避、臥在洞裏。
- 23人出去作工、勞碌直到晚上。
- 24耶和華阿、你所造的何其多、都是你用智慧造成的·遍地滿了你的豐富。
- 25那裏有海、又大又廣·其中有無數的動物·大小活物都有。
- 26那裏有船行走·有你所造的鱷魚、游泳在其中。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 19你安置月亮以定季節，
太陽自知沉落。
- 20你造黑暗為夜，
林中的百獸就都爬出來。
- 21少壯獅子吼叫覓食，
向神尋求食物。
- 22太陽一出，獸就躲避，
躺臥在洞裏。
- 23人出去做工，
勞碌直到晚上。
- 24耶和華啊，你所造的何其多！
都是你用智慧造成的，
全地遍滿了你所造之物。
- 25那裏有海，又大又廣，
其中有無數的動物，
大小活物都有。
- 26那裏有船行走，
有你所造的力威亞探悠游在其中。

環球聖經譯本

- 19你造月亮為定節令，
太陽知道何時沉落。
- 20你安設黑暗，就有了夜晚，
林中百獸在夜間出沒。
- 21少壯獅子吼叫抓食，
向神尋求食物。
- 22太陽升起，獸就躲避，
躺在藏身之所；
- 23人卻出來工作，
勞碌直到晚上。
- 24耶和華啊，你所造的真是眾多，
都是你用智慧所造！
大地充滿了你的受造物。
- 25那裡有海，又大又廣；
其中有無數的游動的生物，
大小活物都有。
- 26那裡有船隻往來航行，
有你所造的海怪利維坦在其中
悠遊。

新普及譯本

- 19你造月亮以定季節，
太陽曉得何時西沉。
- 20你派遣黑暗，就有黑夜，
百獸便在林中出沒。
- 21少壯獅子吼叫覓食，
搜尋上帝所賜的食物。
- 22黎明時分，
牠們便退回洞中休息。
- 23這時，人出去工作，
勞碌直到夜晚。
- 24上主啊，你所創造的何其多樣！
這一切都是你用智慧所造，
你創造的萬物遍佈大地。
- 25這裏有汪洋大海，
充滿各種生物，
有大有小。
- 26看船隻航行往來，
還有利維坦在海中嬉戲，
牠也是你創造的。

和合本

- 27這都仰望你按時給他食物。
28你給他們、他們便拾起來·你張手、他們飽得美食。
29你掩面、他們便驚惶·你收回他們的氣、他們就死亡歸於塵土。
30你發出你的靈、他們便受造·你使地面更換為新。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 27這些都仰望你按時給牠們食物。
28你給牠們，牠們就拾起來；你張手，牠們就飽得美食。
29你轉臉，牠們就驚惶；你收回牠們的氣，牠們就死亡，歸於塵土。
30你差遣你的靈，牠們就受造；你使地面更換為新。

環球聖經譯本

- 27牠們全都仰望你
按時給牠們食物。
- 28你給牠們，牠們就拾取；
你張開手，牠們就飽享美食。
- 29你對牠們不加理睬，牠們就驚惶；
你收回牠們的氣息，
牠們就死亡，回歸塵土。
- 30你發出你的氣息，牠們就受造；
你使地面更換一新。

新普及譯本

- 27牠們都倚賴你按需要
賜給牠們食物。
- 28你提供食物，牠們就收集；
你張手餵養牠們，
牠們就飽享美食。
- 29但你若轉身離開牠們，
牠們便驚慌；
你若收回牠們的氣息，
牠們便死去，重歸塵土。
- 30當你賜給牠們氣息，
生命就被創造，
你使大地的面貌煥然一新。

環球聖經譯本

- 31願耶和華的榮耀存到永遠，
願耶和華喜悅自己所造的！
- 32他注視大地，地就震動；
他觸摸群山，山就冒煙。
- 33我一生一世要向耶和華歌唱，
只要一息尚存，就要歌頌我的 神。
- 34願他以我的默念為甘甜，
我自己要因耶和華歡喜！
- 35願罪人從世上滅絕，
願惡人不復存在！
我的心啊，你要頌讚耶和華！
你們要讚美耶和華！

新普及譯本

- 31願上主的榮耀存到永遠！
上主對他所造的一切感到歡喜！
- 32他注視大地，地便顫抖；
他觸摸羣山，山就冒煙。
- 33我要一生一世歌頌上主，
只要一息尚存，我都要讚美上帝！
- 34願我的心思討他喜悅，
因我的喜樂從上主而來。
- 35願罪人都從地上消失，
願惡人永遠不再出現。
- 我身我心啊，要讚美上主。
- 要讚美上主！

8月8日（星期六）

研經會：歷史為望

和合本

頌美耶和華所行之奇事異能

- 1 你們要稱謝耶和華、求告他的名、在萬民中傳揚他的作為。
- 2 要向他唱詩歌頌、談論他一切奇妙的作為。
- 3 要以他的聖名誇耀、尋求耶和華的人、心中應當歡喜。
- 4 要尋求耶和華與他的能力、時常尋求他的面。
- 5-6 他僕人亞伯拉罕的後裔、他所揀選雅各的子孫哪、你們要記念他奇妙的作為、和他的奇事、並他口中的判語。

和合本 2010（和合本修訂版）

神和他的子民

- 1 你們要稱謝耶和華，求告他的名，在萬民中傳揚他的作為！
- 2 要向他唱詩，向他歌頌，述說他一切奇妙的作為！
- 3 要誇耀他的聖名！願尋求耶和華的人心中歡喜！
- 4 要尋求耶和華與他的能力，時常尋求他的面。
- 5-6 他僕人亞伯拉罕的後裔，他所揀選雅各的子孫哪，要記念他奇妙的作為和他的奇事，並他口中的判語。

詩篇 105

環球聖經譯本

讚美歷史的主：他是施行奇妙作為的神

- ¹你們要讚美耶和華，
頌揚他的名，
在萬民中傳揚他的作為！
²你們要向他唱詩，歌頌他，
述說他一切奇妙的作為！
³你們要稱頌他的聖名，
願尋求耶和華的人，心中歡喜！
⁴你們要尋求耶和華與他的能力，
常常尋求他的面！
⁵他僕人亞伯拉罕的後裔啊，
他所揀選的雅各子孫啊，
要記住他奇妙的作為，
他的奇能和他口中的判語！

新普及譯本

- ¹你們要感謝上主，
宣揚他的偉大。
讓全世界都知道他的作為。
²要向他歌唱，歌頌他，
向眾人述說他奇妙的作為。
³要因他的聖名歡欣，
敬拜上主的人啊，
你們要歡喜快樂。
⁴要尋求上主，尋求他的力量，
不住地尋求他。
⁵⁻⁶他僕人亞伯拉罕的子孫，
雅各的後裔，他所揀選的人啊，
你們要記住他所行的神蹟奇事
和他所發的判詞。

和合本

- 7他是耶和華我們的神，全地都有他的判斷。
- 8他記念他的約、直到永遠、他所吩咐的話、直到千代、
- 9就是與亞伯拉罕所立的約、向以撒所起的誓。
- 10他又將這約向雅各定為律例、向以色列定為永遠的約、
- 11說、我必將迦南地賜給你、作你產業的分。
- 12當時他們人丁有限、數目稀少、並且在那地為寄居的。
- 13他們從這邦遊到那邦、從這國行到那國。
- 14他不容甚麼人欺負他們、為他們的緣故、責備君王、
- 15說、不可難為我受膏的人、也不可惡待我的先知。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 7他是耶和華—我們的神，全地都有他的判斷。
- 8他記念他的約，直到永遠；記念他吩咐的話，直到千代，
- 9就是與亞伯拉罕所立的約，向以撒所起的誓。
- 10他將這約向雅各定為律例，向以色列定為永遠的約，
- 11說：「我必將迦南地賜給你，作你們應得的產業。」
- 12當時，他們人丁有限，數目稀少，在那地寄居。
- 13他們從這邦遊到那邦，從這國去到另一民族。
- 14他不容人欺負他們，為他們的緣故責備君王：
- 15「不可傷害我的受膏者，也不可惡待我的先知。」

環球聖經譯本

- 7他是耶和華我們的 神，
他的判語充滿全地。
- 8他記住他的約，直到永遠；
他所吩咐的話，直到千代；
- 9就是他與亞伯拉罕所立的約，
向以撒所起的誓。
- 10他又以這約向雅各立下規定，
向以色列定為永遠的約，
- 11說：“我要將迦南地賜給你，
作為你們應得的產業。”
- 12當時他們人口稀少，
人數稀少，又在那地寄居。
- 13他們從這國飄流到那國，
從這邦飄流到那邦。
- 14他不許任何人欺凌他們，
為他們的緣故，他責備列王，
- 15說：“不可傷害我的眾受膏者，
也不可惡待我的眾先知。”

新普及譯本

- 7他是上主我們的上帝，
他的公正見於全地。
- 8他信守他的約，
就是他向萬代所作的承諾。
- 9這是他與亞伯拉罕所立的約，
是他向以撒所起的誓；
- 10他向雅各確定這約，
立為法令，
向以色列民確認這是永存的約，
- 11說：「我要把迦南地賜給你，
作你們特別的產業。」
- 12他這樣說的時候，
他們還人丁稀少，
是寄居迦南的一小羣人。
- 13他們四處漂流，從這族到那族，
從這國到那國。
- 14但他不許任何人欺壓他們，
並為他們的緣故警告君王：
- 15「不要碰我揀選的子民，
不可傷害我的先知。」

和合本

- 16他命飢荒降在那地上、將所倚靠的糧食、全行斷絕。
- 17在他們以先打發一個人去、約瑟被賣為奴僕。
- 18人用腳鐐傷他的腳、他被鐵鍊捆拘。
- 19耶和華的話試煉他、直等到他所說的應驗了。
- 20王打發人把他解開、就是治理眾民的、把他釋放。
- 21立他作王家之主、掌管他一切所有的。
- 22使他隨意捆綁他的臣宰、將智慧教導他的長老。
- 23以色列也到了埃及、雅各在含地寄居。
- 24耶和華使他的百姓生養眾多、使他們比敵人強盛。
- 25使敵人的心轉去恨他的百姓、並用詭計待他的僕人。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 16他命饑荒降在那地、斷絕日用的糧食、
- 17在他們以先差遣一個人前往、約瑟被賣為奴。
- 18人用腳鐐傷他的腳、他被鐵的項鏈捆鎖。
- 19耶和華的話試煉他、直等所說的應驗了。
- 20王差人將他解開、治理萬民的把他釋放、
- 21立他為王家之主、掌管他一切所有的、
- 22使他隨意捆綁他的臣宰、將智慧教導他的長老。
- 23以色列也到了埃及、雅各在含地寄居。
- 24耶和華使他的百姓生養眾多、使他們比敵人強盛、
- 25他使敵人的心轉去恨他的百姓、用詭計待他的僕人。

環球聖經譯本

- 16他叫饑荒臨到那地，
斷絕所有糧食供應。
- 17在他們之前，他差遣一個人先去，
約瑟被賣為奴僕。
- 18人用腳鐐傷他的雙腳，
用鐵鏈鎖住他的頸項。
- 19耶和華的話語試煉他，
直到他的預言實現。
- 20王差遣人把他解開，
治理眾民的釋放他，
- 21王立他執掌朝政，
治理他一切所有。
- 22他有權捆綁王的大臣，
用智慧教導王的長老。
- 23以色列來到埃及；
雅各在舍地寄居。
- 24耶和華使他的子民極其眾多，
使他們比敵人還要強盛。
- 25他使敵人的心轉去恨他的子民，
用詭計待他的僕人們。

新普及譯本

- 16他讓饑荒降到迦南地，
斷絕了糧食的供應。
- 17他差遣一個人
在他們之前到埃及去，
就是被賣為奴隸的約瑟。
- 18人們用腳鐐夾傷他的腳，
把枷鎖戴在他的頸項上。
- 19上主試煉約瑟的品格，
直到他的夢境應驗。
- 20法老派人去釋放他，
統治國家的為他打開牢門。
- 21約瑟被派去管理王的全家，
掌管王一切的財產。
- 22他可以隨意吩咐王的羣臣，
可以教導王的顧問。
- 23後來以色列來到埃及，
雅各在舍地寄居。
- 24上主使以色列人大大增多，
直到他們比敵人更強大。
- 25他使埃及人轉而敵視以色列人，
他們用詭計對付上主的僕人。

和合本

藉摩西亞倫顯著神蹟

- 26他打發他的僕人摩西、和他所揀選的亞倫。
27在敵人中間顯他的神蹟、在含地顯他的奇事。
28他命黑暗、就有黑暗·沒有違背他話的。
29他叫埃及的水變為血、叫他們的魚死了。
30在他們的地上、以及王宮的內室、青蛙多多滋生。
31他說一聲、蒼蠅就成羣而來、並有虱子進入他們四境。
32他給他們降下冰雹為雨、在他們的地上降下火燄。
33他也擊打他們的葡萄樹、和無花果樹、毀壞他們境內的樹木。
34他說一聲、就有蝗蟲螞蚱上來、不計其數、
35喫盡了他們地上各樣的菜蔬、和田地的出產。
36他又擊殺他們國內一切的長子、就是他們強壯時頭生的。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 26他差遣他的僕人摩西和他所揀選的亞倫，
27在敵人中間顯他的神蹟，在含地顯他的奇事。
28他差遣黑暗，就有黑暗；他們沒有違背他的話。
29他使埃及的水變為血，令他們的魚死了。
30在他們的地上，青蛙多多滋生，王宮的內室也是如此。
31他一吩咐，蒼蠅就成群飛來，並有蚊子進入他們四境。
32他給他們降下冰雹為雨，在他們的地上降下火焰。
33他擊打他們的葡萄樹和無花果樹，毀壞他們境內的樹木。
34他一吩咐，就有蝗蟲螞蚱上來，不計其數，
35吃光他們地上各樣的菜蔬，吞盡他們田地的出產。
36他又擊殺他們國內所有的長子，就是他們強壯時頭生的。

環球聖經譯本

- 26他差遣他的僕人摩西
和他所揀選的亞倫。
- 27他們在敵人當中施行他的神蹟，
在含地施展他的奇能。
- 28他差遣黑暗，使那地黑暗；
他們沒有違背他的話語。
- 29他使埃及的水變成血，
他叫他們的魚都死亡。
- 30青蛙遍滿他們的地；
甚至遍滿王宮內殿。
- 31他一發令，蒼蠅就成群而來，
並有虱子進入他們的四境。
- 32他使冰雹如雨降下，
使火焰降在他們的地上。
- 33他擊打葡萄樹與無花果樹，
毀壞他們境內的樹木。
- 34他一發令，蝗蟲就來，
蚱蜢也來，不可勝數，
- 35吃盡他們地上所有菜蔬，
吃光了他們田間的出產。
- 36他又擊殺他們國中一切頭生的，
就是他們強壯時所生的頭胎。

新普及譯本

- 26但上主派去他的僕人摩西
和他所揀選的亞倫，
- 27他們在埃及人當中行神蹟，
在含地行奇事。
- 28上主將埃及籠罩在黑暗裏，
因他們蔑視他的命令，
不讓他的子民離去。
- 29他使他們的水變成血，
毒死所有的魚類；
- 30又使青蛙到處為患，
甚至爬進王的臥室。
- 31上主一下令，
成羣的蒼蠅就落在埃及人身上，
蚊子遍佈埃及。
- 32他給他們降的並不是雨，
而是冰雹，
遍地電光閃耀。
- 33他摧毀了他們的葡萄樹和
無花果樹，
樹木全都毀壞了。
- 34他一下令，蝗蟲就成羣而至，
幼小的蝗蟲多得不可計數。
- 35牠們吃盡地上的菜蔬，
盡毀田裏的莊稼。
- 36他又擊殺埃及各家的長子，
就是各家的驕傲和歡樂。

和合本

- 37他領自己的百姓帶銀子金子出來，
他支派中沒有一個軟弱的。
38他們出來的時候、埃及人便歡
喜，原來埃及人懼怕他們。
39他鋪張雲彩當遮蓋、夜間使火光照

由天賜糧由磐出水

- 40他們一求、他就使鶴鶉飛來、並
用天上的糧食、叫他們飽足。
41他打開磐石、水就湧出、在乾旱之
處、水流成河。
42這都因他記念他的聖言、和他的
僕人亞伯拉罕。
43他帶領百姓歡樂而出、帶領選民
歡呼前往。
44他將列國的地賜給他們、他們便
承受眾民勞碌得來的。
45好使他們遵他的律例、守他的律
法。你們要讚美耶和華。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 37他卻帶領自己的百姓帶着金子銀
子出來，
他支派中沒有一個走不動的。
38他們出來的時候，埃及人就歡喜；
因為埃及人懼怕他們。
39他鋪張雲彩當遮蔽，
夜間使火光照。
40他們祈求，他就使鶴鶉飛來，
並用天上的糧食使他們飽足。
41他敲開磐石，水就湧出；
在乾旱之處，水流成河。
42這都因他記念他的聖言
和他的僕人亞伯拉罕。
43他帶領自己的百姓歡樂而出，
帶領自己的選民歡呼前往。
44他把列國的地賜給他們，
他們就承受萬民勞碌得來的，
45好讓他們遵他的律例，
守他的律法。

哈利路亞！

環球聖經譯本

- 37他領他的民帶著銀子、金子出來，
他的眾支派中沒有一個畏縮的。
- 38他們出來的時候，埃及人就歡喜，
因為埃及人懼怕他們。
- 39他展開雲當遮蓋，
夜間有火來光照。
- 40他們一求，他就使鶴鶉飛來，
又用天上的糧食使他們飽足。
- 41他裂開磐石，水就湧出；
在乾旱之處，水流成河；
- 42因為他記住他的聖言
和他的僕人亞伯拉罕。
- 43他帶領他的子民歡樂而出，
帶領他的選民歡呼前往。
- 44他把列國的地賜給他們，
他們就承受眾民勞碌的成果。
- 45好使他們遵守他的規定，
持守他的律法。
你們要讚美耶和華！

新普及譯本

- 37上主帶領他的子民滿載着金銀
離開埃及，
以色列各支派無一人裹足不前。
- 38埃及人甚是懼怕他們，
樂於見到他們離開。
- 39上主鋪開雲彩遮蓋他們，
又賜他們火焰，照亮黑夜。
- 40他們要肉，他便送來鶴鶉；
還將嗎哪給他們充飢——
那是天上的糧食。
- 41他劈開磐石，水便湧出，
乾旱的荒原上湧流成河。
- 42因他沒有忘記自己神聖的應許，
就是對他僕人亞伯拉罕的承諾，
- 43他便帶領他的子民
興高采烈地離開埃及，
領着這些他揀選的子民
歡呼着出來。
- 44他將異教民族的土地
賜給他的子民，
別人所栽種的，
由他們去收割。
- 45這一切都是為了讓他們
遵從他的律例，
遵行他的訓誨。

要讚美上主！

8月10日（星期一）

研經會：歷史為鑒

和合本

陳述以色列民悖逆 神之罪

- ¹你們要讚美耶和華，要稱謝耶和華，因他本為善，他的慈愛永遠長存。
- ²誰能傳說耶和華的大能，誰能表明他一切的美德。
- ³凡遵守公平、常行公義的，這人便為有福。
- ⁴耶和華阿，你用恩惠待你的百姓，求你也用這恩惠記念我，開你的救恩眷顧我。
- ⁵使我見你選民的福，樂你國民的樂，與你的產業一同誇耀。

和合本 2010（和合本修訂版）

神對他子民的良善

- ¹哈利路亞！
- 你們要稱謝耶和華，因他本為善，他的慈愛永遠長存！
- ²誰能傳揚耶和華的大能？誰能表明他一切的美德？
- ³凡遵守公平、常行公義的，這人有福了！
- ⁴耶和華啊，你恩待你百姓的時候，求你記念我；你拯救他們的時候，求你眷顧我。
- ⁵好使我經歷你選民的福分，享受你國民的喜樂，與你的產業一同誇耀。

詩篇 106

環球聖經譯本

讚美歷史的主：他恩待叛逆的子民

- ¹你們要稱頌耶和華！
你們要讚美耶和華，
因為他實在美善，
他的忠誠之愛永遠長存！
²誰能述說耶和華大能的作為？
誰能宣告他所有當讚美之事？
- ³那些謹守公正，常行公義的人，
真是有福！
⁴耶和華啊，你恩待你子民的時候，
求你記得我！
你拯救他們的時候，求你眷顧我！
⁵讓我經歷你揀選之人的福分，
因你的子民之樂而樂，
與屬於你的人一同誇耀！
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

新普及譯本

- ¹要讚美上主！
- 要感謝上主，因他是美善的！
他信實的慈愛永遠長存。
- ²誰能數盡上主榮耀的神蹟？
誰能說盡讚美他的話？
- ³待人公正、行事公義的人，
是有福的。
- ⁴上主啊，你恩待你子民的時候，
求你記念我，
前來搭救我。
- ⁵願我分享你選民的興盛，
願我因你子民的喜樂而歡喜，
願我跟那些作你產業的人
一同讚美你。

和合本

- 6我們與我們的祖宗一同犯罪，我們作了孽、行了惡。
- 7我們的祖宗在埃及不明白你的奇事、不記念你豐盛的慈愛、反倒在紅海行了悖逆。
- 8然而他因自己的名拯救他們、為要彰顯他的大能。
- 9並且斥責紅海、海便乾了。他帶領他們經過深處、如同經過曠野。
- 10他拯救他們脫離恨他們人的手、從仇敵手中救贖他們。
- 11水淹沒他們的敵人、沒有一個存留。
- 12那時他們纔信了他的話、歌唱讚美他。
- 13等不多時、他們就忘了他的作為、不仰望他的指教、
- 14反倒在曠野大起慾心、在荒地試探神。
- 15他將他們所求的賜給他們、卻使他們的心靈軟弱。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 6我們與我們的祖宗一同犯罪，偏邪行惡。
- 7我們的祖宗在埃及不明白你的奇事，不記念你豐盛的慈愛，反倒在紅海行了悖逆。
- 8然而，他因自己的名拯救他們，為要彰顯他的大能。
- 9他斥責紅海，海就乾了，帶領他們走過深海，如走曠野。
- 10他拯救他們脫離恨他們之人的手，從仇敵手中救贖他們。
- 11水淹沒他們的敵人，沒有一個存留。
- 12那時，他們才信他的話，歌唱讚美他。
- 13很快地，他們就忘了他的作為，不仰望他的指引，
- 14反倒在曠野起了貪婪之心，在荒地試探神。
- 15他將他們所求的賜給他們，卻使他們心靈軟弱。

環球聖經譯本

- 6我們和我們的列祖犯罪，
我們犯錯作惡。
- 7我們的列祖在埃及的時候，他們
不明白你奇妙的作為，
不記得你豐盛的忠誠之愛，
反倒在紅海邊行了叛逆；
- 8但他因自己名的緣故拯救他們，
為要使人知道他的大能。
- 9他斥責紅海，
海水立刻乾涸；
他領他們走過海底，像走荒野。
- 10他拯救他們脫離憎恨他們之人的
手，
他救贖他們脫離仇敵之手。
- 11海水淹沒他們的敵人，
連一個都沒有留下。
- 12他們這才相信他的話，
歌頌讚美他。
- 13沒有多久，他們就忘記他的作為，
不仰望他的指引，
- 14反倒在荒野大起貪慾，
在荒地試探神。
- 15他將他們所求的賜給他們，
卻使他們的心靈耗弱。

新普及譯本

- 6我們像祖先一樣犯罪，
我們犯了錯，
行為邪惡！
- 7我們的祖先在埃及時，
對上主奇妙的作為無動於衷，
轉瞬忘記上主對他們的種種恩惠，
反倒在紅海邊叛逆他。
- 8即使這樣，
上主仍拯救他們，
好維護他名字的榮耀，
好彰顯他的大能。
- 9他命令紅海乾涸，
他領以色列穿過大海，
如同行過荒漠。
- 10他搭救他們脫離仇敵，
從敵人手中救贖他們。
- 11海水復原，淹沒敵人，
無一人存活。
- 12那時他的子民才相信他的應許，
那時，他們才歌唱頌讚他。
- 13然而，他們旋即
就忘了他的作為！
他們不再等候他的指引！
- 14在曠野裏，
他們的慾念越發高漲，
他們在乾旱的荒原試探上帝。
- 15他便賜下他們所求的，
但他也將災難一併降下。

和合本

- 16他們又在營中嫉妒摩西、和耶和華的聖者亞倫。
17地裂開吞下大坍、掩蓋亞比蘭一黨的人。
18有火在他們的黨中發起、有火燄燒燬了惡人。
19他們在何烈山造了牛犢、叩拜鑄成的像。
20如此將他們榮耀的主、換為吃草之牛的像。
21忘了 神他們的救主、他曾在埃及行大事。
22在含地行奇事、在紅海行可畏的事。
23所以他說要滅絕他們、若非有他所揀選的摩西站在當中、使他的忿怒轉消、恐怕他就滅絕他們。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 16他們在營中嫉妒摩西和耶和華的聖者亞倫。
17地就裂開，吞下大坍，掩蓋亞比蘭一夥的人。
18有火在他們黨中點燃，有火焰燒燬了惡人。
19他們在何烈山造了牛犢，叩拜鑄成的像，
20將他們榮耀的主換為吃草之牛的像，
21忘了 神——他們的救主，就是曾在埃及行大事，
22在含地行奇事，在紅海行可畏之事的那位。
23因此，他說要滅絕他們；若非他所揀選的摩西在他面前站在破裂之處，使他的憤怒轉消，恐怕他就滅絕他們了。

環球聖經譯本

- 16他們又在營中嫉妒摩西，
以及歸耶和華為聖的亞倫。
- 17地裂開，吞沒達坦，
掩埋亞比蘭一夥人。
- 18火在他們黨羽中燃起，
烈焰燒滅了惡人。
- 19他們在何烈造牛像，
敬拜包金的像；
- 20竟把他們榮耀的 神，
換成了吃草之牛的像，
- 21忘記了 神他們的救主；
神曾在埃及行了大事，
- 22就是在含地的奇妙作為，
在紅海那裡的可畏之事。
- 23因此他說他要滅絕他們；
要不是他所揀選的摩西，
在他面前，站在破口上，
使他的怒火轉消，他們就早已滅亡！

新普及譯本

- 16民眾在營中嫉妒摩西，
還嫉妒上主神聖的祭司亞倫。
- 17因此大地裂開，
吞掉了大坍，
活埋了亞比蘭和其他叛逆的人。
- 18火降在他們的同夥身上，
火焰燒死了惡人。
- 19民眾在西奈山造了一頭小牛，
他們在金像前下拜。
- 20他們把他們榮耀的上帝
換成了吃草的公牛塑像。
- 21他們忘記了上帝他們的救主，
他曾在埃及做了大事——
- 22在含地做了奇妙的事，
在紅海做了可畏的事。
- 23因此他說要滅絕他們。
但他所揀選的摩西
站在上主和民眾之間，
懇求他息怒，
不要將他們滅絕。

和合本

- 24他們又藐視那美地、不信他的話、
25在自己帳棚內發怨言、不聽耶和華的聲音。
26所以他對他們起誓、必叫他們倒在曠野、
27叫他們的後裔倒在列國之中、分散在各地。
28他們又與巴力毘珥連合、且喫了祭死神的物。
29他們這樣行、惹耶和華發怒、便有瘟疫流行在他們中間。
30那時非尼哈站起、刑罰惡人、瘟疫這纔止息。
31那就算為他的義、世世代代直到永遠。
32他們在米利巴水、又叫耶和華發怒、甚至摩西也受了虧損。
33是因他們惹動他的靈、摩西用嘴說了急躁的話。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 24他們又藐視那美地，
不信他的話，
25在自己帳棚內發怨言，
不聽耶和華的聲音。
26所以他向他們起誓，
必叫他們倒在曠野，
27叫他們的後裔倒在列國之中，
分散在各地。
28他們又與巴力·毗珥連合，
吃了祭死人的物。
29他們這樣行，惹耶和華發怒，
就有瘟疫流行在他們中間。
30那時，非尼哈起而干預，
瘟疫這才止息。
31那就算他為義，
世世代代，直到永遠。
32他們在米利巴水又惹耶和華發怒，
甚至摩西也因他們的緣故受虧損，
33是因他們觸怒了他的靈，
摩西就用嘴說了急躁的話。

環球聖經譯本

- 24 他們又鄙棄那美地，
不信他的應許。
- 25 他們在自己的帳篷裡抱怨，
不聽從耶和華的話。
- 26 因此，他對他們舉手發誓，
要使他們倒斃荒野，
- 27 使他們的後裔倒斃列國中，
分散在各地。
- 28 他們又歸附巴力毘珥，
吃了給亡者的祭物。
- 29 他們的惡行惹 神發怒，
瘟疫在他們當中爆發。
- 30 那時，非尼哈挺身而出，
瘟疫這才止住；
- 31 這就算為他的義，
世世代代，直到永遠。
- 32 他們在控訴地的水邊惹 神發怒，
甚至摩西也因他們而受連累。
- 33 因為他們惹摩西發怒，
以致他脫口說冒失的話。

新普及譯本

- 24 民眾拒絕進入那佳美之地，
因他們不信上帝的應許，
不相信他會眷顧他們。
- 25 他們卻在帳篷裏發怨言，
拒絕順服上主。
- 26 因此，他鄭重起誓，
他必在曠野裏擊殺他們，
- 27 還要把他們的子孫驅散到各國，
把他們放逐到遙遠的地方。
- 28 在毗珥，
我們的祖先加入了拜巴力的行列，
甚至吃了祭過死人的祭物！
- 29 他們的所作所為觸怒了上主，
於是有瘟疫在他們中間爆發。
- 30 直到非尼哈勇敢介入，
瘟疫才止息。
- 31 從那時起，
他被算為義人。
- 32 在米利巴，他們又觸怒上主，
給摩西惹來極大的麻煩。
- 33 他們使摩西發怒，
說出愚蠢的話。

和合本

- 34 他們不照耶和華所吩咐的滅絕外邦人、
- 35 反與他們混雜相合、學習他們的行為、
- 36 事奉他們的偶像·這就成了自己的網羅。
- 37 把自己的兒女祭祀鬼魔、
- 38 流無辜人的血、就是自己兒女的血、把他們祭祀迦南的偶像·那地就被血污穢了。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- 34 他們不照耶和華所吩咐的滅絕外邦人，
- 35 反倒與列國相交，學習他們的行為，
- 36 事奉他們的偶像，這就成了自己的圈套。
- 37 他們把自己的兒女祭祀鬼魔，
- 38 流無辜人的血，就是自己兒女的血，用他們祭祀迦南的偶像，那地就被血玷污了。

環球聖經譯本

- 34 他們沒有照耶和華的吩咐，
把異族之民滅絕；
- 35 反而與列國混居雜處，
仿效他們的習俗，
- 36 侍奉他們的偶像，
讓這些偶像變成自己的羅網；
- 37 他們犧牲自己的兒女，
獻給當地的鬼魔。
- 38 他們使無辜的人流血喪命，
就是把兒女宰獻給迦南的偶像，
使他們流血喪命，
那地就被血玷污了。

新普及譯本

- 34 以色列沒有按上主的命令
消滅那地的異族，
- 35 反而跟信奉異教的外族人
混雜在一起，
接受他們邪惡的習俗。
- 36 他們敬拜外族的偶像，
自招滅亡。
- 37 他們甚至把兒子獻作祭物，
把女兒獻給鬼魔。
- 38 他們使自己無辜的兒女流血，
用兒女來祭祀迦南的偶像，
以殺戮污染了那片土地。

和合本

耶和華怒罰其民

- ³⁹這樣他們被自己所作的污穢了、
在行為上犯了邪淫。
⁴⁰所以耶和華的怒氣、向他的百姓
發作、憎惡他的產業。
⁴¹將他們交在外邦人的手裏、恨他們
的人就轄制他們。
⁴²他們的仇敵也欺壓他們、他們就
伏在敵人手下。
⁴³他屢次搭救他們、他們卻設謀背
逆、因自己的罪孽降為卑下。

仍憶其約加以憐恤

- ⁴⁴然而他聽見他們哀告的時候、就
眷顧他們的急難、
⁴⁵為他們記念他的約、照他豐盛的
慈愛後悔。
⁴⁶他也使他們在凡擄掠他們的人面
前蒙憐恤。

和合本 2010 (和合本修訂版)

- ³⁹這樣，他們被自己所做的玷污了，
在行為上犯了淫亂。
⁴⁰耶和華的怒氣向他的百姓發作，
他憎惡自己的產業，
⁴¹將他們交在外邦人手裏，
恨他們的人就轄制他們。
⁴²他們的仇敵欺壓他們，
他們伏在敵人手下。
⁴³他屢次搭救他們，
他們卻圖謀悖逆，
就因自己的罪孽降為卑下。
⁴⁴然而，他聽見他們哀告的時候，
就眷顧他們的急難，
⁴⁵為了他們，他記念自己的約，
照他豐盛的慈愛改變心意，
⁴⁶使他們在凡擄掠他們的人面前蒙
憐憫。

環球聖經譯本

- 39他們所做的事使自己污穢，
以他們的惡行犯了邪淫。
- 40耶和華的怒氣向他的子民發作，
他憎惡自己的產業，
- 41把他們交在列國手中，
恨他們的人就管轄他們。
- 42他們的仇敵欺壓他們，
他們就屈服在仇敵手下。
- 43 神多次搭救他們，
他們卻圖謀反叛，
因自己的罪而墮落。
- 44然而，當他聽見他們的呼求，
就顧念他們的苦難；
- 45並為他們記住他自己的約，
照他豐盛的忠誠之愛回心轉意；
- 46又在所有擄掠他們的人面前，使
他們蒙憐憫。

新普及譯本

- 39他們的惡行玷污了自己，
他們喜愛偶像，
這在上主看來就是通姦。
- 40因此，上主向他的子民大發怒火，
厭惡他自己特別的產業。
- 41他把他們交給信奉異教的外族人，
讓他們被恨他們的人統治。
- 42他們的敵人壓迫他們，
以殘暴的政權統治他們。
- 43他屢次搭救他們，
他們卻執意叛逆他，
最終被自己的罪所毀。
- 44即使這樣，
他們受苦的時候，
上主仍憐憫他們，
聆聽他們的呼求。
- 45他記念自己與他們所立的約，
因他的慈愛而寬容他們，
- 46甚至讓擄掠他們的人善待他們。

和合本

47耶和華我們的 神阿、求你拯救
我們、從外邦中招聚我們、我
們好稱讚你的聖名、以讚美你
為誇勝。

48耶和華以色列的 神、是應當稱
頌的，從亙古直到永遠。願眾
民都說、阿們。你們要讚美耶
和華。

和合本 2010 (和合本修訂版)

47耶和華—我們的 神啊，求你拯
救我們，
從列國中召集我們，
我們好頌揚你的聖名，
以讚美你為誇勝。

48耶和華—以色列的 神是應當稱
頌的，
從亙古直到永遠。
願全體百姓都說：「阿們！」

哈利路亞！

環球聖經譯本

47耶和華我們的 神啊，求你拯救
我們，
把我們從列國中招聚回來，
好讓我們讚美你的聖名，
以頌讚你為誇耀！

48耶和華 以色列的 神配受稱頌，
從永遠到永遠！
願全體人民都說：“阿們！”
你們要讚美耶和華！

新普及譯本

47上主我們的上帝啊，
求你拯救我們！
把我們從列國中招聚回來，
好讓我們稱謝你的聖名，
歡喜地頌讚你。

48讚美上主以色列的上帝，
他活到永永遠遠！
願萬民都說：「阿們！」

要讚美上主！

午堂講道會

主題：平凡人生，非凡呼召
Ordinary Life, Extraordinary Calling

黃國維牧師

Rev. Bernard Wong



1/8	離開你的地 Go from Your Country.....	64
	創世記 11:26-12:8	
3/8	離開親族父家 Go from Your Kindred and Your Father's House.....	68
	創世記 12:9-13:9	
4/8	相信上主 Trust in the Lord.....	74
	創世記 15:1-21	
5/8	上主看見 The Lord Sees.....	80
	創世記 16:1-16	
6/8	秉行公義 Do Righteousness and Justice.....	86
	創世記 18:16-33	
7/8	神使我笑 God Has made Me Laugh	92
	創世記 17:15-21，18:9-15，21:1-7	
8/8	獻為燔祭 Offer as a Burnt Offering	98
	創世記 22:1-19	
10/8	葬在麥比拉洞 Buried in the Cave of Machpelah	104
	創世記 23:1-20	

8月1日（星期六）

講道會：離開你的地

和合本

²⁶他拉活到七十歲、生了亞伯蘭、拿鶴、哈蘭。

亞伯蘭離吾珥往迦南

²⁷他拉的後代、記在下面·他拉生亞伯蘭、拿鶴、哈蘭·哈蘭生羅得。²⁸哈蘭死在他的本地迦勒底的吾珥、在他父親他拉之先。²⁹亞伯蘭、拿鶴各娶了妻·亞伯蘭的妻子名叫撒萊·拿鶴的妻子名叫密迦、是哈蘭的女兒·哈蘭是密迦和亦迦的父親。³⁰撒萊不生育，沒有孩子。³¹他拉帶着他兒子亞伯蘭和他孫子哈蘭的兒子羅得、並他兒婦亞伯蘭的妻子撒萊、出了迦勒底的吾珥、要往迦南地去、他們走到哈蘭就住在那裏。³²他拉共活了二百零五歲、就死在哈蘭。

和合本 2010（和合本修訂版）

²⁶他拉活到七十歲，生了亞伯蘭、拿鶴和哈蘭。

他拉的後代

²⁷這是他拉的後代。他拉生亞伯蘭、拿鶴和哈蘭；哈蘭生羅得。²⁸哈蘭死在他父親他拉的面前，死在他的出生地迦勒底的吾珥。²⁹亞伯蘭、拿鶴各娶了妻。亞伯蘭的妻子名叫撒萊，拿鶴的妻子名叫密迦，是哈蘭的女兒。哈蘭是密迦和亦迦的父親。³⁰撒萊不生育，沒有孩子。

³¹他拉帶着他兒子亞伯蘭和他孫子，哈蘭的兒子羅得，以及他的媳婦，亞伯蘭的妻子撒萊，一同出了迦勒底的吾珥，要往迦南地去；他們來到哈蘭，就住在那裏。³²他拉共活了二百零五年，就死在哈蘭。

創世記 11:26-12:8

環球聖經譯本

²⁶他拉活到七十歲的時候，生了亞伯蘭、拿鶴、赫蘭。

他拉及其後代

²⁷以下是他拉及其後代的事：

他拉生亞伯蘭、拿鶴、赫蘭；赫蘭生羅得。²⁸赫蘭當父親他拉還在的時候，死在出生地，就是迦勒底的吾珥。²⁹亞伯蘭和拿鶴都娶了妻子；亞伯蘭的妻子名叫莎萊；拿鶴的妻子名叫蜜迦，是赫蘭的女兒。赫蘭是蜜迦和恰迦的父親。³⁰莎萊不能生育，沒有孩子。

³¹他拉帶著兒子亞伯蘭、孫子即赫蘭的兒子羅得、兒媳婦即亞伯蘭的妻子莎萊，和他們一同出了迦勒底的吾珥，要往迦南地去。他們到了哈蘭，就住在那裡。³²他拉的日子共有二百零五年。他拉死在哈蘭。

新漢語譯本

²⁶他拉活到七十歲，生了亞伯蘭、拿鶴和哈蘭。

²⁷這是他拉的世系：

他拉死在哈蘭

他拉生了亞伯蘭、拿鶴和哈蘭；哈蘭生了羅得。²⁸哈蘭死在他父親他拉面前，就是在他的出生地迦勒底的吾珥。

²⁹亞伯蘭和拿鶴都給自己娶了妻。亞伯蘭妻子的名字是撒萊，拿鶴妻子的名字是蜜迦，她是哈蘭的女兒；哈蘭是蜜迦和亦迦的父親。³⁰撒萊不能生育，沒有自己的孩子。

³¹他拉帶着他的兒子亞伯蘭、他的孫子哈蘭的兒子羅得，以及他的兒媳亞伯蘭的妻子撒萊，一起從迦勒底的吾珥出來，往迦南地去。他們來到哈蘭，就住在那裏。

³²他拉一生活到二百零五歲。他拉死在哈蘭。

和合本

應許萬族因亞伯蘭得福

12¹耶和華對亞伯蘭說、你要離開本地、本族、父家、往我所要指示你的地去。²我必叫你成為大國、我必賜福給你、叫你的名為大、你也要叫別人得福。³為你祝福的、我必賜福與他、那咒詛你的、我必咒詛他、地上的萬族都要因你得福。⁴亞伯蘭就照着耶和華的吩咐去了、羅得也和他同去、亞伯蘭出哈蘭的時候、年七十五歲。⁵亞伯蘭將他妻子撒萊、和姪兒羅得、連他們在哈蘭所積蓄的財物、所得的人口、都帶往迦南地去、他們就到了迦南地。⁶亞伯蘭經過那地、到了示劍地方摩利橡樹那裏、那時迦南人住在那地。⁷耶和華向亞伯蘭顯現、說、我要把這地賜給你的後裔、亞伯蘭就在那裏為向他顯現的耶和華築了一座壇。⁸從那裏他又遷到伯特利東邊的山、支搭帳棚、西邊是伯特利、東邊是艾、他在那裏又為耶和華築了一座壇、求告耶和華的名。

和合本 2010 (和合本修訂版)

神呼召亞伯蘭

12¹耶和華對亞伯蘭說：「你要離開本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。²我必使你成為大國，我必賜福給你，使你的名為大；你要使別人得福。³為你祝福的，我必賜福給他；詛咒你的，我必詛咒他。地上的萬族都必因你得福。」

⁴亞伯蘭就遵照耶和華的吩咐去了；羅得也和他同去。亞伯蘭離開哈蘭的時候年七十五歲。⁵亞伯蘭帶着他妻子撒萊和姪兒羅得，以及他們在哈蘭積蓄的財物、獲得的人口，往迦南地去。他們就來到了迦南地。⁶亞伯蘭經過那地，直到示劍地方，摩利橡樹那裏；當時迦南人住在那地。⁷耶和華向亞伯蘭顯現，說：「我要把這地賜給你的後裔。」亞伯蘭就在那裏為向他顯現的耶和華築了一座壇。⁸從那裏他又遷到伯特利東邊的山，支搭帳棚；西邊是伯特利，東邊是艾。他在那裏又為耶和華築了一座壇，求告耶和華的名。

亞伯蘭蒙耶和華呼召

12¹耶和華對亞伯蘭說：“你要離開你的出生地、你的父家，到我要指示你的地去。

- 2 我要使你成為大國，
我要賜福給你，
我要使你的名為大；
你要成為蒙福的人；
- 3 我要賜福給那些祝福你的人；
那詛咒你的人，我要詛咒；
地上萬族
都會藉著你蒙福。”

4亞伯蘭就照耶和華吩咐他的去了；羅得和他同去。亞伯蘭離開哈蘭的時候七十五歲。5亞伯蘭帶著妻子莎萊和侄兒羅得，連同他們在哈蘭所積蓄的一切財物和所獲得的奴僕，一同出來，往迦南地去。

他們來到了迦南地。6亞伯蘭穿越那地，直到示劍一帶、摩利的橡樹那裡。當時，迦南人住在那地。7耶和華向亞伯蘭顯現，說：“我要把這片土地賜給你的後裔。”亞伯蘭就在那裡為向他顯現的耶和華築了一座祭壇。8然後他從那裡起行，到伯特利東邊的山地，搭起帳篷，西邊是伯特利，東邊是艾城；他在那裡也為耶和華築了一座祭壇，呼求耶和華的名。

亞伯蘭離開父家

12¹上主對亞伯蘭說：「你要走，離開你的地、你的親族、你的父家，到我所要指示你的地去。2我要使你成為大國，我要祝福你，使你的名為大；你要成為別人的祝福。3我要祝福那些祝福你的，那藐視你的，我要詛咒；土地上所有的宗族，都要藉著你得祝福。」

4亞伯蘭就按上主告訴他的去了，羅得也和他一起去。亞伯蘭從哈蘭出去的時候已經七十五歲。

5亞伯蘭帶著他的妻子撒萊和他兄弟的兒子羅得，以及他們在哈蘭所積蓄的一切財物和所得的人口一起出來，往迦南地去。他們來到迦南地。6亞伯蘭經過那地，直到示劍的地方、摩利橡樹那裏；當時迦南人在那地。

7上主向亞伯蘭顯現，說：「我要把這地賜給你的後裔。」亞伯蘭就在那裏為向他顯現的上主建造了一座祭壇。

8他從那裏起行，去到伯特利東邊的山區，搭了一個帳棚，西臨伯特利，東臨艾；於是他又在那裏為上主建造一座祭壇，以上主的名祈求。

8月3日（星期一）

講道會：離開親族父家

和合本

⁹後來亞伯蘭又漸漸遷往南地去。

亞伯蘭因饑荒下埃及

¹⁰那地遭遇饑荒、因饑荒甚大、亞伯蘭就下埃及去、要在那裏暫居。¹¹將近埃及就對他妻子撒萊說、我知道你是容貌俊美的婦人、¹²埃及人看見你必說、這是他的妻子、他們就要殺我、卻叫你存活。¹³求你說、你是我的妹子、使我因你得平安、我的命也因你存活。¹⁴及至亞伯蘭到了埃及、埃及人看見那婦人極其美貌。¹⁵法老的臣宰看見了他、就在法老面前誇獎他、那婦人就被帶進法老的宮去。¹⁶法老因這婦人就厚待亞伯蘭、亞伯蘭得了許多牛羊、駱駝、公驢、母

和合本 2010（和合本修訂版）

⁹後來亞伯蘭漸漸遷往尼革夫去。

亞伯蘭到埃及

¹⁰那地遭遇饑荒。亞伯蘭因那地的饑荒嚴重，就下到埃及，要在那裏寄居。¹¹將近埃及，他對妻子撒萊說：「看哪，我知道你是美貌的女人。¹²埃及人看見你會說：『這是他的妻子』，他們就會殺我，卻讓你活着。¹³所以，請你說你是我的妹妹，使我可以因你得平安，我的性命也因你存活。」¹⁴亞伯蘭到達埃及時，埃及人看見那女人極其美貌。¹⁵法老的臣僕看見了她，就在法老面前稱讚她。那女人就被帶進法老的宮中。¹⁶法老就因她厚待亞伯蘭，給了亞伯蘭許多牛、羊、公驢、奴僕、婢女、母驢、駱駝。

創世記 12:9-13:9

環球聖經譯本

⁹亞伯蘭漸漸遷移到南地去。

亞伯蘭下埃及

¹⁰當時，那地發生饑荒。因為那地的饑荒十分嚴重，亞伯蘭就下埃及去，要在那裡寄居。¹¹快到埃及的時候，他對妻子莎萊說：“求你：我知道你是個美貌的女子，¹²埃及人一看見你就會說‘這是他的妻子’，殺了我，讓你活著——¹³求你說你是我妹妹，這樣，我就會因為你而得到善待，靠你保住性命。”

¹⁴亞伯蘭進埃及的時候，埃及人注意到那個女人非常美麗。¹⁵法老的大臣看見了莎萊，都在法老面前稱讚她；於是那個女人被帶進了法老宮中。¹⁶至於亞伯蘭，法老則因為那個女人而善待他，他就得到許多羊、牛、公驢、男奴僕、女奴

新漢語譯本

撒萊在法老宮中

⁹亞伯蘭起行，往南地去。¹⁰當時那地鬧饑荒，亞伯蘭就下到埃及去，要在那裏寄居，因為那地的饑荒嚴重。

¹¹他們即將進入埃及的時候，亞伯蘭對妻子撒萊說：「看啊，我知道你是一個容貌美麗的女人。¹²埃及人看見你，就會說『這是他的妻子』。他們一定殺了我，卻讓你存活。¹³請說你是我妹妹吧，好讓我因你的緣故得到善待，我也因你保住性命。」

¹⁴亞伯蘭進入埃及的時候，埃及人看見這女人非常美麗。¹⁵法老的大臣見了她，就向法老誇讚她；於是這女人被帶進法老的家。¹⁶法老因她的緣故善待亞伯蘭，亞伯蘭就擁有了羊、牛、公驢、男僕、婢女、母驢和駱駝。

和合本

13¹亞伯蘭帶着他的妻子與羅得、並一切所有的、都從埃及上南地去。²亞伯蘭的金、銀、牲畜極多。³他從南地漸漸往伯特利去、到了伯特利和艾的中間、就是從前支搭帳棚的地方、⁴也是他起先築壇的地方。他又在那裏求告耶和華的名。⁵與亞伯蘭同行的羅得、也有牛羣、羊羣、帳棚。⁶那地容不下他們、因為他們的財物甚多、使他們不能同居。⁷當時、迦南人、與比利洗人在那地居住。亞伯蘭的牧人和羅得的牧人相爭。

亞伯蘭與羅得分離

⁸亞伯蘭就對羅得說、你我不可相爭、你的牧人和我的牧人也不可相爭、因為我們是骨肉。⁹遍地不都在你眼前麼、請你離開我、你向左、我就向右、你向右、我就向左。

和合本 2010 (和合本修訂版)

亞伯蘭跟羅得分手

13¹亞伯蘭帶着他的妻子與羅得、以及一切所有的、從埃及上尼革夫去。²亞伯蘭的牲畜和金銀極多。³他從尼革夫漸漸往伯特利去、到了伯特利和艾的中間、當初他支搭帳棚的地方、⁴也是他起先築壇的地方。亞伯蘭在那裏求告耶和華的名。⁵與亞伯蘭同行的羅得也有牛羣、羊羣、帳棚。⁶那地容不下他們住在一起；因為他們的財物非常多，使他們不能同住一起。⁷當時，迦南人與比利洗人在那地居住。亞伯蘭的牧人和羅得的牧人之間起了爭端。

⁸亞伯蘭就對羅得說：「你我不可以相爭，你的牧人和我的牧人也不可以相爭，因為我們是一家人。⁹遍地不都在你眼前嗎？請你離開我吧！你向左，我就向右；你向右，我就向左。」

亞伯蘭返回迦南

13¹亞伯蘭帶著妻子和他擁有的
一切，還有羅得和他一起，
從埃及上來往南地去。²亞伯蘭非常
富有，有很多牲畜、銀子、金子。
³他從南地一程一程地遷移到伯特
利，到了伯特利和艾城之間，他從
前支搭帳篷的地方，⁴也就是他曾經
築祭壇的地方。亞伯蘭又在那裡呼
求耶和華的名。⁵與亞伯蘭同行的羅
得，也有羊群、牛群和好些帳篷。

亞伯蘭與羅得分手

⁶那片土地容不下他們住在一
起，因為他們的財物很多，不能再
住在一起。⁷亞伯蘭牲畜的牧人們和
羅得牲畜的牧人們起了紛爭。那時
候，迦南人和比利洗人還住在那片
土地。⁸亞伯蘭就對羅得說：“你我
之間，你的牧人和我的牧人之間，
不可有紛爭，因為我們是親人。⁹整
片土地就在你面前，請你離開我
吧！你若向左，我就向右；你若向
右，我就向左。”

亞伯蘭與羅得分開

13¹亞伯蘭從埃及上來，連同他
的妻子和他擁有的一切，並
與羅得一起，往南地去。²亞伯蘭有
極多的牲畜和金銀。³他按行程前
行，從南地到了伯特利，直到伯特
利和艾之間——起先他帳棚所在的
地方，⁴也是當初他在那裏建造祭壇
的地方，亞伯蘭就在那裏以上主的
名祈求。

⁵羅得和亞伯蘭同行，他也有羊
羣、牛羣和帳棚。⁶那地承受不了他
們一起居住，因為他們擁有的財產
太多，無法住在一起。⁷那些牧養亞
伯蘭牲畜的人跟牧養羅得牲畜的人
發生衝突；當時迦南人和比利洗人
也住在那地。

⁸亞伯蘭對羅得說：「我和你之
間，我的牧人和你的牧人之間不能
發生衝突，因為我們是族兄弟。⁹全
地不都在你面前嗎？我們分開吧！
如果你向左，我就向右；如果你向
右，我就向左。」

8月4日（星期二）

講道會：相信上主

和合本

神應許亞伯蘭之後裔多如眾星

15¹這事以後、耶和華在異象中有話對亞伯蘭說、亞伯蘭、你不要懼怕、我是你的盾牌、必大大的賞賜你。²亞伯蘭說、主耶和華阿、我既無子、你還賜我甚麼呢、並且要承受我家業的、是大馬色人以利以謝。³亞伯蘭又說、你沒有給我兒子、那生在我家中的人、就是我的後嗣。⁴耶和華又有話對他說、這人必不成為你的後嗣、你本身所生的纔成為你的後嗣。⁵於是領他走到外邊、說、你向天觀看、數算眾星、能數得過來麼、又對他說、你的後裔將要如此。⁶亞伯蘭信耶和華、耶和華

和合本 2010（和合本修訂版）

神與亞伯蘭立約

15¹這些事以後，耶和華的話在異象中臨到亞伯蘭，說：「亞伯蘭哪，不要懼怕！我是你的盾牌，你必得豐富的賞賜。」²亞伯蘭說：「主耶和華啊，我還沒有兒子，你能賜我甚麼呢？承受我家業的是大馬士革人以利以謝。」³亞伯蘭又說：「看哪，你沒有給我後嗣。你看，那生在我家中的人要繼承我。」⁴看哪，耶和華的話又臨到他，說：「這人不曾繼承你，你本身所生的才會繼承你。」⁵於是耶和華帶他到外面，說：「你向天觀看，去數星星，你能數得清嗎？」又對他說：「你的後裔將要如此。」⁶亞伯蘭信耶和華，耶和華就以此算他為義。

創世記 15:1-21

環球聖經譯本

耶和華與亞伯蘭立約

15¹這些事以後，耶和華的話在異象中臨到亞伯蘭，說：“亞伯蘭，不要害怕，我是你的盾牌；你的報償極大。”²亞伯蘭說：“主耶和華啊，你要給我甚麼呢？我一直都沒有孩子，承受我家業的將是大馬士革人以利以謝。”³亞伯蘭又說：“既然你沒有給我後裔，那麼生在我家中的那個男孩就是我的繼承人了。”⁴然而，耶和華的話臨到他說：“這人不是你的繼承人，你親生的才是你的繼承人。”⁵耶和華領他到外面去，說：“你向天觀看，數點繁星，看你能不能數清有多少。”又對他說：“你的後裔將要這樣。”⁶亞伯蘭信耶和華，耶和華就以此算為他的義。

新漢語譯本

上主應許亞伯蘭得地

15¹這些事以後，上主的話在異象中臨到亞伯蘭，說：「亞伯蘭啊，不要懼怕！我是你的盾牌，你的獎賞非常多。」²亞伯蘭說：「我主，上主啊，你要給我甚麼呢？我一直都沒有子女，我家產的繼承人是那大馬士革人以利以謝。」³亞伯蘭又說：「看啊，你沒有賜給我後裔，看啊，那生在我家裏的兒子就成了我的繼承人。」

⁴看啊，上主的話又臨到他，說：「這個人不能成為你的繼承人，惟有從你腹中所出的，才能繼承你。」

⁵上主把他帶到外邊，說：「你仰望天空，數算羣星，你能數算得清嗎？」又對他說：「你的後裔也要如此。」

⁶亞伯蘭相信上主，上主就把這算為亞伯蘭的義。

和合本

就以此為他的義。⁷耶和華又對他說、我是耶和華、曾領你出了迦勒底的吾珥、為要將這地賜你為業。⁸亞伯蘭說、主耶和華阿、我怎能知道必得這地為業呢。⁹他說、你為我取一隻三年的母牛、一隻三年的母山羊、一隻三年的公綿羊、一隻斑鳩、一隻雛鴿。¹⁰亞伯蘭就取了這些來、每樣劈開分成兩半、一半對着一半地擺列、只有鳥沒有劈開。¹¹有鷲鳥下來落在那死畜的肉上、亞伯蘭就把牠嚇飛了。○¹²日頭正落的時候、亞伯蘭沉沉的睡了、忽然有驚人的大黑暗落在他身上。¹³耶和華對亞伯蘭說、你要的確知道、你的後裔必寄居別人的地、又服事那地的人、那地的人要苦待他們四百年、¹⁴並且他們所要服事的那國、我要懲罰、後來他們必帶着許多財物、從那裏出來。¹⁵但你要享大壽數、平平安安的歸到你列祖那裏、被人埋葬。¹⁶到了第四代、他們必回到此地、因為亞摩利人的

和合本 2010 (和合本修訂版)

⁷耶和華又對他說：「我是耶和華，曾領你出迦勒底的吾珥，為要把這地賜你為業。」⁸亞伯蘭說：「主耶和華啊，我怎能知道我必得這地為業呢？」⁹耶和華對他說：「你為我取一頭三歲的母牛犢，一隻三歲的母山羊，一隻三歲的公綿羊，一隻斑鳩和一隻雛鴿。」¹⁰亞伯蘭就把這些都取來，每樣從中間劈成兩半，一半對着另一半排列，只有鳥沒有劈開。¹¹當鷲鳥下來，落在這些屍體上時，亞伯蘭就把牠們趕走了。

¹²日落的時候，亞伯蘭沉睡了。看哪，有大而可怕的黑暗落在他身上。¹³耶和華對亞伯蘭說：「你要確實知道，你的後裔必寄居在別人的地，服事那地的人；那地的人要虐待他們四百年。¹⁴但我要懲罰他們所服事的那國，以後他們必帶着許多財物從那裏出來。¹⁵至於你，你要平平安安歸到你祖先那裏，必享長壽，被人埋葬。¹⁶到了第四代，他們必回到這裏，因為亞摩利人的罪惡到現在還沒有滿盈。」

環球聖經譯本

7耶和華又對他說：“我是耶和華，曾經把你從迦勒底的吾珥領出來，為要把這片土地賜給你作為產業。”8亞伯蘭說：“主耶和華啊，我憑甚麼可以知道我會得到這片土地作為產業呢？”9耶和華對他說：“你拿給我一頭三歲的母牛、一隻三歲的母山羊、一隻三歲的公綿羊、一隻斑鳩、一隻雛鴿。”10亞伯蘭就為耶和華拿來這一切，每樣都從中間劈開，一半對著一半地擺列；只是鳥沒有劈開。11有兀鷹飛來，落在屍體上，亞伯蘭就把牠們趕走。

12日落的時候，亞伯蘭沉沉睡著了，忽然有可怕的大黑暗落在他身上。13耶和華對亞伯蘭說：“你必須知道，你的後裔會在異地成為寄居者，為奴服侍那裡的人，那裡的人會苦待他們四百年。14而他們將為奴服侍的那個國家，我會親自懲罰。以後，他們將要帶著許多財物從那裡出來。15至於你，你將平平安安地歸到你列祖那裡；你會安享天年，然後得安葬。16到了第四代，你的後裔就會回到這裡，因為亞摩利人的罪惡現在還沒有滿

新漢語譯本

7上主又對亞伯蘭說：「我是上主，曾將你從迦勒底的吾珥領出來，為要把這地賜給你，好讓你得為業。」

8亞伯蘭說：「我主，上主啊，我怎麼才能知道我要得這地為業呢？」

9上主對他說：「你要為我取來一頭三歲大的母牛犢、一隻三歲大的母山羊、一隻三歲大的公綿羊、一隻斑鳩、一隻雛鴿。」

10亞伯蘭取來這一切，把牠們從中間劈開，每樣一半對着另一半擺放，只是鳥沒有劈開兩半。11鷲鳥下來，落在那些屍體上，亞伯蘭就把牠們趕走了。12太陽落下的時候，沉睡臨到亞伯蘭，看啊，可怕的大黑暗落到他身上。

13上主對亞伯蘭說：「你一定要知道，你的後裔要在不屬於自己的地上成為寄居者。他們要服侍那地的人，那地的人要苦待他們四百年。14他們所服侍的那國，我必審判。後來，他們必帶着大財富出來。15至於你，你要平安地歸到你先祖那裏，在美好的晚年得到安葬。16到了第四代，他們必回到這裏，因為亞摩利人的罪孽到現在還沒有滿盈。」

環球聖經譯本

盈。”¹⁷日落天黑的時候，忽然有冒煙的火爐和燃燒的火把出現，在那些肉塊中間穿過。¹⁸就在那天，耶和華與亞伯蘭立約，說：“我要把這片土地給你的後裔，從埃及河直到大河——幼發拉底河，¹⁹就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、²⁰赫特人、比利洗人、利乏音人、²¹亞摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人的土地。”

新漢語譯本

¹⁷太陽落下，漆黑一片的時候，看啊，有冒煙的火爐和燃燒的火把從這些肉塊中穿過。

¹⁸就在這一天，上主與亞伯蘭立約，說：「我已把這地賜給你的後裔，從埃及河一直到幼發拉底大河，¹⁹就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、²⁰赫人、比利洗人、利乏音人、²¹亞摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人的地。」

8月5日（星期三）

講道會：上主看見

和合本

16¹亞伯蘭的妻子撒萊不給他生兒女。撒萊有一個使女名叫夏甲、是埃及人。²撒萊對亞伯蘭說、耶和華使我不能生育、求你和我的使女同房、或者我可以因他得孩子。亞伯蘭聽從了撒萊的話。³於是亞伯蘭的妻子撒萊將使女埃及人夏甲給了丈夫為妾。那時亞伯蘭在迦南已經住了十年。

撒萊苦待夏甲

⁴亞伯蘭與夏甲同房、夏甲就懷了孕。他見自己有孕、就小看他的主母。⁵撒萊對亞伯蘭說、我因你受屈、我將我的使女放在你懷中、她見自己有了孕就小看我、願耶和華在你我中間判斷。⁶亞伯蘭對撒萊說、使女在你手下、你可以隨意待他。撒萊苦待他，他就從撒萊面

和合本 2010（和合本修訂版）

夏甲與以實瑪利

16¹亞伯蘭的妻子撒萊沒有為他生孩子。撒萊有一個婢女，是埃及人，名叫夏甲。²撒萊對亞伯蘭說：「看哪，耶和華使我不能生育。你來和我的婢女同房，也許我可以從她得孩子。」亞伯蘭聽從了撒萊的話。³於是亞伯蘭的妻子撒萊把她的婢女，埃及人夏甲，給了丈夫為妾；那時亞伯蘭在迦南已經住了十年。⁴亞伯蘭與夏甲同房，夏甲就懷了孕。她看見自己有孕，就輕視她的女主人。⁵撒萊對亞伯蘭說：「我因你受了委屈。我把我的婢女放在你懷中，她見自己懷了孕，就輕視我。願耶和華在你我之間判斷。」⁶亞伯蘭對撒萊說：「看哪，婢女在你手裏，你可以照你看為好的對待她。」於是，撒萊虐待她，她就從撒萊面前逃走了。

創世記 16:1-16

環球聖經譯本

夏甲和以實瑪利

16¹亞伯蘭的妻子莎萊沒有為他生孩子。莎萊有一個婢女，是埃及人，名叫夏甲。²莎萊對亞伯蘭說：“求求你：耶和華不讓我生育，你和我的婢女行房吧，說不定我可以從她得兒子。”亞伯蘭就聽從莎萊的話。³於是，亞伯蘭的妻子莎萊拿自己的婢女埃及人夏甲，給了丈夫亞伯蘭為妻；那時，亞伯蘭在迦南地住了十年。⁴亞伯蘭和夏甲行房，她就懷了孕。她見自己有了身孕，就鄙視女主人。⁵莎萊對亞伯蘭說：“我受到虐待是因為你！是我把自己的婢女送到你懷裡，但是她見自己懷了孕，就鄙視我。願耶和華在你我之間主持公道！”⁶亞伯蘭對莎萊說：“既然你的婢女在你手裡，你看怎樣好，就怎樣待她吧。”於是莎萊苦待夏甲，夏甲就逃跑，躲避莎萊。

新漢語譯本

上主看顧

16¹亞伯蘭的妻子撒萊沒有為他生子，她有一個埃及婢女，名叫夏甲。

²撒萊對亞伯蘭說：「看啊，上主阻攔我生育，請你與我的婢女結合，也許我能從她立後。」

亞伯蘭聽從了撒萊的聲音。³於是亞伯蘭的妻子撒萊把她的婢女埃及人夏甲，給了她丈夫亞伯蘭為妻；那時亞伯蘭在迦南地已居住了十年。

⁴亞伯蘭與夏甲結合，她就懷了孕。夏甲見自己懷孕，就輕看她的女主人。

⁵撒萊對亞伯蘭說：「我受的屈辱都是因為你。我把我的婢女放在你懷中，她見自己懷孕，就輕看我。願上主在你我之間評個理！」

⁶亞伯蘭對撒萊說：「看啊，你的婢女在你手中。你看怎樣好，你就對她怎樣做吧！」於是撒萊苛待夏甲，她就從撒萊面前逃走了。

和合本

前逃走了。○7耶和華的使者在曠野、書珥路上的水泉旁遇見他，⁸對他說、撒萊的使女夏甲、你從那裏來、要往那裏去。夏甲說、我從我的主母撒萊面前逃出來。⁹耶和華的使者對他說、你回到你主母那裏、服在他手下。¹⁰又說、我必使你的後裔極其繁多、甚至不可勝數。¹¹並說、你如今懷孕要生一個兒子、可以給他起名叫以實瑪利、因為耶和華聽見了你的苦情。¹²他為人必像野驢、他的手要攻打人、人的手也要攻打他、他必住在眾弟兄的東邊。¹³夏甲就稱那對他說話的耶和華為看顧人的神、因而說、在這裏我也看見那看顧我的麼。¹⁴所以這井名叫庇耳拉海萊、這井正在

和合本 2010 (和合本修訂版)

7耶和華的使者在曠野的水泉旁，在書珥路上的水泉旁遇見夏甲，⁸對她說：「撒萊的婢女夏甲，你從哪裏來？要到哪裏去？」她說：「我從我的女主人撒萊面前逃出來。」⁹耶和華的使者對她說：「你要回到你的女主人那裏，屈服在她手下。」¹⁰耶和華的使者對她說：

「我必使你的後裔極其繁多，多到不可勝數。」

¹¹耶和華的使者又對她說：

「看哪，你已懷孕，要生一個兒子。

你要給他起名叫以實瑪利，因為耶和華聽見了你的苦楚。

¹²他為人必像野驢。

他的手要攻打人，人的手也要攻打他；

他必常與他的眾弟兄作對。」

¹³夏甲就稱那向她說話的耶和華為「你是看見的神」，因為她說：「他看見了我之後，我還能在這裏看見他嗎？」¹⁴所以這井名叫庇耳·拉海·萊，看哪，它位於加低斯和巴列的中間。

環球聖經譯本

7耶和華的使者找到夏甲，那裡是荒野的水泉旁邊，就是往書珥路上的水泉旁邊。8使者問她：“莎萊的婢女夏甲，你從哪裡來？要到哪裡去？”夏甲說：“我正在逃跑，躲避女主人莎萊。”9耶和華的使者對她說：“你要回到女主人那裡，在她手下忍受苦待。”10耶和華的使者又對她說：“我必定使你的後裔增多，多得不可勝數。”11耶和華的使者再對她說：“要知道，你已懷孕，將會生一個兒子；你要給他起名叫以實瑪利，因為耶和華聽見了你的苦情。12他將來為人就像野驢。他的手將會攻擊所有人，所有人的手也將會攻擊他，然而他將會住在他所有兄弟旁邊。”13於是，夏甲稱這位對她說話的耶和華的名為你是看顧之神，因為她想：“我竟然曾在這裡看著那位看顧我的！”14因此，這口井名叫永活者看顧我之井，就在加低斯和巴列之間。

新漢語譯本

7上主的使者在曠野的水泉邊，就是在書珥路上那泉源的旁邊，找到了她。

8於是他說：「撒萊的婢女夏甲，你是從哪裏來？要往哪裏去？」

夏甲說：「我是從我女主人撒萊面前逃出來的。」

9上主的使者對她說：「回你女主人那裏去吧！順服在她手下。」

10上主的使者又對她說：「我必使你的後裔多多加增，多到無法數算。」

11上主的使者接着對她說：

「看啊，你懷孕了，
你將要生一個兒子，
你要給他起名叫以實瑪利，
因為上主聽見了你的苦楚。」

12他為人必像野驢，
他的手要攻擊眾人，
眾人的手也要攻擊他，
他要與所有兄弟相對而居。」

13於是夏甲把對她說話的上主稱為「你是看顧我的神」，因為她說：「甚至在這裏，我都能看見那背後看顧我的啊！」14為此，這井被稱為庇耳·拉海·萊，看啊，就在加低斯與巴列之間。

環球聖經譯本

¹⁵後來，夏甲給亞伯蘭生了一個兒子，亞伯蘭就給夏甲生的兒子起名叫以實瑪利。¹⁶夏甲給亞伯蘭生以實瑪利的時候，亞伯蘭八十六歲。

新漢語譯本

¹⁵夏甲給亞伯蘭生了一個兒子，亞伯蘭就把夏甲給他生的兒子起名叫以實瑪利。¹⁶夏甲為亞伯蘭生以實瑪利的時候，亞伯蘭八十六歲。

8月6日（星期四）

講道會：秉行公義

和合本

¹⁶三人就從那裏起行、向所多瑪觀看、亞伯拉罕也與他們同行、要送他們一程。¹⁷耶和華說、我所要作的事、豈可瞞着亞伯拉罕呢。¹⁸亞伯拉罕必要成為強大的國、地上的萬國都必因他得福。¹⁹我眷顧他、為要叫他吩咐他的眾子、和他的眷屬、遵守我的道、秉公行義、使我所應許亞伯拉罕的話都成就了。

神將滅所多瑪和蛾摩拉

²⁰耶和華說、所多瑪和蛾摩拉的罪惡甚重、聲聞於我。²¹我現在要下去、察看他們所行的、果然盡像那達到我耳中的聲音一樣麼。若是不然、我也必知道。

和合本 2010（和合本修訂版）

亞伯拉罕為所多瑪祈求

¹⁶三人從那裏起程，面向所多瑪觀望，亞伯拉罕與他們同行，要送他們一程。¹⁷耶和華說：「我所要做的事豈可瞞着亞伯拉罕呢？」¹⁸亞伯拉罕必要成為強大的國；地上的萬國都必因他得福。¹⁹我揀選他，為要叫他命令他的子孫和後代家屬遵行耶和華的道，秉公行義，使耶和華所應許亞伯拉罕的話都實現了。」²⁰耶和華說：「所多瑪和蛾摩拉罪惡極其嚴重，控告他們的聲音很大。²¹我要下去察看他們所做的，是否真的像那達到我這裏的聲音一樣；如果不是，我也要知道。」

創世記 18:16-33

環球聖經譯本

16三人從那裡起身，俯視所多瑪。亞伯拉罕跟他們一起走著，要給他們送行；17這時候耶和華心想：“我豈可向亞伯拉罕隱瞞我快要做的事呢？18亞伯拉罕必定會成為昌盛的大國，地上萬國都會藉著他蒙福。19我揀選了他，是要讓他吩咐他以後的子孫和家族遵行耶和華的道路，秉公行義，好讓耶和華在亞伯拉罕身上實現應許他的話。”

耶和華要毀滅所多瑪和蛾摩拉

20耶和華說：“所多瑪和蛾摩拉呼冤的喊聲實在很大，他們的罪惡實在非常嚴重。21我要下去，看看他們所做的是不是完全跟我聽到的呼冤的喊聲一樣；如果不是，我也要知道。”

新漢語譯本

所多瑪與羅得

16那三人就從那裏起來，朝所多瑪的方向觀看。亞伯拉罕也和他們一起走，為他們送行。

17上主說：「難道我所做的事要向亞伯拉罕隱瞞嗎？18亞伯拉罕必成為又大又強的國，並且地上各國都要藉着他得祝福。19因為我認識他，為要讓他吩咐他的子孫後裔和家眷謹守上主的道，秉行公義，好讓上主把對亞伯拉罕所說的話應驗在他身上。」

20上主說：「所多瑪和蛾摩拉的哀號實在多，他們的罪也極深重。21我要下去看看，他們所做的是不是與傳到我這裏的一樣，如果不是，我也要知道。」

和合本

亞伯拉罕為所多瑪祈求

²²二人轉身離開那裏、向所多瑪去、但亞伯拉罕仍舊站在耶和華面前。²³亞伯拉罕近前來說、無論善惡、你都要剿滅麼。²⁴假若那城裏有五十個義人、你還剿滅那地方麼、不為城裏這五十個義人、饒恕其中的人麼。²⁵將義人與惡人同殺、將義人與惡人一樣看待、這斷不是你所行的、審判全地的主、豈不行公義麼。²⁶耶和華說、我若在所多瑪城裏見有五十個義人、我就為他們的緣故、饒恕那地方的眾人。²⁷亞伯拉罕說、我雖然是灰塵、還敢對主說話、²⁸假若這五十

和合本 2010 (和合本修訂版)

²²二人轉身離開那裏，往所多瑪去；但亞伯拉罕仍然站在耶和華面前。²³亞伯拉罕近前來，說：「你真的要把義人和惡人一同剿滅嗎？」²⁴假若那城裏有五十個義人，你真的還要剿滅，不因城裏這五十個義人饒了那地方嗎？²⁵你絕不會做這樣的事，把義人與惡人一同殺了，使義人與惡人一樣。你絕不會這樣！審判全地的主豈不做公平的事嗎？」²⁶耶和華說：「我若在所多瑪城裏找到五十個義人，我就為他們的緣故饒恕那整個地方。」²⁷亞伯拉罕回答說：「看哪，我雖只是塵土灰燼，還敢向主說話。²⁸假若這五十個義人少了五個，你就因為少

環球聖經譯本

新漢語譯本

亞伯拉罕為所多瑪祈求

²²其中二人轉身離開那裡，往所多瑪去了，亞伯拉罕卻仍然站在耶和華面前。²³亞伯拉罕上前去，說：“你真的要把義人和惡人一起消滅嗎？²⁴假如這城當中有五十個義人，你難道還要消滅這城，不為其中的五十個義人而赦免那個地方嗎？²⁵你絕不會做這樣的事，把義人和惡人一起殺死，義人惡人一樣，你絕不會！審判全地的主怎會不行公義呢？”²⁶耶和華說：“我如果在所多瑪城當中找到五十個義人，就為他們的緣故赦免那個地方。”²⁷亞伯拉罕回答說：“求你聽我說——我雖然是泥塵，仍然大膽對主說話：²⁸假如這五十個義人

²²其中兩人從那裏轉身，朝所多瑪走去，亞伯拉罕卻依然站在上主面前。

²³亞伯拉罕近前來，說：「你真要把義人與惡人一起滅絕嗎？²⁴如果那城裏有五十個義人，你還要滅絕嗎？不因為其中的五十個義人放過那地方嗎？²⁵你絕不會做像這樣的事，把義人和惡人一起殺死，讓義人像惡人一樣，你絕不會這樣！全地的審判者難道不秉行公義嗎？」

²⁶上主說：「如果我在所多瑪城裏找到五十個義人，我就因他們的緣故放過整個地方。」

²⁷亞伯拉罕回答說：「看啊，雖然我是塵埃灰燼，也斗膽向我主說句話。²⁸或許這五十個義人中少了五個呢？你也要因這少的五個毀滅全城嗎？」

和合本

個義人短了五個、你就因為短了五個毀滅全城麼。他說、我在那裏若見有四十五個、也不毀滅那城。²⁹亞伯拉罕又對他說、假若在那裏見有四十個怎麼樣呢。他說、為這四十個的緣故、我也不作這事。³⁰亞伯拉罕說、求主不要動怒、容我說。假若在那裏見有三十個怎麼樣呢。他說、我在那裏若見有三十個、我也不作這事。³¹亞伯拉罕說、我還敢對主說話、假若在那裏見有二十個怎麼樣呢。他說、為這二十個的緣故、我也不毀滅那城。³²亞伯拉罕說、求主不要動怒、我再說這一次、假若在那裏見有十個呢。他說、為這十個的緣故、我也不毀滅那城。³³耶和華與亞伯拉罕說完了話就走了、亞伯拉罕也回到自己的地方去了。

和合本 2010 (和合本修訂版)

了五個而毀滅全城嗎？」他說：「我在那裏若找到四十五個，就不毀滅。」²⁹亞伯拉罕又對他說：「假若在那裏找到四十個呢？」他說：「為這四十個的緣故，我也不做。」³⁰亞伯拉罕說：「求主不要生氣，容我說，假若在那裏找到三十個呢？」他說：「我在那裏若找到三十個，我也不做。」³¹亞伯拉罕說：「看哪，我還敢向主說，假若在那裏找到二十個呢？」他說：「為這二十個的緣故，我也不毀滅。」³²亞伯拉罕說：「求主不要生氣，我再說一次，假若在那裏找到十個呢？」他說：「為這十個的緣故，我也不毀滅。」³³耶和華與亞伯拉罕說完了話就走了；亞伯拉罕也回到自己的地方去了。

環球聖經譯本

裡少了五個，你會因為少了五個就毀滅全城嗎？”他說：“我如果在那裡找到四十五個，也不會毀滅那城。”²⁹亞伯拉罕又繼續對他說：“假如在那裡找到四十個呢？”他說：“我為這四十個的緣故，也不會這樣做。”³⁰亞伯拉罕說：“求主不要動怒，容我再說：假如在那裡找到三十個呢？”他說：“我如果在那裡找到三十個，也不會這樣做。”³¹亞伯拉罕說：“求你聽我說——我大膽對主說，假如在那裡找到二十個呢？”他說：“我為這二十個的緣故，也不毀滅那城。”³²亞伯拉罕說：“求主不要動怒，容我只再說一句：假如在那裡找到十個呢？”他說：“我為這十個的緣故，也不毀滅。”³³耶和華和亞伯拉罕說完話就走了，亞伯拉罕也回自己的地方。

新漢語譯本

他說：「假如我在那裏找到四十五個，我也不毀滅。」

²⁹亞伯拉罕再一次對他說：「或許那裏只能找到四十個呢？」他說：「因這四十個的緣故，我也不會做。」

³⁰亞伯拉罕說：「懇請我主不要發怒，讓我說吧，或許那裏只能找到三十個呢？」

他說：「如果我在那裏找到三十個，我也不會做。」

³¹亞伯拉罕說：「看啊，我還要斗膽向我主說句話，或許那裏只能找到二十個呢？」他說：「因這二十個的緣故，我也不毀滅。」

³²亞伯拉罕說：「懇請我主不要發怒，讓我說吧，就這一次了。或許那裏只能找到十個呢？」

他說：「因這十個的緣故，我也不毀滅。」

³³上主對亞伯拉罕說完話就走了，亞伯拉罕也回到了他的地方。

8月7日（星期五）

講道會：神使我笑

和合本

創世記17:15-21

15 神又對亞伯拉罕說、你的妻子撒萊、不可再叫撒萊、他的名要叫撒拉。16我必賜福給他，也要使你從他得一個兒子、我要賜福給他，他也要作多國之母、必有百姓的君王從他而出。17亞伯拉罕就俯伏在地喜笑、心裏說、一百歲的人、還能得孩子麼。撒拉已經九十歲了、還能生養麼。18亞伯拉罕對 神說、但願以實瑪利活在你面前。

應許生以撒

19 神說、不然、你妻子撒拉要給你生一個兒子、你要給他起名叫以撒、我要與他堅定所立的約、作他後裔永遠的約。20至於以實瑪利、我也應允你、我必賜福給他、使他昌盛極其繁多、他必生十二個族長、我也要使他成為大國。21到明年這時節、撒拉必給你生以撒、我要與他堅定所立的約。

和合本 2010（和合本修訂版）

創世記17:15-21

15 神又對亞伯拉罕說：「至於你的妻子撒萊，不可再叫她撒萊，她的名要叫撒拉。16我必賜福給她，也要從她賜一個兒子給你。我必賜福給撒拉，她要興起多國；必有百姓的君王從她而出。」17亞伯拉罕就臉伏於地竊笑，心裏想：「一百歲的人還能有孩子嗎？撒拉已經九十歲了，還能生育嗎？」18亞伯拉罕對 神說：「但願以實瑪利活在你面前。」19 神說：「不！你妻子撒拉必為你生一個兒子，你要給他起名叫以撒。我要與他堅立我的約，成為他後裔永遠的約。20至於以實瑪利，我已聽見你了：看哪，我必賜福給他，使他興旺，極其繁多。他必生十二個族長，我要使他成為大國。21到明年所定的時候，撒拉必為你生以撒，我要與他堅立我的約。」

創世記 17:15-21，18:9-15，21:1-7

環球聖經譯本

創世記17:15-21

神為莎萊改名為莎拉

15 神又對亞伯拉罕說：“至於你的妻子莎萊，你不要再叫她莎萊，她的名字要叫莎拉。16我要賜福給她，我必定從她賜給你一個兒子；我要賜福給她，她要成為多國，許多民族的君王從她而來。”17亞伯拉罕臉伏於地，笑了起來，心裡說：“一百歲的男人還能得子嗎？莎拉已經九十歲了，還能生育嗎？”18亞伯拉罕對 神說：“但願以實瑪利能在你面前活著！”

神應許莎拉生以撒

19 神說：“其實，你的妻子莎拉將要為你生一個兒子，你要給他起名叫以撒，我要和他確立我的約，作為給他後裔的永約。20至於以實瑪利，我也聽了你。我一定會賜福給他，我要使他極其繁衍、增多，他要生十二個族長，我要使他成為大國。21然而，我要和以撒確立我的約；到明年這個指定的日期，莎拉將要為你生以撒。”

新漢語譯本

創世記17:15-21

15 神又對亞伯拉罕說：「你的妻子撒萊，不要再叫她的名為撒萊，她的名要叫撒拉。16我要祝福她，我也要賜你一個從她而出的兒子。我要祝福她，她要成為多國之母，百姓的君王要從她而出。」

17亞伯拉罕臉伏於地，笑了。他在心裏說：「一百歲的人了，還能有孩子嗎？撒拉都九十歲了，還能生子嗎？」

18亞伯拉罕對 神說：「願以實瑪利能在你面前活著！」

19 神說：「不，是你的妻子撒拉要給你生一個兒子，你要給他起名叫以撒，我要與他堅立我的約，作為他後裔永遠的約。20至於以實瑪利，我聽見你了，看啊，我已祝福他；我要使他繁衍，使他極其增多。他要生出十二族長，我要使他成為大國。21然而我要與以撒堅立我的約；以撒，就是撒拉要為你生的兒子，就在明年這個時節。」

和合本

創世記18:9-15

應許撒拉生子

⁹他們問亞伯拉罕說、你妻子撒拉在哪裏、他說、在帳棚裏。¹⁰三人中有一位說、到明年這時候、我必要回到你這裏、你的妻子撒拉必生一個兒子、撒拉在那人後邊的帳棚門口也聽見了這話。¹¹亞伯拉罕和撒拉年紀老邁、撒拉的月經已斷絕了。¹²撒拉心裏暗笑、說、我既已衰敗、我主也老邁、豈能有這喜事呢。¹³耶和華對亞伯拉罕說、撒拉為甚麼暗笑、說、我既已年老、果真能生養麼。¹⁴耶和華豈有難成的事麼、到了日期、明年這時候、我必回到你這裏、撒拉必生一個兒子。¹⁵撒拉就害怕、不承認、說、我沒有笑。那位說、不然、你實在笑了。

和合本 2010 (和合本修訂版)

創世記18:9-15

⁹他們對亞伯拉罕說：「你妻子撒拉在哪裏？」他說：「看哪，在帳棚裏。」¹⁰有一位說：「明年這時候，我一定會回到你這裏。看哪，你的妻子撒拉會生一個兒子。」撒拉在那人後面的帳棚門口也聽見了。¹¹亞伯拉罕和撒拉都年紀老邁，撒拉的月經已停了。¹²撒拉心裏竊笑，說：「我已衰老，我的主也老了，怎能有這喜事呢？」¹³耶和華對亞伯拉罕說：「撒拉為甚麼竊笑，說：『我已年老，果真能生育嗎？』」¹⁴耶和華豈有難成的事嗎？到了所定的時候，我必回到你這裏。明年這時候，撒拉會生一個兒子。」¹⁵撒拉因為害怕，就不承認，說：「我沒有笑。」那人說：「不，你的確笑了。」

創世記18:9-15

耶和華應許莎拉生子

⁹他們對亞伯拉罕說：“你的妻子莎拉在哪裡？”他說：“就在帳篷裡。”¹⁰其中一位說：“明年這個時候，我必定回到你這裡，那時你妻子莎拉會有一個兒子！”莎拉在那人身後的帳篷門口聽著。¹¹當時，亞伯拉罕和莎拉都老了，年事已高，莎拉的月經也停了。¹²莎拉心裡暗笑，想道：“我已經衰老，還能有喜事嗎？何況我的主也老了。”

¹³耶和華對亞伯拉罕說：“莎拉為甚麼暗笑，想道‘我已經老了，難道真的會生育嗎？’¹⁴對耶和華來說，難道有不可能的事嗎？到了指定的日期，明年這個時候，我要回到你這裡，那時莎拉會有一個兒子。”¹⁵莎拉害怕起來，就否認說：“我沒有笑。”那位說：“不，你確實笑了。”

創世記18:9-15

⁹他們問亞伯拉罕：「你妻子撒拉在哪裏？」

他說：「看啊！在帳棚裏。」

¹⁰其中一位說：「明年這個時候，我一定回到你這裏。看啊！你的妻子撒拉要有一個兒子！」

當時撒拉正在他後面帳棚的入口處聽。

¹¹亞伯拉罕和撒拉都老了，已經上了年紀，撒拉也停了女人的月經。

¹²撒拉就笑了，心裏說：「我已經衰老，這樣的喜事我還能有的嗎？況且我的主也老了。」

¹³上主對亞伯拉罕說：「為甚麼撒拉這樣笑，說『我已經衰老，真的還能生嗎？』

¹⁴出自上主的事，會有難成的嗎？到指定的日期，我必回你這裏。明年這個時候，撒拉必有一個兒子。」

¹⁵撒拉卻謊稱：「我沒有笑！」因為她害怕。

他說：「不，你確實笑了。」

創世記21:1-7

以撒出生

21 ¹耶和華照著他所說的眷顧莎拉；耶和華照著他的應許為莎拉實行了。²莎拉懷了孕，在神跟亞伯拉罕說的指定日期，在他年老的時候，莎拉給他生了一個兒子。³亞伯拉罕給他的新生兒子——莎拉為他生的——起名叫以撒。⁴亞伯拉罕照著神吩咐他的那樣，在兒子以撒出生後第八日給他行了割禮。⁵他兒子以撒出生的時候，亞伯拉罕一百歲。⁶莎拉說：“神使我歡笑，凡聽見的也會為我歡笑！”⁷又說：“以前誰會對亞伯拉罕說‘莎拉會奶孩子’呢？但是在他年老的時候，我竟然給他生了一個兒子！”

創世記21:1-7

撒拉歡笑

21 ¹上主按他所說的眷顧撒拉，按他所說的話為撒拉成就。²到了亞伯拉罕年老的時候，就在神對他說的那個指定時間，撒拉懷了孕，給他生下一個兒子。³亞伯拉罕給撒拉為他生的這個兒子，起名叫以撒。⁴亞伯拉罕又給他的兒子以撒在第八天行割禮，正如神所吩咐他的。⁵他兒子以撒出生的時候，亞伯拉罕一百歲。

⁶撒拉說：「神使我歡笑，每個聽見的人都要為我歡笑。」

⁷她又說：「誰能對亞伯拉罕說『撒拉要哺育兒子』呢？我竟然在他年老的時候生了一個兒子！」

8月8日（星期六）

講道會：獻為燔祭

和合本

神試驗亞伯拉罕

22¹這些事以後、神要試驗亞伯拉罕、就呼叫他說、亞伯拉罕、他說、我在這裏。²神說、你帶着你的兒子、就是你獨生的兒子、你所愛的以撒、往摩利亞地去、在我所要指示你的山上、把他獻為燔祭。³亞伯拉罕清早起來、備上驢、帶着兩個僕人和他兒子以撒、也劈好了燔祭的柴、就起身往神所指示他的地方去了。⁴到了第三日、亞伯拉罕舉目遠遠的看見那地方。⁵亞伯拉罕對他的僕人說、你們和驢在此等候、我與童子往那裏去拜一拜、就回到你們這裏來。⁶亞伯拉罕把燔祭的柴放在他兒子以撒身上、自己手裏

和合本 2010（和合本修訂版）

亞伯拉罕獻以撒

22¹這些事以後，神考驗亞伯拉罕，對他說：「亞伯拉罕！」他說：「我在這裏。」²神說：「你要帶你的兒子，就是你所愛的獨子以撒，往摩利亞地去，在我指示你的一座山上，把他獻為燔祭。」³亞伯拉罕清早起來，預備了驢，帶着跟他一起的兩個僕人和他兒子以撒，劈好了燔祭的柴，就起身往神指示他的地方去了。⁴到了第三日，亞伯拉罕舉目遙望那地方。⁵亞伯拉罕對他的僕人說：「你們和驢留在這裏，我和孩子要去那裏敬拜，然後回到你們這裏來。」⁶亞伯拉罕把燔祭的柴放在他兒子以撒身上，自己手裏拿着火與刀；於

創世記 22:1-19

環球聖經譯本

神試驗亞伯拉罕

22¹這些事以後，神試驗亞伯拉罕，對他說：“亞伯拉罕！”他說：“我在這裡聽候！”

²神說：“帶你的兒子，你的獨一愛子——以撒！你要到摩利亞地去，在我告訴你的一座山上把他獻為燔祭。”³於是亞伯拉罕清早起來，備好了驢，帶著兩個僕人和兒子以撒，劈好了獻燔祭用的柴，就起程往神告訴他的地方去。⁴第三天，亞伯拉罕舉目，遠遠看見那個地方。⁵亞伯拉罕就對僕人說：“你們和驢留在這裡，我和孩子去那邊敬拜，然後我們就回到你們這裡來。”⁶亞伯拉罕拿起獻燔祭用的柴，放在兒子以撒身上，然後把火和屠刀拿在手裡。他們兩個人一

新漢語譯本

上主預備

22¹這些事以後，神考驗亞伯拉罕，對他說：“亞伯拉罕！”他說：“我在這裏。”

²神說：“帶着你的兒子，你獨一的兒子，就是你所愛的以撒，往摩利亞地去，在我所要對你說的那座山上，把他獻為燔祭。”³於是，亞伯拉罕清早起來套上驢，帶了兩個年少的僕人和他的兒子以撒一起，劈好燔祭用的柴，起來往神對他說的那地方去。⁴到了第三天，亞伯拉罕舉目，遠遠望見那地方。

⁵亞伯拉罕就對他年少的僕人說：“你們和驢留在這裏，我和這少年要去那裏敬拜，之後我們就回你們這裏來。”

⁶亞伯拉罕拿起燔祭的柴，放在他兒子以撒的身上，他自己手裏拿着火與刀，於是他們兩人一同前行。

和合本

拿着火與刀，於是二人同行。⁷以撒對他父親亞伯拉罕說、父親哪、亞伯拉罕說、我兒、我在這裏。以撒說、請看、火與柴都有了、但燔祭的羊羔在哪裏呢。⁸亞伯拉罕說、我兒、神必自己豫備作燔祭的羊羔。於是二人同行。○⁹他們到了神所指示的地方、亞伯拉罕在那裏築壇、把柴擺好、捆綁他的兒子以撒、放在壇的柴上。¹⁰亞伯拉罕就伸手拿刀、要殺他的兒子。¹¹耶和華的使者從天上呼叫他說、亞伯拉罕、亞伯拉罕、他說、我在這裏。¹²天使說、你不可在這童子身上下手、一點不可害他。現在我知道你是敬畏神的了、因為你沒有將你的兒子、就是你獨生的兒子、留下不給我。¹³亞伯拉罕舉目觀看、不料、有一隻公羊、兩角扣在稠密的小樹中、亞伯拉罕就取了那隻公羊來、獻為燔祭、代替他的兒子。¹⁴亞伯拉罕給那地方起名叫耶和華以勒、直到今日人還說、在

和合本 2010 (和合本修訂版)

是二人同行。⁷以撒對他父親亞伯拉罕說：「我父啊！」亞伯拉罕說：「我兒，我在這裏。」以撒說：「看哪，火與柴都有了，但燔祭的羔羊在哪裏呢？」⁸亞伯拉罕說：「我兒，神必自己預備燔祭的羔羊。」於是二人同行。

⁹他們到了神指示他的地方，亞伯拉罕在那裏築壇，把柴擺好，綁了他兒子以撒，放在壇的柴上。¹⁰亞伯拉罕就伸手拿刀，要殺他的兒子。¹¹耶和華的使者從天上呼喚他說：「亞伯拉罕！亞伯拉罕！」他說：「我在這裏。」¹²天使說：「不可在這孩子身上下手！一點也不可傷害他！現在我知道你是敬畏神的人了，因為你沒有把你的兒子，就是你的獨子，留下不給我。」¹³亞伯拉罕舉目觀看，看哪，一隻公綿羊兩角纏在灌木叢中。亞伯拉罕就去牽了那隻公綿羊，獻為燔祭，代替他的兒子。¹⁴亞伯拉罕給那地方起名叫「耶和華以勒」。直到今日人還說：「在耶和華的山上必有預備。」

環球聖經譯本

起向前走。⁷以撒對他父親亞伯拉罕說——他說：“我父啊！”亞伯拉罕說：“我兒，有甚麼事嗎？我在這裡聽著。”他說：“你看，火和柴都有了，可是燔祭的羊在哪裡呢？”⁸亞伯拉罕說：“我兒，神自己會預備燔祭的羊。”於是他們兩個人一起向前走。

⁹他們到了 神告訴他的地方，亞伯拉罕在那裡築祭壇，把柴排列好，捆綁了兒子以撒，把他放在祭壇的柴上。¹⁰亞伯拉罕伸手把屠刀拿過來，要宰殺兒子。¹¹耶和華的使者從天上呼喚他，說：“亞伯拉罕，亞伯拉罕！”他說：“我在這裡聽候！”¹²天使說：“不可向這個孩子下手，一點都不可傷害他；現在我知道你是敬畏 神的了，因為你沒有留下你的兒子，你的獨一兒子不給我。”¹³亞伯拉罕舉目觀看，看見有一隻公綿羊，兩角纏在灌木叢裡。亞伯拉罕就過去把那隻公綿羊牽來，獻為燔祭，代替兒子。¹⁴亞伯拉罕給那個地方起名叫“耶和華會預備”。直到今天，人們還說：“在耶和華的山上必有預備。”

新漢語譯本

⁷以撒對他父親亞伯拉罕說：「我父啊！」

亞伯拉罕說：「我兒，我在這裏。」

以撒說：「看啊，火與柴有了！可是燔祭的羊羔在哪裏？」

⁸亞伯拉罕說：「我兒，神必自己預備燔祭的羊羔。」於是他們兩人一同前行。⁹他們來到 神對他說的那地方，亞伯拉罕在那裏建造了一座祭壇，擺好柴，又捆綁了他的兒子以撒，把他放在祭壇那柴堆的上面。¹⁰亞伯拉罕就伸手，取過刀來，要宰殺他的兒子。¹¹上主的使者從天上呼喚他，說：「亞伯拉罕！亞伯拉罕！」他說：「我在這裏。」¹²使者說：「你的手不可伸向這少年，不可對他做甚麼！因為我現在知道你是敬畏 神的，並沒留下你獨一的兒子不給我。」¹³亞伯拉罕舉目觀看，看啊，後面有隻公羊，兩角纏在矮樹叢中！亞伯拉罕走過去，取來那公羊，代替他兒子獻為燔祭。¹⁴亞伯拉罕給那地方起名叫「上主以勒」；直到今天還有人說：「在上主的山上必有預備。」

環球聖經譯本

¹⁵耶和華的使者第二次從天上呼喚亞伯拉罕，¹⁶說：“耶和華宣告：‘我指著自己起誓，因為你做了這件事，沒有留下你的兒子，你的獨一兒子，¹⁷我必定賜福給你，必定大量增多你的後裔，像天上的繁星、海邊的沙，而且你的後裔將佔領仇敵的城門。¹⁸地上萬國都會藉著你的後裔說自己蒙福，因為你聽從了我的話。’”¹⁹亞伯拉罕回到他僕人那裡；他們就起程，一起往別示巴去。亞伯拉罕就住在別示巴。

新漢語譯本

¹⁵上主的使者第二次從天上呼喚亞伯拉罕，¹⁶說：「上主的宣告：我指著自己發誓，因為你做了這事，沒有留下你獨一的兒子，¹⁷我必大大祝福你，使你的後裔多而又多，像天上的星，又像海邊的沙。你的後裔要佔領仇敵的城門。¹⁸地上萬國都要藉著你的後裔得福，因為你聽了我的聲音。」

¹⁹亞伯拉罕回到他的年少僕人那裏，他們起來，一同往別是巴去。亞伯拉罕就住在別是巴。

8月10日（星期一）

講道會：葬在麥比拉洞

和合本

和合本 2010（和合本修訂版）

23¹撒拉享壽一百二十七歲、這是撒拉一生的歲數。²撒拉死在迦南地的基列亞巴、就是希伯崙、亞伯拉罕為他哀慟哭號。³後來亞伯拉罕從死人面前起來、對赫人說、⁴我在你們中間是外人、是寄居的、求你們在這裏給我一塊地、我好埋葬我的死人、使他不在我眼前。⁵赫人回答亞伯拉罕說、⁶我主請聽、你在我們中間是一位尊大的王子、只管在我們最好的墳地裏埋葬你的死人、我們沒有一人不容你在他的墳地裏埋葬你的死人。⁷亞伯拉罕就起來、向那地的赫人下拜。⁸對他們說、你們若有意叫我埋葬我的死人、使他不在我眼前、就請聽我的話、為我求瑣轄的兒子以弗崙、⁹把田頭上那麥比拉洞給我、他可以按着足價賣給我、作我在你們中間

亞伯拉罕買墳地葬撒拉

23¹撒拉享壽一百二十七歲，這是撒拉一生的歲數。²撒拉死在迦南地的基列·亞巴，就是希伯崙。亞伯拉罕來哀悼撒拉，為她哭泣。³然後，亞伯拉罕起來，離開死人面前，對赫人說：⁴「我在你們中間是外人，是寄居的。請給我你們那裏的一塊墳地，我好埋葬我的亡妻，使她不在我的面前。」⁵赫人回答亞伯拉罕說：⁶「我主請聽。你在我們中間是一位尊貴的王子，只管在我們最好的墳地裏埋葬你的死人；我們沒有一人會拒絕你在他的墳地裏埋葬你的死人。」⁷於是，亞伯拉罕起來，向當地的百姓赫人下拜，⁸對他們說：「你們若願意讓我埋葬我的亡妻，使她不在我面前，就請聽我，為我求瑣轄的兒子以弗崙，⁹把他田地盡頭的麥比拉洞賣給我。他可以按照足價賣給我，作為

創世記 23:1-20

環球聖經譯本

亞伯拉罕買地安葬莎拉

23¹莎拉享壽一百二十七歲，這是莎拉一生的年歲。²莎拉死在迦南地的亞巴鎮，就是希伯崙。亞伯拉罕就去哀悼莎拉，為她哀哭。³亞伯拉罕起來離開亡妻那裡，對赫特人說：⁴“在你們當中我是寄居者、暫住者，請在你們當中給我一塊用作墳墓的產業，讓我安葬亡妻，使她不在我面前。”⁵赫特人回答亞伯拉罕：⁶“我主請聽我們說，你在我們當中是一位顯赫的領袖，請在我們最好的墳地裡安葬你的亡妻，我們任何一個人都不會阻止你在他的墳地安葬亡妻。”

⁷亞伯拉罕起來，向當地的赫特人下拜，⁸對他們說：“你們如果確實願意讓我安葬亡妻，使她不在我面前，就請聽我說，為我請求瑣轄的兒子以弗崙，⁹讓他把他田地盡頭那個屬於他的麥比拉洞給我，要按實價給我，使我在你們當中有塊用作墳墓的產業。”

新漢語譯本

亞伯拉罕買地

23¹撒拉活了一百二十七歲，這是撒拉一生的歲數。²撒拉死在迦南地的基列·亞巴，就是希伯崙；亞伯拉罕前來為撒拉哀悼，為她哭號。

³亞伯拉罕從他的死人面前起來，對赫人說：⁴「我是一個寄居者，是你們這裏的外族人，請在你們這裏給我一塊做墳地的產業，好讓我埋葬我的死人，使她不在我面前。」

⁵赫人回答亞伯拉罕，對他說：⁶「我主啊，請聽我們說！你在我們中間是尊貴的王子，就用我們上好的墳地去埋葬你的死人吧！我們中任何一個人，都不會阻止你在他的墳地埋葬你的死人。」

⁷於是亞伯拉罕起來，向那地的百姓赫人下拜，⁸告訴他們說：「如果你們有心讓我埋葬我的死人，使她不在我面前，就請聽我說，為我懇求瑣轄的兒子以弗崙，⁹讓他把田地盡頭的麥比拉洞給我。他可以按十足的價錢賣給我，好讓我在你們中間有一塊做墳地的產業。」

和合本

的墳地。¹⁰當時以弗崙正坐在赫人中間·於是赫人以弗崙、在城門出入的赫人面前、對亞伯拉罕說、¹¹不然、我主請聽、我送給你這塊田、連田間的洞、也送給你、在我同族的人面前都給你、可以埋葬你的死人。¹²亞伯拉罕就在那地的人民面前下拜。¹³在他們面前對以弗崙說、你若應允、請聽我的話、我要把田價給你、求你收下、我就在那裏埋葬我的死人。¹⁴以弗崙回答亞伯拉罕說、¹⁵我主請聽、值四百舍客勒銀子的一塊田、在你我中間還算甚麼呢、只管理葬你的死人罷。¹⁶亞伯拉罕聽從了以弗崙、照着他在赫人面前所說的話、把買賣通用的銀子、平了四百舍客勒給以弗崙。

和合本 2010 (和合本修訂版)

我在你們中間的墳地。」¹⁰那時，以弗崙正坐在赫人中間。赫人以弗崙就回答亞伯拉罕，說給所有出入城門的赫人聽：¹¹「不，我主請聽。我要把這塊田送給你，連田間的洞也送給你，在我同族的人眼前都給你，讓你埋葬你的死人。」¹²亞伯拉罕就在當地的百姓面前下拜，¹³對以弗崙說，也給當地百姓聽：「你若應允，請你聽我。我要把田的價錢給你，請你收下，我就在那裏埋葬我的死人。」¹⁴以弗崙回答亞伯拉罕說：¹⁵「我主請聽。四百舍客勒銀子的地，在你我中間算甚麼呢？只管理葬你的死人吧！」¹⁶亞伯拉罕聽從了以弗崙。亞伯拉罕就照着他說給赫人聽的，把買賣通用的銀子，秤了四百舍客勒銀子給以弗崙。

環球聖經譯本

¹⁰那時候，以弗崙正坐在赫特人當中。赫特人以弗崙就回答亞伯拉罕，所有來到城門口的赫特人都聽見他說：¹¹“我主，不要這樣，請聽我說，這塊田我給你，連其中的那個洞我也給你。我在我的族人眼前給你，讓你安葬亡妻。”¹²亞伯拉罕再次在當地人面前下拜，¹³在當地人面前對以弗崙說：“啊，如果你願意，請聽我說，我要把田地的價錢給你，請你收下吧，讓我可以在那裡安葬亡妻。”¹⁴以弗崙回答亞伯拉罕，對他說：¹⁵“我主，請聽我說，一塊值四百舍客勒銀子的田，在你我之間，算得甚麼呢？你去安葬亡妻吧。”¹⁶亞伯拉罕同意以弗崙說的價銀，就照著他在赫特人面前所說的，按商人通用的重量標準，稱了四百舍客勒銀子給以弗崙。

新漢語譯本

¹⁰以弗崙正坐在赫人中間。赫人以弗崙回答亞伯拉罕，讓所有進出城門的赫人都聽見說：¹¹「不，我主啊，請聽我說，那田地我送給你，那裏面的洞也送給你，在我百姓眼前都送給你，去埋葬你的死人吧！」

¹²亞伯拉罕在那地的百姓面前下拜，¹³他對以弗崙說，讓那地百姓都聽見說：「如果你真的願意，請聽我說，我要把那田地的價錢給你，請從我這裏收下，我好在那裏埋葬我的死人。」

¹⁴以弗崙回答亞伯拉罕，對他說：¹⁵「我主啊，請聽我說，一塊四百舍客勒銀子的地，在你我之間算得了甚麼？把你的死人埋葬了吧！」

¹⁶亞伯拉罕聽從了以弗崙，把那筆銀子付給以弗崙，就是他對赫人所說的，四百舍客勒商人通用的銀

環球聖經譯本

17於是，以弗崙在幔利附近麥比拉的那塊田，包括那塊田和其中那個洞、田裡和四周所有樹木，18成為了亞伯拉罕的財產，在所有來到城門口的赫特人眼前完成交易。19這事以後，亞伯拉罕把妻子莎拉安葬在幔利附近麥比拉田間的洞裡；幔利就是希伯崙，在迦南地。20這樣，那塊田和其中那個洞，就從赫特人歸給了亞伯拉罕，成為他用作墳墓的產業。

新漢語譯本

子。17-18以弗崙就在所有進出城門的赫人眼前，把幔利前面麥比拉的那塊田地，連同裏面的洞，以及田地裏和四周一切的樹木，都定為亞伯拉罕的產業。

19這事之後，亞伯拉罕把他的妻子撒拉埋葬在迦南地幔利前面、麥比拉田地的洞裏。幔利就是希伯崙。20這樣，那塊田地連同裏面的洞就定下來，從赫人那裏轉讓給亞伯拉罕，成為做墳地用的產業。

晚堂奮興會

主題：徹底翻身的門徒 — 生命轉化的十個記號 Radical Disciples — Ten Signs of Transformed Lives

陳傳華牧師
Rev. John Tran



- 1/8 藉聖靈重生的記號 — 生命重塑的起點，天國身份的確證
The Sign of Being Born Again by the Spirit —
The Start of a Renewed Life and
the Assurance of a Kingdom Identity 114
約翰福音 3:1-21
- 2/8 委身的記號 — 3D 人生：決意、放下、勇於
The Sign of Commitment —
A 3D Life: Decide, Deny, Dare 120
路加福音 9:18-27、57-62
- 3/8 信靠的記號 — 在失控中認識自己與覺察上主同在
The Sign of Trust — Knowing Ourselves and Sensing
God's Presence When Life Feels Out of Control.... 126
路加福音 8:22-39
- 4/8 真自由的記號 — 分辨真偽、活在真理、衝破網綁
The Sign of True Freedom — Discerning Truth
from Falsehood, Living in the Truth,
Breaking Every Bondage 132
約翰福音 8:12-47
- 5/8 結果子的記號 — 與主親密連結的必然流露
The Sign of Bearing Fruit — The Inevitable Overflow
of an Intimate Union with the Lord 142
約翰福音 15:1-27
- 6/8 禱告的記號 — 親近神心的靈性追求
The Sign of Prayer —
A Spiritual Pursuit to Draw Near to God's Heart..... 148
路加福音 11:1-13

- 7/8 真饒恕的記號 — 徹底悔改，實踐復和
**The Sign of Authentic Forgiveness —
 Radical Repentance and the Practice
 of Reconciliation..... 152**
 馬太福音 5:23-24、38-48，6:12、14-15，18:15-17、21-35
- 8/8 相愛的記號 — 突破隔閡，建立顛覆性群體
**The Sign of Loving One Another — Breaking Barriers
 and Building a Countercultural Community..... 162**
 約翰福音 13:1-35，17:20-23
- 9/8 管家的記號 — 忠心代管神國資源
**The Sign of Stewardship — Faithfully Managing the
 Resources of God's Kingdom 174**
 馬太福音 25:14-30
- 10/8 使命的記號 — 領受召命、方向重設、反轉人生
**The Sign of Mission — Receiving God's Call,
 Resetting Our Path, and Reorienting
 Our Lives..... 178**
 馬太福音 28:18-20

8月1日（星期六）

奮興會：藉聖靈重生的記號 — 生命重塑的起點，天國身份的確認

和合本

耶穌與尼哥底母論重生

3¹有一個法利賽人、名叫尼哥底母、是猶太人的官。²這人夜裏來見耶穌、說、拉比、我們知道你是由神那裏來作師傅的、因為你所行的神蹟、若沒有神同在、無人能行。³耶穌回答說、我實實在在的告訴你、人若不重生、就不能見神的國。⁴尼哥底母說、人已經老了、如何能重生呢、豈能再進母腹生出來麼、⁵耶穌說、我實實在在的告訴你、人若不是從水和聖靈生的、就不能進神的國。⁶從肉身生的、就是肉身、從靈生的、就是靈。⁷我說、你們必須重生、你不要以為希奇。⁸風隨着意思吹、你聽見風的響聲、卻不曉得從那裏來、往那裏去、凡從聖靈生的、也是如

和合本 2010（和合本修訂版）

耶穌和尼哥德慕談重生

3¹有一個法利賽人，名叫尼哥德慕，是猶太人的官。²這人夜裏來見耶穌，對他說：「拉比，我們知道你是由神那裏來作老師的；因為你所行的神蹟，若沒有神同在，無人能行。」³耶穌回答他說：「我實實在在地告訴你，人若不重生，就不能見神的國。」⁴尼哥德慕對他說：「人已經老了，如何能重生呢？豈能再進母腹生出來嗎？」⁵耶穌回答：「我實實在在地告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進神的國。⁶從肉身生的就是肉身；從靈生的就是靈。⁷我說『你們必須重生』，你不要驚訝。⁸風隨着意思吹，你聽見風的聲音，卻不知道是從哪裏來，往哪裏去；凡從

約翰福音 3:1-21

環球聖經譯本

人必須重生

3¹那時有一個人，是法利賽人，名叫尼哥德慕，是猶太人的一位首領。²他夜間來到耶穌那裡，對他說：“拉比，我們知道你是從神那裡來的老師，因為如果沒有神同在，你所行的這些神蹟沒有人能做到。”³耶穌回答：“我非常確實地告訴你，一個人如果不重生，就不能見神的王國。”⁴尼哥德慕說：“人老了，怎能被生出來呢？難道他能再進母腹被生出來嗎？”⁵耶穌回答：“我非常確實地告訴你，一個人如果不是由水和聖靈生的，就不能進神的王國。⁶由肉身生的就是肉身，由靈生的就是靈。⁷不要因為我對你說‘你們必須重生’就感到驚訝。⁸風隨意而吹，你聽見它的響聲，卻不知道它從哪裡來，往哪裡去；凡由聖靈生的，

新漢語譯本

耶穌與尼哥德慕

3¹有一個法利賽人，名叫尼哥德慕，是猶太人的領袖。²這人夜裏來到耶穌那裏，對他說：「拉比，我們知道你是從神那裏來的教師，因為你所行的神蹟，沒有人能夠行，除非有神與他同在。」

³耶穌回答說：「我實實在在告訴你，人若不重生，就不能見神的國。」

⁴尼哥德慕說：「人既老了，怎能再次生出來呢？難道能夠再次進入母腹，然後生出來嗎？」

⁵耶穌回答：「我實實在在告訴你，人若不是從水和靈而生，就不能進神的國。⁶從肉身生的是肉身，從靈生的是靈。⁷我對你說『你們必須重生』，你不要因此而驚奇。⁸風隨意而吹，你聽見風的聲音，卻不知道它從哪裏來，往哪裏去。凡從靈生的，也是這樣。」

和合本

此。⁹尼哥底母問他說、怎能有這事呢。¹⁰耶穌回答說、你是以色列人的先生、還不明白這事麼。¹¹我實實在在的告訴你、我們所說的、是我們知道的、我們所見證的、是我們見過的、你們卻不領受我們的見證。¹²我對你們說地上的事、你們尚且不信、若說天上的事、如何能信呢。¹³除了從天降下仍舊在天的人子、沒有人升過天。¹⁴摩西在曠野怎樣舉蛇、人子也必照樣被舉起來。¹⁵叫一切信他的都得永生。

和合本 2010 (和合本修訂版)

聖靈生的也是如此。」⁹尼哥德慕問他：「怎麼能有這些事呢？」¹⁰耶穌回答，對他說：「你是以色列人的老師，還不明白這些事嗎？」¹¹我實實在在地告訴你，我們所說的是我們知道的，我們所見證的是我們見過的，你們卻不領受我們的見證。¹²我對你們說地上的事，你們尚且不信，若對你們說天上的事，如何能信呢？¹³除了從天降下的人子，沒有人升過天。¹⁴摩西在曠野怎樣舉蛇，人子也必須照樣被舉起來，¹⁵要使一切信他的人都得永生。

環球聖經譯本

也是這樣。”⁹尼哥德慕說：“怎能
有這些事呢？”¹⁰耶穌說：“你是
以色列人的老師，還不明白這些事
嗎？¹¹我非常確實地告訴你，我們
知道的才講論，見過的就作證，然
而你們卻不接納我們的見證。¹²我
對你們講地上的事，你們尚且不
信，如果我講天上的事，你們又怎
麼會相信呢？¹³除了那從天上降下
來的人子，沒有人升過天。¹⁴正如
摩西在荒野把銅蛇舉起，人子也必
須被舉起來，¹⁵為要使所有相信他
的人得到永生。”

新漢語譯本

⁹尼哥德慕說：「這些事怎能發生
呢？」

¹⁰耶穌回答說：「你是以色列人
的教師，還不明白這些事嗎？¹¹我
實實在在告訴你，我們所說的是我
們知道的，我們所見證的是我們見
過的。而我們的見證，你們卻不接
受。¹²我對你們說地上的事，你們
尚且不相信，倘若我對你們說天上
的事，你們又怎會相信呢？¹³除了
從天上下來的人子，沒有人上過
天。¹⁴摩西在荒野怎樣把蛇舉起，
人子也必照樣被舉起來，¹⁵使所有
相信他的人都得到永生。」

環球聖經譯本

¹⁶要知道，神愛世人，甚至把他的獨一愛子賜給他們，為要使一切信他的人不至滅亡，反得永生。¹⁷因為神差遣他的兒子到世上來，不是要定世人的罪，而是要世人藉著他得救。¹⁸信他的人，不被定罪；不信的人，罪已經定了，因為他不信神獨一愛子的名。¹⁹光已經來到世上，世人卻因為自己行為邪惡，就愛黑暗而不愛光，這就是他們被定罪的原因。²⁰凡作惡的都恨光，不到光這裡來，免得他的惡行被揭露出來。²¹凡遵行真理的，就到光這裡來，好顯明他所做的都是靠著神做成的。

新漢語譯本

¹⁶神是那麼愛世人，甚至賜下他獨一的兒子，使所有相信他的人，不至滅亡，反得永生。¹⁷因為神差遣他兒子到世上來，不是要定世人的罪，而是要讓世人藉著他得救。¹⁸相信他的人，不被定罪；不信的人，已經被定罪了，因為他不相信神獨一兒子的名。¹⁹光已經來到世上，世人因為自己的行為邪惡，不愛光，倒愛黑暗，這就是他們被定的罪。²⁰因為凡作惡的人都恨光，不來靠近光，恐怕自己的行為敗露，²¹但行真理的人就來靠近光，好顯明他的行為是依靠神而行的。

8月2日（星期日）

奮興會：委身的記號 —

3D 人生：決意、放下、勇於

和合本

路加福音9:18-27

認耶穌為基督

¹⁸耶穌自己禱告的時候、門徒也同他在那裏。耶穌問他們說、眾人說我是誰。¹⁹他們說、有人說是施洗的約翰、有人說是以利亞、還有人說、是古時的一個先知又活了。²⁰耶穌說、你們說我是誰。彼得回答說、是 神所立的基督。²¹耶穌切切的囑咐他們、不可將這事告訴人。

和合本 2010（和合本修訂版）

路加福音9:18-27

彼得認耶穌為基督

¹⁸耶穌獨自禱告的時候，門徒也同他在那裏。耶穌問他們：「眾人說我是誰？」¹⁹他們回答：「是施洗的約翰；有人說是以利亞；還有人說是古時的一個先知又活了。」²⁰耶穌問他們：「你們說我是誰？」彼得回答：「是 神所立的基督。」

耶穌預言受難和復活

²¹耶穌切切吩咐他們，命令他們

和合本

豫言受難

²²又說、人子必須受許多的苦、被長老祭司長和文士棄絕、並且被殺、第三日復活。

當背十字架跟從主

²³耶穌又對眾人說、若有人要跟從我、就當捨己、天天背起他的十字架來、跟從我。²⁴因為凡要救自己生命的、必喪掉生命、凡為我喪掉生命的、必救了生命。²⁵人若賺得全世界、卻喪了自己、賠上自己、有甚麼益處呢。²⁶凡把我和我的道當作可恥的、人子在自己的榮耀裏、並天父與聖天使的榮耀裏、降臨的時候、也要把那人當作可恥的。²⁷我實在告訴你們、站在這裏的、有人在沒嘗死味以前、必看見 神的國。

和合本 2010 (和合本修訂版)

不可把這事告訴任何人；²²又說：「人子必須受許多的苦，被長老、祭司長和文士棄絕，並且被殺，第三天復活。」

²³耶穌又對眾人說：「若有人要跟從我，就當捨己，天天背起自己的十字架來跟從我。²⁴因為凡要救自己生命的，必喪失生命；凡為我喪失生命的，他必救自己的生命。²⁵人就是賺得全世界，卻喪失了自己，或賠上自己，有甚麼益處呢？²⁶凡把我和我的道當作可恥的，人子在自己的榮耀裏，和天父與聖天使的榮耀裏來臨的時候，也要把那人當作可恥的。²⁷我實在告訴你們，站在這裏的，有人在沒經歷死亡以前，必定看見 神的國。」

環球聖經譯本

事告訴任何人。²²又說：“人子必須受許多的苦，被那些長老、祭司長和經學家棄絕，並且被殺，第三天復活。”²³耶穌又對大家說：“如果有人想跟隨我，他就要捨己，天天背起他的十字架來跟隨我。²⁴因為無論誰想保全自己的生命，將喪失生命；但無論誰為我的緣故而喪失生命，將保全生命。²⁵一個人賺得全世界，卻喪失或賠上自己，有甚麼好處呢？²⁶無論誰以我和我的道為恥，當人子帶著自己、父和聖天使的榮耀來臨的時候，也會以那人為恥。²⁷我確實地告訴你們，站在這裡的人，有些絕對不會經歷死亡，直到看見 神的王國。”

新漢語譯本

這事告訴任何人，²²又說：「人子必須受許多的苦，被長老、祭司長和律法教師棄絕，並且被殺害，第三天復活。」

²³耶穌又對大家說：「如果有人要跟從我，就應當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。²⁴凡是要救自己生命的，必喪失生命；凡是為我喪失生命的，他必救自己的生命。²⁵人就算賺得全世界，卻喪失自己，或賠上自己，有甚麼好處呢？²⁶因為凡是以我和我的話為恥的，人子在他和父並眾聖天使的榮耀裏降臨時，也必以那人為恥。²⁷我實在告訴你們，站在這裏的人，有的還沒有嘗到死亡的滋味，就看見 神的國了。」

和合本

路加福音9:57-62

57他們走路的時候、有一人對耶穌說、你無論往哪裏去、我要跟從你。58耶穌說、狐狸有洞、天空的飛鳥有窩、只是人子沒有枕頭的地方。59又對一個人說、跟從我來、那人說、主、容我先回去埋葬我的父親。60耶穌說、任憑死人埋葬他們的死人、你只管去傳揚 神的道。61又有一人說、主、我要跟從你、但容我先去辭別我家裏的人。62耶穌說、手扶着犁向後看的、不配進 神的國。

和合本 2010 (和合本修訂版)

路加福音9:57-62

跟從耶穌應有的準備

57他們在路上走的時候，有一個人對耶穌說：「你無論往哪裏去，我都要跟從你。」58耶穌對他說：「狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子卻沒有枕頭的地方。」59他又對另一個人說：「來跟從我！」那人說：「主啊，容許我先回去埋葬我的父親。」60耶穌對他說：「讓死人埋葬他們的死人，你只管去傳講 神的國。」61又有一人說：「主啊，我要跟從你，但容許我先去辭別我家裏的人。」62耶穌對他說：「手扶着犁向後看的人，不配進 神的國。」

環球聖經譯本

路加福音9:57-62

跟隨耶穌的要求

⁵⁷他們走路的時候，有一個人對他說：“無論你往哪裡去，我都要跟隨你！”⁵⁸耶穌就對他說：“狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子卻沒有枕頭的地方。”⁵⁹他對另一個人說：“你跟隨我吧！”那人說：“主啊，請允許我先回去安葬我的父親。”⁶⁰但是耶穌對他說：“讓死人去葬他們的死人吧！至於你，你要去傳揚 神的王國。”⁶¹又有一個人說：“主，我要跟隨你，但請准許我先回去和家人道別。”⁶²耶穌說：“手已經放在犁上卻往後望的，不配在 神的王國裡。”

新漢語譯本

路加福音9:57-62

跟從主的代價

⁵⁷他們在路上走的時候，有個人對耶穌說：「你無論往哪裏去，我都跟從你。」

⁵⁸耶穌對他說：「狐狸有洞，飛鳥有窩，但人子連枕頭的地方也沒有。」

⁵⁹耶穌對另一個人說：「跟從我吧！」

那人卻說：「主啊，請讓我先回去安葬我的父親。」

⁶⁰耶穌對他說：「讓死人埋葬他們的死人吧。你卻要去傳揚 神的國。」

⁶¹又有一個人說：「主啊，我要跟從你，不過，請讓我先回去和家人道別。」

⁶²耶穌說：「手扶着犁又不斷向後看的人，和 神的國不相配。」

8月3日（星期一）

奮興會：信靠的記號 —

在失控中認識自己與覺察上主同在

和合本

平靜風和浪

²²有一天耶穌和門徒上了船、對門徒說、我們可以渡到湖那邊去、他們就開了船。²³正行的時候、耶穌睡着了、湖上忽然起了暴風、船將滿了水、甚是危險。²⁴門徒來叫醒了、說、夫子、夫子、我們喪命喇。耶穌醒了、斥責那狂風大浪、風浪就止住、平靜了。²⁵耶穌對他們說、你們的信心在哪裏呢、他們又懼怕、又希奇、彼此說、這到底是誰、他吩咐風和水、連風和水也聽從他了。

和合本 2010（和合本修訂版）

平靜風和海

²²有一天，耶穌和門徒上了船，他對門徒說：「我們渡到湖的對岸去吧。」他們就開了船。²³船行的時候，耶穌睡着了。湖上忽然起了狂風，船將灌滿了水，很危險。²⁴門徒去叫醒他，說：「老師！老師！我們快沒命啦！」耶穌醒了，斥責那狂風大浪，風浪就止住，平靜了。²⁵耶穌對他們說：「你們的信心在哪裏呢？」他們又懼怕又驚訝，彼此說：「這到底是誰？他吩咐風和水，連風和水都聽從他。」

路加福音 8:22-39

環球聖經譯本

平靜風浪

²²在這段日子裡，有一天耶穌和門徒上了船，他對他們說：“我們渡到湖對岸去吧。”他們就開了船。²³船行的時候，耶穌睡著了。湖上忽然起了猛烈的風暴，他們幾乎被湖水淹沒，非常危險。²⁴門徒前來叫醒耶穌，說：“老師，老師，我們沒命了！”他醒過來，斥責風浪，風浪就止息了，水面一片平靜。²⁵耶穌對他們說：“你們的信心在哪裡？”他們又害怕、又驚訝，彼此說：“這人到底是誰？他吩咐風浪，連風浪也聽從他。”

新漢語譯本

使風浪平靜

²²在這些日子裏的某一天，耶穌和門徒上了船。他對門徒說：「我們到湖的對岸去吧。」於是他們啓航去了。²³船行的時候，耶穌睡着了。有一陣狂風吹向湖面，船身不斷進水，非常危險。

²⁴門徒上前來叫醒他，說：「老師！老師！我們快沒命了！」

耶穌醒了，斥責那風和那洶湧的浪濤，風浪就止住，平靜了。²⁵耶穌對門徒說：「你們的信心哪裏去了？」

他們又害怕又驚奇，彼此說：「這人到底是誰？他竟然命令風浪，連風浪也聽從他呢！」

和合本

鬼入豬羣

²⁶他們到了格拉森人的地方、就是加利利的對面。²⁷耶穌上了岸、就有城裏一個被鬼附着的人、迎面而來、這個人許久不穿衣服、不住房子、只住在墳塋裏。²⁸他見了耶穌、就俯伏在他面前、大聲喊叫、說、至高 神的兒子耶穌、我與你有甚麼相干。求你不要叫我受苦。²⁹是因耶穌曾吩咐污鬼從那人身上出來·原來這鬼屢次抓住他、他常被人看守、又被鐵鍊和腳鐐捆鎖、他竟把鎖鍊掙斷、被鬼趕到曠野去。³⁰耶穌問他說、你名叫甚麼。他說、我名叫羣·這是因為附着他的鬼多。³¹鬼就央求耶穌、不要吩

和合本 2010 (和合本修訂版)

治好格拉森被鬼附的人

²⁶他們到了格拉森人的地區，就在加利利的對面。²⁷耶穌上了岸，就有城裏一個被鬼附的人迎着他走來。這個人好久不穿衣服，不住在屋子裏，而住在墳墓裏。²⁸他看見耶穌，就喊叫着俯伏在他面前，大聲說：「至高 神的兒子耶穌，你為甚麼干擾我？我求你，不要叫我受苦！」²⁹這是因耶穌曾吩咐污靈從這人身上出來。原來這污靈屢次抓住他；他常被人看守，又被鐵鍊和腳鐐捆鎖，他竟把鎖鍊掙斷，被鬼趕到曠野去。³⁰耶穌問他：「你的名字叫甚麼？」他說：「羣」；這是因為附着他的鬼多。³¹鬼就央求耶穌不要命令他們到無底坑裏去。

環球聖經譯本

治好有鬼附身的格拉森人

²⁶船到了格拉森人的地區，就是加利利對面，²⁷耶穌一上岸，城裡就有一個有鬼附身的人迎面而來。這人已經很久不穿衣服，不住在家裡，只住在墓地裡。²⁸他一見耶穌，就喊叫起來，俯伏在他面前，大聲說：“至高 神的兒子耶穌，你為甚麼干涉我的事？求求你，不要折磨我！”²⁹這是因為耶穌吩咐這污靈從那人身上出來。原來這污靈曾經多次抓住那人；雖然他有鎖鏈和腳鐐捆住，有人看守，他卻掙斷鎖鏈，被鬼趕入荒野。³⁰耶穌問他：“你叫甚麼名字？”他說：“軍團。”因為進到那人裡面的鬼很多。³¹那些鬼不斷求耶穌，不要

新漢語譯本

在格拉森趕鬼

²⁶他們乘船下到加利利對岸格拉森人的地區。²⁷耶穌剛上岸，當地一個被鬼附身的人就迎面而來。那人已很久不穿衣服，也不住在房子裏，只住在墓地裏。²⁸他看見耶穌，就大聲喊叫，俯伏在他跟前，大聲說：「至高 神的兒子耶穌，我跟你有些甚麼關係？求你不要折磨我！」²⁹原來耶穌吩咐污靈從那人身上出來，因為那污靈多次抓住那人；縱使被鎖鏈腳鐐鎖住，被人看守，那人也能掙斷鎖鏈，被鬼驅趕到荒野去。

³⁰耶穌問他：「你的名字叫甚麼？」

他說：「大羣。」因為有許多鬼進了他裏面。³¹那些鬼懇求耶穌，

和合本

咐他們到無底坑裏去。³²那裏有一大羣豬、在山上喫食。鬼央求耶穌、准他們進入豬裏去。耶穌准了他們。³³鬼就從那人出來、進入豬裏去。於是那羣豬闖下山崖、投在湖裏淹死了。³⁴放豬的看見這事就逃跑了、去告訴城裏和鄉下的人。³⁵眾人出來要看是甚麼事。到了耶穌那裏、看見鬼所離開的那人、坐在耶穌腳前、穿着衣服、心裏明白過來、他們就害怕。³⁶看見這事的、便將被鬼附着的人怎麼得救、告訴他們。³⁷格拉森四圍的人、因為害怕得很、都求耶穌離開他們。耶穌就上船回去了。³⁸鬼所離開的那人、懇求和耶穌同在。耶穌卻打發他回去、說、³⁹你回家去、傳說神為你做了何等大的事。他就去滿城裏傳揚耶穌為他作了何等大的事。

和合本 2010 (和合本修訂版)

³²那裏有一大羣豬正在山坡上喫食，鬼央求耶穌准他們進入豬裏；耶穌准了他們。³³於是鬼從那人出來，進入豬裏，那羣豬就闖下山崖，投進湖裏，淹死了。³⁴放豬的看見這事就逃跑了，去告訴城裏和鄉下的人。³⁵眾人出來，要看發生了甚麼事；到了耶穌那裏，發現那人坐在耶穌腳前，鬼已離開了他，穿着衣服，神智清醒，他們就害怕。³⁶看見這事的人把被鬼附的人怎麼得醫治的事告訴他們。³⁷格拉森周圍地區的人，因為害怕得很，都求耶穌離開他們；耶穌就上船回去了。³⁸鬼已從身上出去的那人懇求要和耶穌在一起，耶穌卻打發他回去，說：³⁹「你回家去，傳講神為你做了多麼大的事。」他就走遍全城，傳揚耶穌為他做了多麼大的事。

環球聖經譯本

驅逐它們進無底深淵去。³²那裡有一大群豬正在山上吃食。那些鬼求耶穌准許它們進入豬群。耶穌准了它們，³³那些鬼就從那人身上出來，進入豬群；那群豬衝下山崖，掉在湖裡淹死了。³⁴放豬的看見所發生的事就逃跑，到城裡和鄉間傳報這事，³⁵人們就出來看發生了甚麼事。他們來到耶穌那裡，看見那不再有鬼附身的人穿著衣服，神志清醒，坐在耶穌腳前，他們就害怕。³⁶那些看見事情經過的人，就告訴他們那曾經被鬼附身的人怎樣得到醫治。³⁷格拉森周圍地區的全體民眾，都求耶穌離開他們，因為他們十分害怕，不由自主。耶穌就上船回去了。³⁸那不再有鬼附身的人求耶穌，要跟他在一起；但耶穌打發他回去，說：³⁹“你回家去，述說 神為你做了多麼大的事。”他就離開，走遍全城，宣揚耶穌為他做了多麼大的事。

新漢語譯本

不要命令他們到無底坑去。³²那裏有一大羣豬正在山上吃食。那些鬼懇求耶穌准許他們進到豬裏面去，耶穌准許他們。³³那些鬼就從那人身上出來，進到豬裏面去。那羣豬衝下山崖，掉進湖裏淹死了。

³⁴放豬的人看見所發生的事，就逃跑，在城裏在各鄉村向人講述這事。³⁵當地人出來看所發生的事。他們來到耶穌那裏，發現那些鬼已從那人身上出來，他坐在耶穌腳前，穿了衣服，而且神智清醒，他們就害怕。³⁶目睹這事的人向他們講述那被鬼附身的人是怎樣得救的。³⁷格拉森一帶的居民都非常害怕，求耶穌離開他們；耶穌就上船回去了。

³⁸那個得以擺脫那些鬼的人，求跟耶穌在一起，耶穌卻打發他回去，說：³⁹「回家去，述說 神為你做了多麼大的事。」

他就去了，在全城各處傳揚耶穌為他做了多麼大的事。

8月4日（星期二）

奮興會：真自由的記號 —

分辨真偽、活在真理、衝破網綁

和合本

主是世界的

¹²耶穌又對眾人說、我是世界的光·跟從我的、就不在黑暗裏走、必要得着生命的光。¹³法利賽人對他說、你是為自己作見證·你的見證不真。¹⁴耶穌說、我雖然為自己作見證、我的見證還是真的·因我知道我從那裏來、往那裏去·你們卻不知道我從那裏來、往那裏去。¹⁵你們是以外貌判斷人·我卻不判斷人。¹⁶就是判斷人、我的判斷也是真的·因為不是我獨自在這裏、還有差我來的父與我同在。¹⁷你們的律法上也記着說、兩個人的見證是真的。¹⁸我是為自己作見證、還有差我來的父、也是為我作見證。¹⁹他們就問他說、你的父在哪裏。耶穌回答說、你們不認識我、也不認識我的父·若是認識我、也就認識我的父。²⁰這些話是耶穌在殿裏的庫房、教訓人時所說的·也沒有

和合本 2010（和合本修訂版）

耶穌是世界的

¹²耶穌又對眾人說：「我就是世界的光。跟從我的，必不在黑暗裏走，卻要得着生命的光。」¹³法利賽人對他說：「你是為自己作見證，你的見證不真。」¹⁴耶穌回答他們，對他們說：「即使我為自己作見證，我的見證還是真的，因為我知道我從哪裏來，到哪裏去。你們卻不知道我從哪裏來，到哪裏去。」¹⁵你們是以人的標準來判斷人，我不判斷任何人。¹⁶即使我判斷人，我的判斷也是真確的，因為不是我獨自在判斷，而是差我來的父與我一同判斷。¹⁷你們的律法也記着說：『兩個人的見證才算為真』。¹⁸我是為自己作見證，還有差我來的父也為我作見證。」¹⁹於是他們問他：「你的父在哪裏？」耶穌回答：「你們不認識我，也不認識我的父；若是認識我，也會認識我的父。」²⁰這些話是耶穌在聖殿的銀庫房裏教導人的時候說的。當時沒有人捉拿他，因為他的時候還沒有到。

約翰福音 8:12-47

環球聖經譯本

耶穌是世界的光

¹²耶穌又對眾人說：“我是世界的光，跟隨我的人，絕不會在黑暗裡走路，而要得到生命的光。”¹³法利賽人對他說：“你為自己作證，你的見證不真。”¹⁴耶穌回答：“即使我為自己作證，我的見證還是真實的，因為我知道我從哪裡來，往哪裡去，但你們卻不知道我從哪裡來，往哪裡去。¹⁵你們憑外表評斷人，我卻不評斷人。¹⁶即使我評斷人，我的評斷也是正確的，因為我不是獨自一人，而是差遣我來的父和我在一起。¹⁷你們的律法上也寫著：‘兩個人的見證才是真實的。’¹⁸我為自己作證，差遣我來的父也為我作證。”¹⁹於是他們問他：“你的父在哪裡？”耶穌回答：“你們不認識我，也不認識我的父；如果你們認識我，也就認識我的父了。”²⁰這些話是耶穌在殿裡教導人的時候，在奉獻箱那裡說的。當時沒有人逮捕他，因為他的時刻還沒有到。

新漢語譯本

我是世界的光

¹²耶穌又對眾人說：「我是世界的光。跟從我的人，必不在黑暗裏走，卻要得着生命的光。」

¹³法利賽人對他說：「你為自己作見證，你的見證不是真的。」

¹⁴耶穌回答說：「就算我為自己作見證，我的見證也是真的，因為我知道自己從哪裏來，往哪裏去；你們卻不知道我從哪裏來，往哪裏去。¹⁵你們憑肉體來判斷人，我卻不判斷任何人。¹⁶就算我要判斷，我的判斷也是真確的，因為我不是獨自一人，而是有差我來的父跟我在一起。¹⁷你們的律法上也記着：兩個人的見證才是真的。¹⁸我為自己作見證，差我來的父也為我作見證。」

¹⁹他們就問他：「你的父在哪裏？」

耶穌回答：「你們不認識我，也不認識我的父；如果你們認識我，也就認識我的父了。」²⁰這些話是耶穌在聖殿庫房教導人的時候說的，當時沒有人捉拿他，因為他的時候還沒有到。

和合本

不信主的必死在罪裏

²¹耶穌又對他們說、我要去了、你們要找我、並且你們要死在罪中、我所去的地方、你們不能到。²²猶太人說、他說我所去的地方、你們不能到、難道他要自盡麼。²³耶穌對他們說、你們是從下頭來的、我是從上頭來的、你們是屬這世界的、我不是屬這世界的。²⁴所以我對你們說、你們要死在罪中、你們若不信我是基督、必要死在罪中。²⁵他們就問他說、你是誰。耶穌對他們說、就是我從起初所告訴你們的。²⁶我有許多事講論你們、判斷你們、但那差我來的是真的、我在他那裏所聽見的、我就傳給世人。²⁷他們不明白耶穌是指着父說的。²⁸所以耶穌說、你們舉起人子以後、必知道我是基督、並且知道我沒有一件事、是憑着自己作的、我說這些話、乃是照着父所教訓我的。²⁹那差我來的、是與我同在、他沒有撇下我獨自在這裏、因為我常作他所喜悅的事。³⁰耶穌說這話的時候、就有許多人信他。

和合本 2010 (和合本修訂版)

我所去的地方你們不能去

²¹於是耶穌又對他們說：「我去了，你們會找我，而你們會死在自己的罪中；我所去的地方，你們不能去。」²²猶太人說：「他說『我所去的地方，你們不能去』，難道他要自殺嗎？」²³耶穌對他們說：「你們是從下面來的，我是從上面來的；你們是屬這世界的，我不是屬這世界的。²⁴所以我對你們說，你們會死在自己的罪中，你們若不信我就是那位，就會死在自己的罪中。」²⁵他們就問他：「你到底是誰？」耶穌對他們說：「我從起初就告訴你們了。²⁶我有許多事要講論你們，判斷你們；但差我來的那位是真實的，我從他那裏所聽見的，就告訴世人。」²⁷他們不明白耶穌是對他們講父的事。²⁸所以耶穌說：「你們舉起人子以後就會知道我就是那位了，並且知道我沒有一件事是憑着自己做的。我說這些話是照着父所教導我的。²⁹差我來的那位與我同在；他沒有撇下我獨自一人，因為我一直行他所喜悅的事。」³⁰耶穌說這些話的時候，有許多人信了他。

環球聖經譯本

不信基督的將會在罪中死亡

²¹耶穌又對他們說：“我要去了，你們會尋找我，並且將會死在自己的罪中；我去的地方，你們不能到。”²²於是猶太人說：“他說‘我去的地方，你們不能到’，難道他要自殺嗎？”²³耶穌說：“你們是從地上來的，我是從天上來的；你們屬於這世界，我卻不屬於這世界，²⁴所以我對你們說，你們將死在自己的罪中；你們如果不信我就是那一位，就將會死在自己的罪中。”²⁵他們就問：“你是誰？”耶穌說：“我不是從一開始就告訴你們了嗎？²⁶關於你們，我有很多事要說，要評斷；但差遣我來的那一位是真實的，我從他那裡聽見的，就告訴世人。”²⁷他們不明白耶穌是對他們講論父的事。²⁸所以耶穌說：“你們舉起人子以後，就會知道我就是那一位，並且知道我不憑自己做甚麼事；我這些話是照著父教導我的而說的。²⁹差遣我來的那一位和我同在，他沒有留下我獨自一人，因為我總是做他所喜悅的事。”³⁰耶穌說這些話的時候，就有許多人信了他。

新漢語譯本

我去的地方你們不能去

²¹耶穌又對他們說：「我要去了，你們會找我，但你們會死在自己的罪中。我去的地方，你們不能去。」

²²猶太人就說：「他說『我去的地方，你們不能去』，難道他要自殺嗎？」

²³耶穌對他們說：「你們是屬下面的，我是屬上面的；你們屬這個世界，我不屬這個世界。²⁴所以我對你們說，你們會死在自己的罪中；你們若不相信『我是』，就會死在自己的罪中。」

²⁵他們就問他：「你是誰？」

耶穌說：「這我起初就告訴你們了。²⁶我有很多關於你們的事要宣講，要審判，但派我來的那位是真實的，我從他那裏所聽見的，這些事我都向世人宣講。」

²⁷他們不明白耶穌對他們所說的就是父。²⁸於是耶穌說：「你們舉起人子以後，就會知道『我是』，並且知道我不有一件事是憑着自己做的，而是照着父給我的教導宣講這些話。²⁹差我來的那位與我同在，他沒有撇下我獨自一人，因為我常做他所喜歡的事。」³⁰耶穌說這些話的時候，有許多人相信了他。

和合本

真理叫人得自由

³¹耶穌對信他的猶太人說、你們若常常遵守我的道、就真是我的門徒。³²你們必曉得真理、真理必叫你們得以自由。³³他們回答說、我們是亞伯拉罕的後裔、從來沒有作過誰的奴僕。你怎麼說、你們必得以自由呢。³⁴耶穌回答說、我實實在在的告訴你們、所有犯罪的、就是罪的奴僕。³⁵奴僕不能永遠住在家裏、兒子是永遠住在家裏。³⁶所以天父的兒子若叫你們自由、你們就真自由了。

誰為亞伯拉罕的真子孫

³⁷我知道你們是亞伯拉罕的子孫、你們卻想要殺我、因為你們心裏容不下我的道。³⁸我所說的是在我父那裏看見的、你們所行的、

和合本 2010 (和合本修訂版)

真理使你們自由

³¹耶穌對信他的猶太人說：「你們若繼續遵守我的道，就真是我的門徒了。³²你們將認識真理，真理會使你們自由。」³³他們回答他：「我們是亞伯拉罕的後裔，從來沒有作過誰的奴隸，你怎麼說『會使你們自由』呢？」³⁴耶穌回答他們：「我實實在在地告訴你們，所有犯罪的人就是罪的奴隸。³⁵奴隸不能永遠住在家裏；兒子才永遠住在家裏。³⁶所以，神的兒子若使你們自由，你們就真正自由了。」

出於 神的必聽 神的話

³⁷「我知道，你們是亞伯拉罕的後裔，你們卻想要殺我，因為你們心裏容不下我的道。³⁸我所說的是在我父那裏看見的；你們所做的是在你們的父那裏聽到的。」

真理會使人自由

³¹於是耶穌對信了他的猶太人說：“你們如果持守我的道，就真是我的門徒了；³²你們將會認識真理，真理將會使你們自由。”³³他們回答：“我們是亞伯拉罕的後裔，從來沒有被誰奴役過，你怎麼說‘你們將會得自由’呢？”³⁴耶穌說：“我非常確實地告訴你們，凡犯罪的人都是罪的奴隸。³⁵奴隸不能永遠住在家裡，惟有兒子才可以永遠住在家裡。³⁶所以，如果兒子使你們自由，你們就真的得自由了。³⁷我知道你們是亞伯拉罕的後裔；但你們想殺我，因為你們心裡不能容納我的道。³⁸我所說的，是我在父那裡看見的；但你們所做的，卻是從你們的父那裡聽見的。”

真理使你們得自由

³¹耶穌對相信了他的猶太人說：「如果你們繼續留在我的道裏面，就真是我的門徒了，³²你們必認識真理，真理必使你們自由。」

³³他們回答：「我們是亞伯拉罕的後裔，從來沒有作過誰的奴僕，你怎麼說『你們必得自由』呢？」

³⁴耶穌回答：「我實實在在告訴你們，凡是犯罪的人都是罪的奴僕。

³⁵奴僕不能永遠留在家裏，子卻可以永遠留在家裏。³⁶所以，子如果使你們自由，你們就真的自由了。

³⁷我知道你們是亞伯拉罕的後裔，但你們卻想殺害我，因為我的道在你們裏面停滯不前。³⁸我從父那裏看見了甚麼，我就講甚麼；你們從你們的父那裏聽見了甚麼，你們就做甚麼。」

環球聖經譯本

魔鬼的兒女不肯聽主的道

³⁹他們回答說：“我們的父是亞伯拉罕。”耶穌說：“如果你們是亞伯拉罕的子孫，就會做亞伯拉罕所做的事。⁴⁰現在我把從 神那裏聽見的真理告訴你們，你們竟然想殺我，亞伯拉罕沒有做過這種事。⁴¹你們正在做的，是你們的父所做的事。”他們說：“我們不是由淫亂生的；我們只有一位父，就

新漢語譯本

你們的父魔鬼

³⁹他們說：「我們的父是亞伯拉罕。」

耶穌說：「如果你們是亞伯拉罕的子孫，就會做亞伯拉罕所做的事。⁴⁰可是，你們現在卻想殺害我這個把真理告訴了你們的人（這真理是我從 神那裏聽到的）；這種事亞伯拉罕並沒有做過。⁴¹你們所做的，是你們的父所做的事。」

他們說：「我們不是私生子；我們只有一位父，那就是 神。」

和合本

出於 神的必聽 神的話

⁴²耶穌說、倘若 神是你們的父、你們就必愛我、因為我本是出於 神、也是從 神而來、並不是由着自己來、乃是他差我來。⁴³你們為甚麼不明白我的話呢、無非是因你們不能聽我的道。⁴⁴你們是出於你們的父魔鬼、你們父的私慾、你們偏要行、他從起初是殺人的、不守真理、因他心裏沒有真理、他說謊是出於自己、因他本來是說謊的、也是說謊之人的父。⁴⁵我將真理告訴你們、你們就因此不信我。⁴⁶你們中間誰能指證我有罪呢。我既然將真理告訴你們、為甚麼不信我呢。⁴⁷出於 神的、必聽 神的話、你們不聽、因為你們不是出於 神。

和合本 2010 (和合本修訂版)

就是 神。」⁴²耶穌對他們說：「假如 神是你們的父，你們會愛我，因為我本是出於 神，也是從 神而來，我不是憑着自己來，而是他差我來的。⁴³你們為甚麼不明白我的話呢？無非是你們聽不進我的道。⁴⁴你們是出於你們的父魔鬼，你們寧願隨着你們父的慾念而行。他從起初就是殺人的，不守真理，因他心裏沒有真理。他說謊是出於自己的本性，因他本來是說謊的，也是說謊者之父。⁴⁵但是，因為我講真理，你們就不信我。⁴⁶你們中間誰能指證我有罪呢？既然我講真理，你們為甚麼不信我呢？⁴⁷出於 神的，必聽 神的話；你們不聽，因為你們不是出於 神。」

環球聖經譯本

是神。”⁴²耶穌說：“假如神真是你們的父，你們就會愛我，因為我從神那裡來，並且已經來到這裡。要知道，我來並不是憑自己，而是因為他差遣了我。⁴³你們為甚麼不明白我的話呢？因為我的道你們聽不進去。⁴⁴你們屬於你們的父魔鬼，喜歡按著你們的父的欲望行事。他從起初就是殺人的兇手，不守真理，因為他心裡沒有真理。他說謊是出於本性，因為他本來就是說謊者，也是說謊者的父。⁴⁵可是，因為我講真理，你們就不信我！⁴⁶你們中間有誰能指證我有罪呢？我既然講真理，你們為甚麼不信我呢？⁴⁷屬於神的人，就聽神的話；你們不聽，因為你們不屬於神。”

新漢語譯本

⁴²耶穌說：「假如神是你們的父，你們就會愛我，因為我是從神那裏而出，從神那裏而來，我並不是憑着自己來的，是他差我來的。⁴³你們為甚麼不明白我的話呢？因為你們沒有把我的道聽進去。⁴⁴你們是屬你們的父魔鬼，喜歡按著你們的父的私慾行事。他從起初就是殺人兇手，不站在真理那邊，因為沒有真理在他裏面；他說謊是出於自己的本性，因為他是說謊者，而且是說謊者之父。⁴⁵但是，因為我講真理，你們就不相信我。⁴⁶你們中間誰可以指證我有罪呢？我既然講真理，你們為甚麼不相信我？⁴⁷屬神的，就聽神的話；你們不聽，因為你們不是屬神的。」

8月5日（星期三）

奮興會：結果子的記號 —— 與主親密連結的必然流露

和合本

主是真葡萄樹

15¹我是真葡萄樹、我父是栽培的人。²凡屬我不結果子的枝子、他就剪去·凡結果子的、他就修理乾淨、使枝子結果子更多。³現在你們因我講給你們的道、已經乾淨了。⁴你們要常在我裏面、我也常在你們裏面。枝子若不常在葡萄樹上、自己就不能結果子·你們若不常在我裏面、也是這樣。⁵我是葡萄樹、你們是枝子·常在我裏面的、我也常在他裏面、這人就多結果子·因為離了我、你們就不能作甚麼。⁶人若不常在我裏面、就像枝子丟在外面枯乾、人拾起來、扔在火裏燒了。⁷你們若常在我裏面、我的話也常在你們裏面、凡你們所願意的、祈求就給你們成就。⁸你們多結果子、我父就因此得榮耀、你們也就是我的門徒了。

和合本 2010（和合本修訂版）

耶穌是真葡萄樹

15¹「我就是真葡萄樹，我父是栽培的人。²凡屬我不結果子的枝子，他就剪掉；凡結果子的，他就修剪乾淨，使枝子結果子更多。³現在你們因我講給你們的道已經潔淨了。⁴你們要常在我裏面，我也常在你們裏面。枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裏面，也是這樣。⁵我就是葡萄樹，你們是枝子。常在我裏面的，我也常在他裏面，這人就多結果子，因為離了我，你們就不能做甚麼。⁶人若不常在我裏面，就像枝子被丟在外面，枯乾了，人撿起來，扔進火裏燒了。⁷你們若常在我裏面，我的話也常在你們裏面，凡你們想要的，祈求，就給你們成全。⁸你們多結果子，我父就因此得

約翰福音 15:1-27

環球聖經譯本

耶穌是真葡萄樹

15¹ “我是真葡萄樹，我父是栽培的人。²在我身上所有不結果子的枝子，他就剪去；所有結果子的，他就修剪乾淨，讓它結更多的果子。³現在你們因為我對你們所講的道，已經乾淨了。⁴你們要住在我裡面，我也就住在你們裡面。枝子如果不留在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們如果不住在我裡面，也是這樣。⁵我是葡萄樹，你們是枝子。住在我裡面的人，我也住在他裡面，他就結出很多果子；因為離開了我，你們就不能做甚麼。⁶一個人如果不住在我裡面，就像枝子被丟在外面枯乾了，有人把它們拾起來，丟在火裡燒掉。⁷如果你們住在我裡面，我的話也留在你們裡面；無論你們想要甚麼，都祈求吧！事情就會為你們成全。⁸你們結出很多果子，就表明是我的門徒，

新漢語譯本

我是真葡萄樹

15¹ 「我是真葡萄樹，我父是栽培的人。²我身上所有不結果子的枝條，他都剪去；所有結果子的，他都修剪乾淨，使枝條結出更多果子。³現在藉着我對你們所講的道，你們已經乾淨了。⁴你們要住在我裏面，我就住在你們裏面。枝條若不留在葡萄樹上，憑自己並不能結出果子。同樣，你們若不住在我裏面，也是這樣。⁵我是葡萄樹，你們是枝條。那住在我裏面的，我也住在他裏面，這人就結出許多果子，因為離了我，你們就不能做甚麼。⁶人若不住在我裏面，必定像枝條一樣被丟在外面枯乾，人收集起來，扔進火裏燒掉。⁷你們若住在我裏面，我的話也住在你們裏面，不論你們想要甚麼，祈求吧，就給你們成就。⁸你們結出許多果子，也就是我的門徒，我父因此得着榮耀了。

和合本

當效法主的愛

9我愛你們、正如父愛我一樣。你們要常在我的愛裏。10你們若遵守我的命令、就常在我的愛裏。正如我遵守了我父的命令、常在他的愛裏。11這些事我已經對你們說了、是要叫我的喜樂、存在你們心裏、並叫你們的喜樂可以滿足。12你們要彼此相愛、像我愛你們一樣、這就是我的命令。13人為朋友捨命、人的愛心沒有比這個大的。14你們若遵行我所吩咐的、就是我的朋友了。15以後我不再稱你們為僕人、因僕人不知道主人所作的事。我乃稱你們為朋友、因我從我父所聽見的、已經都告訴你們了。16不是你們揀選了我、是我揀選了你們、並且分派你們去結果子、叫你們的果子常存、使你們奉我的名、無論向父求甚麼、他就賜給你們。17我這樣吩咐你們、是要叫你們彼此相愛。

和合本 2010 (和合本修訂版)

榮耀，你們也就是我的門徒了。9我愛你們，正如父愛我一樣；你們要常在我的愛裏。10你們若遵守我的命令，就會常在我的愛裏，正如我遵守了我父的命令，常在他的愛裏。

11「我已對你們說了這些事，是要讓我的喜樂存在你們心裏，並讓你們的喜樂得以滿足。12你們要彼此相愛，像我愛你們一樣，這是我的命令。13人為朋友捨命，人的愛心沒有比這個更大的了。14你們若遵行我所命令的，就是我的朋友。15以後我不再稱你們為僕人，因為僕人不知道主人所做的事；但我稱你們為朋友，因為我從我父所聽見的一切都已經讓你們知道了。16不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，並且派你們去結果子，讓你們的果子得以長存，好使你們奉我的名，無論向父求甚麼，他會賜給你們。17我這樣命令你們，是要你們彼此相愛。」

環球聖經譯本

我父就這樣得榮耀了。⁹正如父愛我，我也愛你們；你們要住在我的愛裡。¹⁰你們如果遵守我的命令，就會住在我的愛裡，正如我一直都遵守我父的命令，住在他的愛裡一樣。

¹¹“我把這些事告訴你們，是要讓我的喜樂存在你們心裡，並且使你們充滿喜樂。¹²你們要彼此相愛，像我愛你們一樣，這就是我的命令。¹³一個人為朋友捨命，沒有誰的愛比這更偉大了。¹⁴你們如果遵行我所吩咐的，就是我的朋友。¹⁵我不再稱你們為奴僕，因為奴僕不知道主人所做的事；我已經稱你們為朋友了，因為我把從父那裡聽見的一切，都已經告知你們。¹⁶不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，並且指派你們去結果子，就是結長存的果子，使你們奉我的名，無論向父求甚麼，他都會賜給你們。¹⁷我把這些事吩咐你們，是要你們彼此相愛。

新漢語譯本

⁹「正如父愛我，我也愛你們，你們要住在我的愛裏。¹⁰你們若遵守我的命令，就會住在我的愛裏，正如我遵守了我父的命令，住在他的愛裏一樣。¹¹我把這些事告訴了你們，是要使你們心裏有我的喜樂，並要使你們滿心喜樂。¹²你們要彼此相愛，好像我愛你們一樣，這就是我的命令。¹³人為朋友捨棄生命，沒有比這更大的愛了。¹⁴你們若遵行我的吩咐，就是我的朋友。¹⁵我不再稱你們為僕人，因為僕人不知道主人所做的事；我已經稱你們為朋友，因為我從我父那裏聽見的一切，都讓你們知道了。¹⁶不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，並且分派你們去結果子，讓你們的果子得以長存，使你們奉我的名，無論向父求甚麼，他都賜給你們。¹⁷我吩咐你們這些事，是要你們彼此相愛。」

和合本

恨主者必恨信主的

18世人若恨你們、你們知道恨你們以先、已經恨我了。19你們若屬世界、世界必愛屬自己的、只因你們不屬世界、乃是我從世界中揀選了你們、所以世界就恨你們。20你們要記念我從前對你們所說的話、僕人不能大於主人。他們若逼迫了我、也要逼迫你們、若遵守了我的話、也要遵守你們的話。21但他們因我的名、要向你們行這一切的事、因為他們不認識那差我來的。22我若沒有來教訓他們、他們就沒有罪、但如今他們的罪無可推諉了。23恨我的、也恨我的父。24我若沒有在他們中間行過別人未曾行的事、他們就沒有罪、但如今連我與我的父、他們也看見也恨惡了。25這要應驗他們律法上所寫的話、說、『他們無故地恨我。』26但我要從父那裏差保惠師來、就是從父出來真理的聖靈、他來了、就要為我作見證。27你們也要作見證、因為你們從起頭就與我同在。

和合本 2010 (和合本修訂版)

世人的憎恨

18「世人若恨你們，你們要知道，他們在恨你們以前已經恨我了。19你們若屬世界，世界會愛屬自己的；只因你們不屬世界，而是我從世界中揀選了你們，所以世界就恨你們。20你們要記得我對你們說過的話：『僕人不大於主人。』他們若迫害了我，也會迫害你們，他們若遵守了我的話，也會遵守你們的話。21但他們要因我的名向你們做這一切的事，因為他們不認識差我來的那位。22我若沒有來教導他們，他們就沒有罪；但如今他們的罪無可推諉了。23恨我的也恨我的父。24我若沒有在他們中間做過別人未曾做的事，他們就沒有罪；但如今連我與我的父，他們也看見了，也恨惡了。25這是要應驗他們律法上所寫的話：『他們無故地恨我。』

26「但我要從父那裏差保惠師來，就是從父出來的那真理的靈，他來的時候要為我作見證。27你們也要作見證，因為你們從起初就與我同在。」

世界恨主也恨門徒

18 “如果世界恨你們，你們要知道，世界在恨你們之前就已經恨我了。19如果你們屬於世界，世界就會愛自己的人；但因為你們不屬於世界，而是我從世界上揀選了你們，所以世界就恨你們。20你們要記住我對你們說過的話：‘奴僕不能大過主人。’他們如果迫害了我，也會迫害你們；他們如果遵守了我的話，也會遵守你們的話。21但因我的名，他們要對你們做這一切，因為他們不認識差遣我來的那一位。22假如我沒有來，也沒有對他們講過甚麼，他們就沒有罪；但現在他們的罪無可推諉。23恨我的人，也恨我的父。24假如我沒有在他們中間做過別人沒有做過的工作，他們就沒有罪；但現在他們雖然看見了，卻恨我和我的父。25不過，這是要應驗他們律法上所寫的話：‘他們無故地恨我。’

26 “我要從父那裡差遣來給你們的保惠師，就是從父那裡出來的真理的靈，他來到的時候，要為我作見證。27你們也要作見證，因為從一開始你們就跟我在一起。”

世界的恨

18 「世界恨你們的時候，你們要知道，世界恨你們以前已經恨我了。19如果你們屬世界，世界會愛屬自己的；只因為你們不屬世界，而是我從世界中揀選了你們，所以世界恨你們。20要記住我對你們說過的話：『僕人不能大過主人。』人若迫害我，也會迫害你們；人若遵守我的話，也會遵守你們的話。21但他們因我的名要向你們做這一切的事，因為他們不認識差我來的那一位。22假如我沒有來，沒有對他們說過甚麼，他們就沒有罪；可是現在，他們已沒有藉口逃罪了。23恨我的人，也恨我的父。24假如我沒有在他們中間做過別人沒有做過的工作，他們就沒有罪；可是現在我和我的父，他們也看見了，也恨惡了。25這是要應驗他們律法上所寫的話：『他們無故恨我。』

26 「我要從父那裏差來給你們的保惠師，就是從父那裏出來的真理的靈，他來到的時候，要為我作見證。27你們也要作見證，因為你們從開始就跟我在一起。」

8月6日（星期四）

奮興會：禱告的記號 —

親近神心的靈性追求

和合本

主訓人的禱告

11 ¹耶穌在一個地方禱告。禱告完了、有個門徒對他說、求主教導我們禱告、像約翰教導他的門徒。²耶穌說、你們禱告的時候、要說、我們在天上的父、願人都尊你的名為聖。願你的國降臨。願你的旨意行在地上如同行在天上。³我們日用的飲食、天天賜給我們。⁴赦免我們的罪、因為我們也赦免凡虧欠我們的人。不叫我們遇見試探。救我們脫離凶惡。

和合本 2010（和合本修訂版）

論禱告

11 ¹耶穌在一個地方禱告。禱告完了、有個門徒對他說：「主啊，求你教導我們禱告，像約翰教導他的門徒一樣。」²耶穌對他們說：「你們禱告的時候，要說：『父啊，願人都尊你的名為聖；願你的國降臨；³我們日用的飲食，天天賜給我們。⁴赦免我們的罪，因為我們也赦免凡虧欠我們的人。不叫我們陷入試探。』」

路加福音 11:1-13

環球聖經譯本

祈求就必得到

11¹有一天，耶穌在一個地方禱告。禱告完了，門徒之中有一個對他說：“主啊，求你教導我們禱告，像約翰教導他的門徒那樣。”²耶穌就對他們說：“你們禱告的時候，要說：

- ‘父啊，
願你的名被尊為聖，
願你的王國降臨；
³我們需要的食物，
求你每天賜給我們；
⁴寬恕我們的罪，
因為我們也寬恕每一個虧欠我們的人；
不要讓我們陷入試探。’”
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

新漢語譯本

怎樣禱告

11¹耶穌在一個地方禱告。禱告完了，有個門徒對他說：「主啊，請教我們禱告，就像約翰教導他的門徒一樣。」

²耶穌對他們說：「你們禱告的時候，要說：

- 父啊，
願你的名被尊為聖，
願你的國降臨。
³求你按日賜給我們
每天所需要的食物；
⁴求你赦免我們的罪，
正如我們也赦免
所有虧負我們的人；
求你不要讓我們陷入試探。」

和合本

求則得之

⁵耶穌又說、你們中間誰有一個朋友、半夜到他那裏去說、朋友、請借給我三個餅、⁶因為我有一個朋友行路、來到我這裏、我沒有甚麼給他擺上。⁷那人在裏面回答說、不要攪擾我、門已經關閉、孩子們也同我在牀上了、我不能起來給你。⁸我告訴你們、雖不因他是朋友起來給他、但因他情詞迫切地直求、就必起來照他所需用的給他。⁹我又告訴你們、你們祈求就給你們、尋找就尋見、叩門就給你們開門。¹⁰因為凡祈求的就得着、尋找的就尋見、叩門的就給他開門。¹¹你們中間作父親的、誰有兒子求餅、反給他石頭呢、求魚、反拿蛇當魚給他呢、¹²求雞蛋、反給他蠍子呢。¹³你們雖然不好、尚且知道拿好東西給兒女、何況天父、豈不更將聖靈給求他的人麼。

和合本 2010 (和合本修訂版)

⁵耶穌又對他們說：「你們中間誰有一個朋友半夜到他那裏去，對他說：『朋友！請借給我三個餅；⁶因為我有一個朋友旅途中來到我這裏，我沒有東西招待他。』⁷那人在裏面回答：『不要打擾我，門已經關了，孩子們也同我在床上了，我不能起來給你。』⁸我告訴你們，雖不因他是朋友起來給他，也會因他不顧面子地直求，起來照他所需要的給他。⁹我又告訴你們，祈求，就給你們；尋找，就找到；叩門，就給你們開門。¹⁰因為凡祈求的，就得着；尋找的，就找到；叩門的，就給他開門。¹¹你們中間作父親的，誰有兒子求魚，反拿蛇當魚給他呢？¹²求雞蛋，反給他蠍子呢？¹³你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女，何況天父，他豈不更要把聖靈賜給求他的人嗎？」

環球聖經譯本

⁵耶穌又對他們說：“你們當中，誰有朋友半夜到他那裡，對他說：‘朋友，請你借給我三個餅，⁶因為我有個朋友路過來到我這裡，我沒有甚麼可以招待他。’⁷那人就會在裡面回答：‘不要麻煩我，門已經關好了，孩子也跟在床上了，我不能起來拿給你。’⁸我告訴你們，那人即使不因為他是朋友而起來給他，也會因為他不顧面子，而起來把他需要的給他。⁹我又告訴你們，你們要祈求，就會給你們；要尋找，就會尋見；要叩門，就會給你們開門。¹⁰因為凡祈求的就得到，尋找的就尋見，叩門的就會給他開門。¹¹你們中間有哪個父親，兒子求魚，卻拿蛇當魚給他呢？¹²或要雞蛋，卻給他蠍子呢？¹³你們雖然邪惡，尚且知道把好東西給兒女，何況天上的父，難道不是更要把聖靈賜給求他的人嗎？”

新漢語譯本

⁵耶穌又對他們說：「你們當中誰有朋友半夜到他那裏去，說：『朋友，請借給我三個餅，⁶因為有個朋友從遠路來到我這裏，我沒有甚麼招待他。』

⁷「那人在屋裏回答說：『不要煩擾我。門已經關了，孩子們和我一起在了，我不能起來拿給你。』

⁸「我告訴你們，那人即使不念朋友之情而起來拿給他，也會因為不想丟臉而起來，把他所需要的東西拿給他。

⁹「我又告訴你們：祈求，你們就得到；尋找，你們就找着；敲門，就給你們開門。¹⁰因為凡是祈求的，就得到；尋找的，就找着；敲門的，就給他開門。

¹¹「你們中間作父親的，有誰會在兒子要魚的時候，反而拿蛇當魚給他呢？¹²或者，他要雞蛋的時候，拿蠍子給他呢？¹³所以，你們即使邪惡，也懂得拿好東西給兒女，何況天父呢？他更要把聖靈賜給求他的人了。」

8月7日（星期五）

奮興會：真饒恕的記號 —

徹底悔改，實踐復和

和合本

馬太福音5:23-24

²³所以你在祭壇上獻禮物的時候、若想起弟兄向你懷怨、²⁴就把禮物留在壇前、先去同弟兄和好、然後來獻禮物。

馬太福音5:38-48

論愛仇敵

³⁸你們聽見有話說、『以眼還眼、以牙還牙。』³⁹只是我告訴你們、不要與惡人作對、有人打你的右臉、連左臉也轉過來由他打。⁴⁰有人想要告你、要拿你的裏衣、連外衣也由他拿去。⁴¹有人強逼你走一里路、你就同他走二里。⁴²有求你的、就給他、有向你借貸的、不可

和合本 2010（和合本修訂版）

馬太福音5:23-24

²³所以，你在祭壇上獻祭物的時候，若想起有弟兄對你懷恨，²⁴就要把祭物留在壇前，先去跟弟兄和好，然後來獻祭物。

馬太福音5:38-48

論報復

³⁸「你們聽過有話說：『以眼還眼，以牙還牙。』³⁹但是我告訴你們：不要與惡人作對。有人打你的右臉，連另一邊也轉過去由他打。⁴⁰有人想要告你，要拿你的裏衣，連外衣也由他拿去。⁴¹有人強迫你走一里路，你就跟他走二里。⁴²有求你的，就給他；有向你借貸的，不可推辭。」

馬太福音 5:23-24、38-48，6:12、14-15， 18:15-17、21-35

環球聖經譯本

馬太福音5:23-24

²³所以，你在祭壇上獻供物的時候，在那裡如果想起弟兄對你有甚麼指責，²⁴就要把供物留在壇前，先去跟弟兄和好，然後才回來獻你的供物。

馬太福音5:38-48

不可報復

³⁸“你們聽過這樣的話：‘以眼還眼，以牙還牙。’³⁹但是我告訴你們，不要與惡人對抗，有人打你的右臉，把另一邊也轉過來讓他打；⁴⁰有人想要控告你，想拿你的內袍，你就連外袍也讓他拿去。⁴¹有人強迫你走一千步為他服務，你就陪他走兩千步。⁴²有人求你，就給他；有人想向你借貸，就不要拒絕。

新漢語譯本

馬太福音5:23-24

²³所以，你在祭壇上獻祭物的時候，如果在那裏想起有弟兄對你有甚麼不滿，²⁴就該把祭物留在祭壇前，先去跟弟兄和好，然後再來獻祭物。

馬太福音5:38-48

論公道

³⁸「你們聽過有這樣的話：『以眼還眼，以牙還牙。』³⁹但是我告訴你們，不要向傷害你的人討回公道。有人打你的右臉，連另一邊臉也要轉過去給他打。⁴⁰有人想控告你，要拿你的襯衣，連外衣也要給他拿去。⁴¹有人強迫你走一里路，你就陪他走兩里。⁴²有求你甚麼的，就給他；有向你借貸的，就不要拒絕。」

要愛仇敵

⁴³ “你們聽過這樣的話：‘要愛你的同伴，恨你的仇敵。’⁴⁴但是我告訴你們，要愛你們的仇敵，為迫害你們的人禱告，⁴⁵好使你們成為天父的兒子；因為他使太陽升起普照惡人和好人，也降雨給義人和不義的人。⁴⁶你們如果愛那些愛你們的人，有甚麼報償呢？就算是稅吏不也這樣做嗎？⁴⁷你們如果只問候自己的弟兄，有甚麼了不起呢？就算是教外人不也這樣做嗎？⁴⁸所以你們要完美，正如你們的天父是完美的。”

論愛人

⁴³ 「你們聽過有這樣的話：『愛你的鄰舍，恨你的仇敵。』⁴⁴但是我告訴你們，要愛你們的仇敵，為那些迫害你們的人禱告。⁴⁵這樣，你們才可以作天父的兒子，因為他使太陽照壞人，也照好人；降雨給義人，也給不義的人。⁴⁶如果你們只愛那些愛你們的人，有甚麼獎賞呢？稅吏不也是這樣做嗎？⁴⁷如果你們只問候自己的弟兄，有甚麼比別人強呢？外族人不也是這樣做嗎？」

總結

⁴⁸ 「所以你們要完全，正如你們的天父是完全的。」

和合本

馬太福音6:12, 14-15

¹²免我們的債、如同我們免了人的債。

¹⁴你們饒恕人的過犯、你們的天父也必饒恕你們的過犯。¹⁵你們不饒恕人的過犯、你們的天父也必不饒恕你們的過犯。

馬太福音18:15-17

¹⁵倘若你的弟兄得罪你、你就去趁着只有他和你在一處的時候、指出他的錯來。他若聽你、你便得了你的弟兄。¹⁶他若不聽、你就另外帶一兩個人同去、要憑兩三個人的口作見證、句句都可定準。¹⁷若是不聽他們、就告訴教會。若是不聽教會、就看他像外邦人和稅吏一樣。

和合本 2010 (和合本修訂版)

馬太福音6:12, 14-15

¹²免我們的債，
如同我們免了人的債。

¹⁴你們若饒恕人的過犯，你們的天父也必饒恕你們；¹⁵你們若不饒恕人，你們的天父也必不饒恕你們的過犯。」

馬太福音18:15-17

如何對待有過錯的弟兄

¹⁵「若是你的弟兄得罪你，你要去，趁着只有他和你在一起的時候，指出他的錯來。他若聽你，你就贏得了你的弟兄；¹⁶他若不聽，你就另外帶一個或兩個人同去，因為『任何指控都要憑兩個或三個證人的口述才能成立』。¹⁷他若是不聽他們，就去告訴教會；若是不聽教會，就把他看作外邦人和稅吏。

環球聖經譯本

馬太福音6:12, 14-15

¹² 寬恕我們的虧欠，
如同我們也寬恕了虧欠我們
的人；

¹⁴ 要知道，如果你們寬恕別人的過犯，你們的天父也會寬恕你們。
¹⁵ 如果你們不寬恕別人，你們的父也不會寬恕你們的過犯。

馬太福音18:15-17

怎樣對待犯了罪的弟兄

¹⁵ “如果你的弟兄犯了罪，你要去找他，私下指出他的過錯。如果他聽你，你就賺回你的弟兄。¹⁶ 如果他不聽，就另外帶一兩個人一起去，好使‘整件事情憑兩三個證人的口可以確定。’¹⁷ 如果他不聽他們，就告訴教會。如果他連教會也不聽，就把他看作教外人和稅吏吧。

新漢語譯本

馬太福音6:12, 14-15

¹² 求你免去我們的罪債，
正如我們免去別人的罪債。

¹⁴ 「你們若寬恕別人的過犯，你們的天父也必寬恕你們；¹⁵ 你們若不寬恕別人，你們的父也必不寬恕你們的過犯。」

馬太福音18:15-17

犯罪的弟兄

¹⁵ 「如果你的弟兄犯了罪，你要主動在私下指出他的錯。他聽你的話，你就贏得了你的弟兄。¹⁶ 如果他不聽，你就要另外帶一兩個人同去，好讓每句話日後都有兩三個人的口作證，得以確立。¹⁷ 如果他也不聽他們的話，你就告訴教會。如果他連教會的話也不聽，你就像對待外族人和稅吏那樣對待他。

和合本

馬太福音18:21-35

饒恕七十個七次

²¹那時彼得進前來、對耶穌說、主啊、我弟兄得罪我、我當饒恕他幾次呢·到七次可以麼。²²耶穌說、我對你說、不是到七次、乃是到七十個七次。²³天國好像一個王、要和他僕人算帳。²⁴纔算的時候、有人帶了一個欠一千萬銀子的來。²⁵因為他沒有甚麼償還之物、主人吩咐把他和他妻子兒女、並一切所有的都賣了償還。²⁶那僕人就俯伏拜他說、主阿、寬容我將來我都要還清。²⁷那僕人的主人、就動了慈心、把他釋放了、並且免了他的債。

和合本 2010 (和合本修訂版)

馬太福音18:21-35

不饒恕人的惡僕

²¹那時，彼得進前來，對耶穌說：「主啊，我弟兄得罪我，我當饒恕他幾次呢？到七次夠嗎？」²²耶穌說：「我告訴你，不是到七次，而是到七十個七次。²³因為天國好像一個王要和他僕人算賬。²⁴他開始算的時候，有人帶了一個欠一萬他連得的僕人來。²⁵因為他沒有甚麼償還之物，主人下令把他和他妻子兒女，以及一切所有的都賣了來償還。²⁶那僕人就俯伏向他叩頭，說：『寬容我吧，我都會還你的。』²⁷那僕人的主人就動了慈心，把他

環球聖經譯本

馬太福音18:21-35

不寬恕人的也得不到寬恕

²¹那時，彼得前來問耶穌：“主啊，如果我的弟兄犯罪對不起我，我要寬恕他多少次？七次夠了吧？”²²耶穌對他說：“我告訴你，不是七次，而是七十七次！²³因此，天國就好像一位君王，要和他的奴僕結算賬目，²⁴剛開始算的時候，有個奴僕欠他一萬擔銀兩，被帶到他面前。²⁵那個奴僕沒有錢償還，主人就下令，把他和妻子兒女以及一切所有的都賣掉，用來償還。²⁶那奴僕就向他俯伏下拜，說：‘請寬容我吧，我會把一切還給你的。’²⁷那奴僕的主人動了憐憫之心，就把他放了，並且免

新漢語譯本

馬太福音18:21-35

不寬恕人的也得不到寬恕

²¹那時候，彼得前來對耶穌說：「主啊，我的弟兄得罪我，我還要寬恕他多少次呢？七次夠了嗎？」

²²耶穌對他說：「我告訴你，不是七次，而是七十七次。²³因此，天國就像一個王，要跟他的僕人們計算賬目。²⁴王剛開始計算，就有一個欠了一萬他連得的人被帶到他那裏。²⁵那人沒有能力償還，主人就下令把他連同妻子、兒女和他擁有的一切都賣掉，用來償還。

²⁶「那僕人就俯伏跪拜他，說：『請你寬容我吧，我必把一切都償還給你。』²⁷那僕人的主人動了憐憫的心，就放了他，並且免了他的債。

和合本

不憐憫人的必不蒙憐憫

²⁸那僕人出來、遇見他的一個同伴、欠他十兩銀子、便揪着他、掐住他的喉嚨、說、你所欠的還我。²⁹他的同伴就俯伏央求他、說、寬容我罷、將來我必還清。³⁰他不肯、竟去把他下在監裏、等他還了所欠的債。³¹眾同伴看見他所做的事、就甚憂愁、去把這事都告訴了主人。³²於是主人叫了他來、對他說、你這惡奴才、你央求我、我就把你所欠的都免了。³³你不應當憐恤你的同伴、像我憐恤你麼。³⁴主人就大怒、把他交給掌刑的、等他還清了所欠的債。³⁵你們各人、若不從心裏饒恕你的弟兄、我天父也要這樣待你們了。

和合本 2010 (和合本修訂版)

釋放了，並且免了他的債。²⁸那僕人出來，遇見一個欠他一百個銀幣的同伴，就揪着他，扼住他的喉嚨，說：『把你所欠的還我！』²⁹他的同伴就俯伏央求他，說：『寬容我吧，我會還你的。』³⁰他不肯，卻把他下在監裏，直到他還了所欠的債。³¹同伴們看見他所做的事就很悲憤，把這一切的事都告訴了主人。³²於是主人叫了他來，對他說：『你這惡奴才！你央求我，我就把你所欠的都免了；³³你不應該憐憫你的同伴，像我憐憫你嗎？』³⁴主人就大怒，把他交給司刑的，直到他還清了所欠的債。³⁵你們各人若不從心裏饒恕你的弟兄，我天父也要這樣待你們。」

環球聖經譯本

了他的債。²⁸那奴僕出來後，就去找一個和他同做奴僕的人，那人欠他一百個銀幣，他就抓住那同伴，扼住他的喉嚨，說：‘把你所欠的都還給我！’²⁹那同伴就跪下哀求他，說：‘請寬容我吧，我會還給你的。’³⁰他卻不肯，反而走出去，把那同伴丟進監獄，等他把所欠的債還清。³¹其他奴僕看見所發生的事，非常難過，就去把整件事情的經過向主人解釋清楚。³²於是主人把那奴僕叫來，對他說：‘惡奴才！我免了你欠我的這一切，只因為你哀求我。³³難道你不應該也憐憫你的同伴，好像我憐憫你一樣嗎？’³⁴於是主人大怒，把他交給獄吏嚴刑拷問，等他把所欠的一切還清。³⁵你們每個人如果不從心裡寬恕自己的弟兄，我的天父也要這樣對待你們。”

新漢語譯本

²⁸「但那僕人出來，遇見另一個同伴，那人欠了他一百得拿利。他抓住那同伴，扼着他的喉嚨，說：『你欠我的，都還給我！』

²⁹「他的同伴俯伏哀求他，說：『請你寬容我吧，我必定償還給你。』³⁰但他怎麼也不肯罷休，還把那同伴關進監牢，直到他還清所欠的。」

³¹「其他同伴看見所發生的事，非常難過，就向主人詳細報告了整件事。³²於是，主人叫那僕人來，對他說：『你這個惡僕人！你哀求我，我就免了你所有的債；³³難道你不該像我憐憫你一樣，憐憫你的同伴嗎？』³⁴主人就發怒，把他交給司刑的，直到他還清所欠的一切。」

³⁵「你們各人若不從心裏寬恕自己的弟兄，我的天父也必這樣對待你們。」

8月8日（星期六）

奮興會：相愛的記號 —

突破隔閡，建立顛覆性群體

和合本

約翰福音13:1-35

耶穌洗門徒的腳作榜樣

13¹逾越節以前、耶穌知道自己離世歸父的時候到了。他既然愛世間屬自己的人、就愛他們到底。²喫晚飯的時候、(魔鬼已將賣耶穌的意、放在西門的兒子加略人猶大心裏)³耶穌知道父已將萬有交在他手裏、且知道自己是從神出來的、又要歸到神那裏去、⁴就離席站起來脫了衣服、拿一條手巾束腰、⁵隨後把水倒在盆裏、就洗門徒的腳、並用自己所束的手巾擦乾。⁶挨到西門彼得、彼得對他說、主阿、你洗我的腳麼。⁷耶穌回答說、我所作的、你如今不知道、後來必

和合本 2010 (和合本修訂版)

約翰福音13:1-35

耶穌為門徒洗腳

13¹逾越節以前，耶穌知道自己一向愛世間屬自己的人，就愛他們到底。²晚餐的時候，魔鬼已把出賣耶穌的意思放在加略人西門的兒子猶大心裏。³耶穌知道父已把萬有交在他手裏，且知道自己是從神出來的，又要回到神那裏去，⁴就離席站起來，脫了衣服，拿一條手巾束腰，⁵隨後把水倒在盆裏，開始洗門徒的腳，並用束腰的手巾擦乾。⁶到了西門·彼得跟前，彼得對他說：「主啊，你洗我的腳嗎？」⁷耶穌回答他說：「我所作的，你現在不知

約翰福音 13:1-35，17:20-23

環球聖經譯本

約翰福音13:1-35

耶穌為門徒洗腳

13¹逾越節以前，耶穌知道自己離開這世界回到父那裡去的時刻到了。他既然愛世上屬於自己的人，就愛他們到底。²吃晚餐的時候，魔鬼已經把出賣耶穌的意念放在西門的兒子加略人猶大的心裡。³耶穌既然知道父已經把萬有交在自己手中，並且知道自己從神而來，又要回到神那裡去，⁴就起身離席，脫去外面的衣服，拿一條布巾束腰，⁵然後把水倒在盆裡，開始洗門徒的腳，並且用束腰的布巾擦乾。⁶這樣，他來到西門彼得面前，彼得對他說：“主啊，你要洗我的腳嗎？”⁷耶穌回答：“我所做的，你現在不理解，以後就會明

新漢語譯本

約翰福音13:1-35

耶穌為門徒洗腳

13¹逾越節前，耶穌知道自己離開這世界、回到父那裏的時候到了。他既然愛世上屬自己的人，就愛他們到底。

²吃晚飯的時候，魔鬼已把出賣耶穌的念頭放在加略人西門的兒子猶大心裏。³耶穌既然知道父已把萬有交在他手中，並知道自己從神那裏來，且要回到神那裏去，⁴就起身離席，脫下外衣，拿一條手巾束在腰間，⁵然後把水倒在盆裏，開始給門徒洗腳，又用束腰的手巾擦乾。

⁶這樣，他來到西門·彼得跟前，彼得對他說：「主啊，我的腳你也要洗嗎？」

⁷耶穌回答說：「我所做的，你現在不理解，以後就明白了。」

環球聖經譯本

白。”⁸彼得說：“你絕對不可以洗我的腳，永遠都不可以！”耶穌說：“如果我不洗你的腳，你就和我沒有關係了。”⁹西門彼得說：“主啊，那就不僅洗我的腳，連我的手和頭也都洗吧！”¹⁰耶穌對他說：“洗過澡的人，除了腳以外，不需要再洗；他是全身潔淨的。你們是潔淨的，但不是每個人都潔淨。”¹¹原來耶穌知道誰要出賣他，所以他說“你們不是每個人都潔淨”。

新漢語譯本

⁸彼得說：「你絕不可洗我的腳，永遠不可！」

耶穌說：「如果我不洗你的腳，你跟我就沒有關係了。」

⁹西門·彼得說：「主啊，不光是腳，連手和頭都洗吧！」

¹⁰耶穌說：「洗過澡的人不需要再洗，只要把腳一洗，全身就乾淨了。你們是乾淨的，但不是每個人都乾淨的。」¹¹耶穌已經知道誰要出賣他，所以說「你們不是每個人都乾淨的」。

和合本

們不都是乾淨的。○¹²耶穌洗完了他們的腳、就穿上衣服、又坐下、對他們說、我向你們所作的、你們明白麼。¹³你們稱呼我夫子、稱呼我主、你們說的不錯、我本來是。¹⁴我是你們的主、你們的夫子、尚且洗你們的腳、你們也當彼此洗腳。¹⁵我給你們作了榜樣、叫你們照着我向你們所作的去作。¹⁶我實實在在的告訴你們、僕人不能大於主人、差人也不能大於差他的人。¹⁷你們既知道這事、若是去行就有福了。

耶穌豫指責他的人

¹⁸我這話不是指着你們眾人說的、我知道我所揀選的是誰、現在要應驗經上的話、說、『同我喫飯的人、用腳踢我。』¹⁹如今事情還沒有成就、我要先告訴你們、叫你們到事情成就的時候、可以信我是基督。²⁰我實實在在的告訴你們、有人接待我所差遣的、就是接待我、接待我、就是接待那差遣我的。○

和合本 2010 (和合本修訂版)

¹²耶穌洗完了他們的腳，就穿上衣服，又坐下，對他們說：「我為你們所做的，你們明白嗎？¹³你們稱呼我老師，稱呼我主，你們說的不錯，我本來就是。¹⁴我是你們的主，你們的老師，尚且洗你們的腳，你們也應當彼此洗腳。¹⁵我給你們作了榜樣，為要你們照着我為你們所做的去做。¹⁶我實實在在地告訴你們，僕人不大於主人；奉差的人也不大於差他的人。¹⁷你們既知道這些事，若是去實行就有福了。¹⁸我不是指著你們眾人說的，我知道我所揀選的是誰；但是要應驗經上的話：『吃我飯的人用腳踢我。』¹⁹事情還沒有發生，我現在先告訴你們，讓你們到事情發生的時候好信我就是那位。²⁰我實實在在地告訴你們，接納我所差遣的就是接納我；接納我的就是接納差遣我的那位。」

環球聖經譯本

¹²耶穌洗完了門徒的腳，就穿回衣服，再坐下來，對他們說：“我為你們做的，你們明白嗎？¹³你們稱呼我‘老師’和‘主’，你們說得對，我本來就是。¹⁴我是主，是老師，尚且洗你們的腳，你們也應當彼此洗腳。¹⁵我做了你們的榜樣，是要你們也照著我所做的去做。¹⁶我非常確實地告訴你們，沒有奴僕大過他的主人，也沒有奉差遣的人大過差遣他的人。¹⁷你們既然知道這些事，如果去實行，就有福了。¹⁸我這話不是指著你們所有人說的；我認識我所揀選的人，但這是為了應驗經上的話：‘向來吃我餅的人，抬起他的腳跟踩我’。¹⁹現在，事情還沒有發生，我就告訴你們，使你們到時候可以信我就是那一位。²⁰我非常確實地告訴你們，誰接納我所差遣的人，就是接納我；誰接納我，就是接納差我來的那一位。”

新漢語譯本

¹²耶穌洗完了他們的腳，穿上外衣，又坐下，對他們說：「我為你們所做的，你們明白嗎？¹³你們稱呼我『老師』，稱呼我『主』，你們說得好，我本來就是。¹⁴我身為你們的主、你們的老師，尚且洗你們的腳，你們也應該彼此洗腳。¹⁵我給你們作了榜樣，好讓你們照我對你們所做的那樣去做。¹⁶我實實在在告訴你們，僕人不能大過主人，受差遣的不能大過差他的人。¹⁷你們既然知道這些事，若是實行就有福了。

¹⁸「我這話不是指着你們所有人說的；我知道我所揀選的是誰，但這是為要讓經上的話應驗：『與我一同吃飯的人，抬起腳踐踏我。』¹⁹現在事情還沒有發生，我先告訴你們，好讓你們到時可以相信『我是』。²⁰我實實在在告訴你們，接受我所差的人，就是接受我；接受我的，就是接受那差我來的那一位。」

和合本

21耶穌說了這話、心裏憂愁、就明說、我實實在在的告訴你們、你們中間有一個人要賣我了。22門徒彼此對看、猜不透所說的是誰。23有一個門徒、是耶穌所愛的、側身挨近耶穌的懷裏。24西門彼得點頭對他說、你告訴我們、主是指着誰說的。25那門徒便就勢靠着耶穌的胸膛、問他說、主阿、是誰呢。26耶穌回答說、我蘸一點餅給誰、就是誰。耶穌就蘸了一點餅、遞給加略人西門的兒子猶大。27他喫了以後、撒但就入了他的心。耶穌便對他說、你所作的、快做罷。28同席的人、沒有一個知道是為甚麼對他說這話。29有人因猶大帶着錢囊、以為耶穌是對他說、你去買我們過節所應用的東西、或是叫他拿甚麼贖濟窮人。30猶大受了那點餅、立刻就出去、那時候是夜間了。

和合本 2010 (和合本修訂版)

耶穌預言將被出賣

21耶穌說了這些話，心裏憂愁，於是明確地說：「我實實在在地告訴你們，你們中間有一個人要出賣我。」22門徒彼此相看，猜不出他說的是誰。23門徒中有一個人，是耶穌所愛的，側身挨近耶穌的胸懷。24西門·彼得就對這個人示意，要問耶穌是指着誰說的。25於是那人緊靠著耶穌的胸膛，問他：「主啊，是誰呢？」26耶穌回答：「我蘸一點餅給誰，就是誰。」耶穌就蘸了一點餅，遞給加略人西門的兒子猶大。27他接了那餅以後，撒但就進入他的心。於是耶穌對他說：「你要做的，快做吧！」28同席的人沒有一個知道耶穌為甚麼對他說這話。29有人因猶大管錢囊，以為耶穌是對他說「你去買我們過節所需要的東西」，或是叫他拿些甚麼給窮人。30猶大受了那點餅以後立刻出去。那時候是夜間了。

耶穌預言要被人出賣

²¹耶穌說了這話，心靈不能平靜，就鄭重地說：“我非常確實地告訴你們，你們中間有一個人要出賣我。”²²門徒彼此相看，都很困惑，猜不透他是指著誰說的。²³門徒中有一個人，是耶穌所愛的，他側臥在耶穌旁邊。²⁴西門彼得向他點頭示意，要他問耶穌是指著誰說的。²⁵於是，那個門徒貼近耶穌的胸膛，問他：“主啊，是誰呢？”²⁶耶穌回答：“我蘸一小塊餅給誰，誰就是了。”於是他蘸了一小塊餅，遞給加略人西門的兒子猶大。²⁷猶大接過餅以後，撒但就進入他的心。於是耶穌對他說：“你要做的，快去做吧。”²⁸在座的人，沒有一個明白耶穌為甚麼對猶大說這話。²⁹猶大是管錢的，所以有人以為耶穌叫他去買過節用的東西，或是吩咐他拿點東西去賙濟窮人。³⁰猶大吃了餅，立刻就出去；那是黑夜。

耶穌預言自己被出賣

²¹耶穌說了這些話，內心激動，就作見證說：「我實實在在告訴你們，你們當中有一個人要出賣我。」

²²門徒彼此相視，不曉得他這話所指的是誰。²³有一個門徒，是耶穌所愛的，側臥在耶穌旁邊。²⁴西門·彼得向他示意，要他問耶穌這話所指的是誰。

²⁵於是那門徒就勢靠近耶穌胸前，問他說：「主啊，是誰呢？」

²⁶耶穌回答：「我蘸一點食物遞給誰，誰就是了。」於是他蘸了一點食物，遞給加略人西門的兒子猶大。²⁷猶大吃了那點食物後，撒但就進入他心裏。耶穌對他說：「你要做的，快去做吧。」²⁸坐在席上的人沒有一個知道耶穌為甚麼對猶大說這話。²⁹猶大是管錢囊的，所以有人以為耶穌是對他說「去買我們過節所需要的東西」，或是叫他拿甚麼賙濟窮人。³⁰取過那點食物，猶大就立刻出去了。那時候是黑夜。

8月9日（星期日）

奮興會：管家的記號 —

忠心代管神國資源

和合本

按才幹受責任

¹⁴天國又好比一個人要往外國去、就叫了僕人來、把他的家業交給他們。¹⁵按着各人的才幹、給他們銀子。一個給了五千、一個給了二千、一個給了一千。就往外國去了。¹⁶那領五千的隨即拿去做買賣、另外賺了五千。¹⁷那領二千的、也照樣另賺了二千。¹⁸但那領一千的、去掘開地、把主人的銀子埋藏了。¹⁹過了許久、那些僕人的主人來了、和他們算帳。²⁰那領五千銀子的、又帶着那另外的五千來、說、主阿、你交給我五千銀子、請看、我又賺了五千。²¹主人說、好、你這又良善又忠心的僕人。你在不多的事上有忠心、我要把許多事派你管理。可以進來享受

和合本 2010（和合本修訂版）

按才受託的比喻

¹⁴「天國又好比一個人要出外遠行、就叫了僕人來、把他的家業交給他們。¹⁵他按着各人的才幹、給他們銀子：一個給了五千，一個給了二千，一個給了一千，就出外遠行去了。¹⁶那領五千的立刻拿去做買賣，另外賺了五千。¹⁷那領二千的也照樣另賺了二千。¹⁸但那領一千的去掘開地，把主人的銀子埋藏了。¹⁹過了許久，那些僕人的主人來了，和他們算帳。²⁰那領五千的又帶着另外的五千來，說：『主啊，你交給我五千。請看，我又賺了五千。』²¹主人說：『好，你這又善良又忠心的僕人，你在少許的事上忠心，我要派你管理許多的事，

馬太福音 25:14-30

環球聖經譯本

三個奴僕的比喻

14 “天國又好像一個人要出遠門，就把自己的奴僕叫來，把財產交託他們。15他按照各人的才幹，一個給五擔銀兩，一個給兩擔銀兩，一個給一擔銀兩，然後就出遠門去了。16那領了五擔銀兩的馬上拿這些錢去做生意，另外賺了五擔。17那領了兩擔的也是這樣，另賺了兩擔。18那領了一擔的，卻出去在地上挖了個洞，把主人的銀兩藏了起來。19過了很久，那些奴僕的主人回來了，要和他們結算賬目。20那領了五擔銀兩的，帶著另外的五擔前來，說：‘主啊，你交託給我五擔銀兩，你看，我又賺了五擔。’21主人對他說：‘做得好！又好又忠心的奴僕，你既然在少許事務上忠心，我要派你管理許多事務。進來享受你主人

新漢語譯本

忠心盡力

14「天國又像一個人要到外地去一趟，於是他叫了自己的僕人來，把財產託付給他們。15他根據各人的能力，一個給了五他連得，一個給了兩他連得，一個給了一他連得，然後就到外地去了。16那個拿到五他連得的，立刻把錢拿去做生意，另外賺了五他連得。17那個拿到兩他連得的，也照樣另外賺了兩他連得。18但那個拿到一他連得的，卻出去挖土，把主人的銀錢埋藏了。

19「過了很久，那些僕人的主人回來，跟他們計算賬目。20那個拿到五他連得的，帶著另外的五他連得前來，說：『主啊，你把五他連得託付給我，看啊，我另外賺了五他連得。』

21「主人對他說：『你這又良善又忠心的僕人，做得好！你在少許的事上忠心，我要委派你管理許多的事。進來分享你主人的快樂吧！』

和合本

你主人的快樂。²²那領二千的也來說、主阿、你交給我二千銀子、請看、我又賺了二千。²³主人說、好、你這又良善又忠心的僕人、你在不多的事上有忠心、我要把許多事派你管理、可以進來享受你主人的快樂。²⁴那領一千的、也來說、主阿、我知道你是忍心的人、沒有種的地方要收割、沒有散的地方要聚斂。²⁵我就害怕、去把你的一千銀子埋藏在地裏、請看、你的原銀子在這裏。²⁶主人回答說、你這又惡又懶的僕人、你既知道我沒有種的地方要收割、沒有散的地方要聚斂。²⁷就當把我的銀子放給兌換銀錢的人、到我來的時候、可以連本帶利收回。²⁸奪過他這一千來、給那有一萬的。²⁹因為凡有的、還要加給他、叫他有餘、沒有的、連他所有的、也要奪過來。³⁰把這無用的僕人、丟在外面黑暗裏、在那裏必要哀哭切齒了。

和合本 2010 (和合本修訂版)

進來享受你主人的快樂吧！』²²那領二千的也進前來，說：『主啊，你交給我二千。請看，我又賺了二千。』²³主人說：『好，你這又善良又忠心的僕人，你在少許的事上忠心，我要派你管理許多的事，進來享受你主人的快樂吧！』²⁴那領一千的也進前來，說：『主啊，我知道你，你是個嚴厲的人：沒有種的地方也要收割，沒有播的地方也要收穫，²⁵我就害怕，去把你的一千銀子埋藏在地裏。請看，你的銀子在這裏。』²⁶他的主人回答他說：『你這又惡又懶的僕人，你既知道我沒有種的地方也要收割，沒有播的地方也要收穫，²⁷就該把我的銀子放給兌換銀錢的人，到我來的時候可以連本帶利收回。²⁸把他這一千奪過來，給那有一萬的。²⁹因為凡有的，還要加給他，叫他有餘；沒有的，連他所有的也要奪過來。³⁰把這無用的僕人丟在外面黑暗裏，在那裏他要哀哭切齒了。』

環球聖經譯本

的快樂吧！」²²那領了兩擔銀兩的也前來，說：「主啊，你交託給我兩擔銀兩，你看，我又賺了兩擔。」²³主人對他說：「做得好，又好又忠心的奴僕！你既然在少許事務上忠心，我要派你管理許多事務。進來享受你主人的快樂吧！」²⁴那領了一擔銀兩的也前來，說：「主啊，我知道你是個嚴厲的人，你沒有撒種的地方也要收割，你沒有散播的地方也要收集。²⁵所以我就害怕起來，出去把你那一擔銀兩藏在地裡。看，你的銀兩在這裡。」²⁶主人回答他說：「你這又惡又懶的奴才！你不是知道我在我沒有撒種的地方也要收割，在我沒有散播的地方也要收集嗎？」²⁷那麼你就應該把我的錢存到錢商那裡，這樣，我回來的時候，我就可以連本帶利收回。²⁸因此，你們把那一擔銀兩從他身上拿走，交給那個有十擔的。²⁹因為凡是有的，還要得到賜予，他就豐足有餘；那沒有的，就算他有甚麼也要從他那裡拿走。³⁰把這沒用的奴才扔到外面的黑暗裡去吧！他將在那裡哀哭切齒。」

新漢語譯本

²²「那個拿到兩他連得的也前來，說：『主啊，你把兩他連得託付給我，看啊，我另外賺了兩他連得。』」

²³「主人對他說：『你這又良善又忠心的僕人，做得好！你在少許的事上忠心，我要委派你管理許多的事。進來分享你主人的快樂吧！』」

²⁴「那個仍舊拿着一他連得的也前來，說：『主啊，我知道你是個嚴厲的人，你沒有播種的地方，也要收割，你沒有揚場的地方，也要收集。²⁵所以我害怕，就出去把你那一他連得埋藏在土裏。看啊，你的銀錢在這裏。』」

²⁶「主人對他說：『你這又惡又懶的僕人，你既然知道我沒有播種的地方，也要收割，我沒有揚場的地方，也要收集，²⁷就應該把我的銀錢存放在錢莊商人那裏，到我回來的時候，就可以連本帶利一併收回。²⁸既然這樣，你們把他的一他連得拿走，交給那個有十他連得的。²⁹因為凡是有的，還要賜給他，使他豐足有餘；凡是沒有的，連他僅有的也要拿走。³⁰把這個無用的僕人趕到外面的黑暗裏去，他在那裏要痛哭切齒。』」

香港聖經公會——聯合聖經公會的成員

「讓每一個人能以可負擔的價錢，獲得一本讀得明白的聖經。」這是聯合聖經公會多年來的宗旨。聯合聖經公會於1946年成立，現擁有超過140個聖經公會成員，在全球200多個國家和地區承擔翻譯、出版、分發和推廣聖經的事工。各地成員肩負聖經分發的重任，在普世促成了教會的建立和增長。

香港聖經公會為聯合聖經公會在香港的唯一成員，於1950年成立，致力出版、分發和推廣聖經，例如把聖經分發至醫院、學校及社福機構，並向獨居長者派發聖經日曆，向基層社區的家庭送贈聖經月曆及福音單行本，把握每個機會，將上帝的話語傳揚開去。我們還舉辦聖經導賞及講座，鼓勵人勤讀聖經，實踐上帝的話語。

從《和合本》至《和合本2010（和合本修訂版）》

中文聖經《和合本》是全球華人最愛閱讀的聖經版本，多年來造就千千萬萬華人信徒的屬靈生命，祝福無數華人教會。

回想十九世紀初，馬禮遜（Robert Morrison）遠赴重洋，要將上帝的福音傳給中國人。英國聖經公會遂委任馬禮遜在中國把聖經翻譯成中文。經過多年努力，第一本在中國境內譯成的新舊約聖經《神天聖書》於1823年出版。到了十九世紀末，由外國不同的差會翻譯，在中國各省通行的中文聖經譯本超過四十種，令各地教會在福音事工上產生不便。1890年，傳教士在上海舉行會議，各宗派教會的領袖議決以「和衷合作，承先啟後」的精神，合作翻譯《和合本》聖經。經過近30年的努力，《和合本》於1919年面世。

但隨着時代轉變，中文的使用出現很大的變化，加上近幾十年來聖經古抄本（如「死海古卷」）的發現，以及對「七十士譯本」的研究，為經文的翻譯提供了新的亮光。聯合聖經公會在各地華人教會領袖一致同意下，於1983年開始籌備修訂《和合本》，歷時近30年，終於在2010年由香港聖經公會出版《和合本2010（和合本修訂版）》新舊約全書，是《和合本》的第一修訂版，盼能延續《和合本》「和衷合一」的精神，讓全球華人教會同讀一本聖經。

進入現今的電子時代，網路、手機應用程式及人工智能已很普遍。在這資訊科技急速變革的年代，聖經傳承確實面對不少挑戰，香港聖經公會會繼續持守使命，推動實體聖經，與主同行。

本會網站



The Hong Kong Bible Society – a Member of the United Bible Societies

“Providing a Bible that one can understand and at a price they can afford.” – has been the mission of the United Bible Societies (UBS) for decades. Established in 1946, it currently has over 140 member societies. UBS engages in Bible ministry, including Bible translation, publication, distribution and promotion in more than 200 countries and territories around the world. Together, member societies from different parts of the world assume 80% of the difficult task of distributing Bibles and facilitate the planting and growth of churches.

Since 1950, the Hong Kong Bible Society (HKBS) is the sole official member of the UBS family in Hong Kong. Devoted to the publication, distribution and promotion of the Bible, HKBS explores every opportunity in spreading the Word of God. For instance, Bibles are distributed to hotels and hospitals; daily Bible calendars are dispatched to the elderly who live alone, while monthly scripture calendars and portions are given to families of local communities. In addition, Chinese Bible guided tours, talks and workshops are being held to encourage the reading and application of biblical principles.

From “Chinese Union Version” to “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”

The “Chinese Union Version” (CUV) is the most reputable Chinese Bible translation loved by all Chinese around the world. It has nurtured thousands upon thousands in their spiritual lives and has blessed numerous Chinese churches.

Back in the 19th century, the British and Foreign Bible Society commissioned Rev. Robert Morrison to begin the Chinese Bible translation. After years of dedication to the translation work in China, the complete Bible was published in 1823 (Shen Tian Sheng Shu). However, by the end of the century, more than 40 different versions of the Chinese Bible were translated by different overseas mission boards and were accessible in various Chinese provinces. This caused much inconvenience to the Bible ministry amongst local churches. In 1890, the leaders of all faction churches and missionaries met in Shanghai and agreed that cooperative translation work of the CUV should commence with a spirit of collaboration to inspire future generations and pass on the Christian heritage. After almost 30 years, the CUV was published in 1919.

With changes in literal expressions, the discovers of ancient manuscripts (such as the “Dead Sea Scrolls”), the research work of the “Septuagint” version, all providing new insight to the translation of scriptures, UBS obtained consent from local Chinese churches to revise the CUV in 1983. After almost 30 years, HKBS published the Old and New Testament of the “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”. Being the first revised version of the CUV, it is hoped that the spirit of collaboration and unity be lived out more fully in all Chinese churches as they read from the same version.

In this era of rapid change in information technology and artificial intelligence; the inheritance of the Bible does face challenges. Nevertheless, Hong Kong Bible Society will continue to uphold its mission and walk humbly with the Lord.



環球聖經公會（環聖） 顧名思義是服侍全球華人教會及信徒的機構。環聖的前身是中文聖經新譯會（新譯會），在滕近輝博士、鮑會園博士及陳終道牧師等屬靈前輩的帶領之下，於1972年成立，開展了《聖經新譯本》的翻譯工作。新約全書於1976年面世，新舊約全書於1992年出版。2000年，新譯會功成身退，環聖隨即在香、美、加、新、台、澳、馬等地註冊成立辦事處，同時在菲律賓、日本、歐洲等地委派代表同工，把神話語的服侍推展至全球華人教會及信徒。

譯經事工

《環球聖經譯本》：21世紀初，我們開展了嶄新的譯經計劃，由全職駐會學者任主編，廣邀各地數十位華人聖經學者，參照原文底本詳細嚴謹重新審訂譯文，由另一批學者回應和補充，再經特設的中文語文教授團隊潤飾，務求為中國教會未來50年，提供一本切合現今信徒語言需要的聖經譯本。蒙神恩典，自2011年開始，我們推出《環球聖經譯本》單行本，以及新舊約全書（四本）的嚮導版，附有豐富的文本鑒別、翻譯和解經註釋，幫助信徒讀經明道。因順應教會公用聖經的需要，《環球聖經譯本》經文版於2023年9月出版，版本略去經文註釋。願主使用，成為信徒讀經不可或缺的譯本。

少數民族聖經：過去曾與多間國際宣教機構合作，以《聖經新譯本》為藍本，翻譯及出版少數民族聖經，蒙神使用讓信主人數激增。《環球聖經譯本》完成出版，此譯本採用最新研經成果，以現代漢語為基礎，將造福更多少數民族聖經翻譯事工，懇請為這龐大又影響深遠的聖工代禱並奉獻支持。

弘道事工

出版：環聖多年來出版不同類型的聖經，包括有《聖經研讀版》（註釋建基於唯獨聖經的教義，收錄六大信條與宣言，70多篇探討基本信仰的專文），《心靈關懷聖經》（關注人心靈的需要，處理個人成長和當代社會議題，以聖經真理回應生活挑戰），《聖經註釋版——新約全書》（註釋超過六萬條，幫助讀者明白譯文的抄本依據、取捨原則，文化特色，以及各種主要解釋和譯法），《兒童品格聖經》（幫助孩童認識新舊約人物，自小培養重要的品格和素質），《新譯和合雙排聖經》和多款中英對照（新譯本/NIV、新譯本/ESV、新譯本/NKJV、新譯本/NASB、新譯本/NET、新譯本/NLT）、中日對照聖經（新譯本/NJB）和中意對照聖經等。感謝主，這些出版一直得到教會和信徒的喜愛和支持。

培訓：環聖多年來舉辦聖經講座，廣邀全球聖經學者教導神的話，與不同地區各宗派的教會合辦轉化生命課程，到各教會分享專題和講道信息，輔助教會培育信徒，深受教會及信徒歡迎。願神使用，祝福更多教會及信徒。

環球讀經研經行動：透過每日發放讀經視頻和孕育自經文的脈絡靈修材料，幫助信徒和小組按照讀經表的進度，兩年內讀完新舊約聖經。

其他事工：包括網絡事工、贈經事工、神學教育事工、學生事工及社區事工等，不能盡錄，詳情請瀏覽本會網站www.wwbible.org。

環球聖經公會Facebook：



報名環球讀經研經行動：



Bible Translation • Expanding God’s Kingdom

Promoting God’s Teachings • Rooted in the Holy Word

The Worldwide Bible Society (WWBS), as its name implies, is an organisation that serves Chinese churches and believers worldwide. Its predecessor was the New Chinese Bible Centre (NCBC). Under the leadership of Dr. Philip Teng, Dr. John Pao, and Rev. Stephen Chan, the esteemed spiritual seniors, NCBC was established in 1972 and began the translation work of “The Chinese New Version” (CNV). The Chinese New Testament was published in 1976, while the Chinese New and Old Testaments were published in 1992. In 2000, NCBC transformed into **WWBS**. Immediately, **WWBS** was registered and set up offices in Hong Kong, the USA, Canada, Singapore, Taiwan, Australia, and Malaysia. At the same time, representatives were appointed in Philippines, Japan and Europe to extend the service of promoting God’s word to Chinese churches and believers around the world.

Bible Translation Ministry

“Worldwide Chinese Bible” (WCB): In the early 21st Century, we launched a new Bible translation project. With a full-time resident scholar acting as the chief editor, dozens of Chinese Bible scholars from all over the world were invited to carefully revise the existing translation with reference to the original text, another group of scholars to respond and supplement, and a special team of Chinese-language professors to refine the language. The aim was to provide the Chinese churches with a Chinese Bible that would meet the language needs of today’s believers for the next 50 years. By God’s grace, since 2011, we have published the “Worldwide Chinese Bible” single edition, as well as the pilot edition of the Old and New Testaments (four volumes), with rich commentary notes on textual criticism, translation and interpretation of the scripture to help believers read and understand the Bible. In order to meet the needs of the church, the pew edition of the “Worldwide Chinese Bible” was then published in September 2023. The commentary notes are omitted from this version. May God use the “Worldwide Chinese Bible” to meet the devotional needs of individual believers in the years to come.

Ethnic Minority Bible: We have in the past worked with many international missionary organisations to translate and publish the Bible for Ethnic Minority, using CNV as the blue print. With the grace of God, this has resulted in a significant increase in the number of believers. With the completion and publication of “Worldwide Chinese Bible”, it will further facilitate the translation ministry for Ethnic Minority. This translation follows the latest Bible study research and is based on modern Chinese. You are earnestly requested to support this significant and impactful ministry through your prayers and donations.

Promoting God’s Teachings Ministry

Publishing: Over the years, **WWBS** has published different types of Bible. These include “WCB Study Bible” (the notes of which are based on the doctrine of Sola Scriptura, which also includes six creeds, catechisms and confessions, as well as more than 70 articles on basic beliefs); “WCB Soul Care Bible” (which cares about the needs of the soul, addresses personal growth and contemporary social issues and responds to life’s challenges with biblical truth); “CNV Exegetical Study Bible - New Testament” (which contains more than 60,000 notes to help readers understand the basis of the translation, principle of choice, cultural features, and the main explanations and translations); “CNV Kid’s Bible: A Character Builder” (which helps children learn New and Old Testament characters and develop important morals and qualities from their childhood); “CNV and CUV Parallel Bible” and many Chinese English bilingual versions (CNV/NIV, CNV/ESV, CNV/NKJV, CNV/NASB, CNV/NET, CNV/NLT), Chinese Japanese bilingual version (CNV/NJB) and Chinese Italian bilingual version. Thanks be to God, these publications are well liked and supported by the churches and believers.

Training: Over the years, **WWBS** has organised Bible lectures, invited Bible scholars from all over the world to teach the word of God, worked with churches of different denominations in different regions to conduct life transformation courses, visited different churches to give thematic messages and sermon, and assisted churches to nurture believers. May God use this popular training to bless more churches and believers.

Global Bible Reading and Study Campaign: By distributing Bible reading videos and Bible outline devotional materials every day, we help believers read the Old and New Testaments in two years according to the scheduled Bible reading plan.

Other Ministries: These include Internet ministry, Bible distribution ministry, theological education ministry, student ministry and community ministry. Details are provided at www.wwbible.org.



我們的異象：聖經傳萬家，救恩臨天下

「聖經傳萬家，救恩臨天下」是漢語聖經協會（漢協）的異象。漢協是一個致力推動華人聖經事工的機構，並將聖經出版與宣教理念結合，透過向全球中文讀者提供不同媒介與類型的聖經讀本和研經材料，讓信徒與非信徒從聖經中認識神，生命得到改變。我們從四方面進發，達成這項目標：聖經翻譯、聖經培育、聖言中心和聖經外展事工。

聖經翻譯

為滿足教會研經、牧養、讀經和福音事工的需要，我們分別進行了《聖經·新漢語譯本》和《聖經·新普及譯本》的譯經計劃。

●《聖經·新漢語譯本》

聖經原是用希伯來文、亞蘭文和希臘文寫成。隨着語言的轉變、聖經考古學的新發現和聖經研究新方向等因素，如何將聖經內容用現代漢語準確無誤地重新翻譯出來，呈現原文面貌，讓人對神話語有更深認識，已成為逼在眉睫的需要。為此，我們於1993年開始，邀約了來自世界各地的華人聖經學者和語文專家，根據原文聖經，重新翻譯一本既準確又可讀性高、用現代語文表達的譯本。《新約·新漢語譯本》及《五經·新漢語譯本》已分別在2010年4月及2014年7月出版，廣受教會牧者及信徒讚賞。舊約其餘經卷的翻譯亦已完成，現正進入編校階段，期待在不久的將來新舊約全書可與讀者見面。

●《聖經·新普及譯本》

《聖經·新普及譯本》直接由英文聖經New Living Translation翻譯過來，是一本清晰、易讀、情感豐富的現代譯本，新舊約全書已於2012年7月出版，有助讀者明白經文信息，適用於速讀聖經、靈修默想、傳福音及栽培初信者，深受教會及信徒歡迎。

聖經培育

人人都要讀聖經，且要讀一本適合他們生命階段的聖經。漢協為幫助不同背景、年齡、知識水平的華人信徒羣體，提供合適的聖經讀本，包括NIV、NKJV及NLT中英對照聖經。為使信徒更加明白聖經，並且將經文應用在生活中，漢協翻譯、撰寫及出版了各類研經工具及主題聖經，包括靈修版、職場事奉版、領導事奉版、生命成長版、研讀本聖經，以及針對年輕人的青年版和女性基督徒的姊妹版聖經，藉此讓經文信息進入不同信徒羣體的生命。我們亦透過電子平台及「漢語聖經APP」，提供各類聖經資訊及學習資源，供信徒和慕道朋友學習。

聖言中心

聖言中心於2007年1月啓用，延伸本會聖經事工使命，致力忠於聖經的教導，為教牧、教會領袖和有志追求聖經真理的信徒提供不同類型的聖經培訓、講座及研經課程，推動研經及讀經。漢協本着凡有心者皆有機會聽道的原則，不希望經濟因素成為信徒聽神話語的阻礙，堅持向參加者免費提供講座及課程。

聖經外展

聖經記載了傳福音的命令，也記載了福音的內容；讓聖經真理達至萬千家庭，救恩便有機會遍臨天下。贈經工作及活動事工是漢協聖經外展事工的兩個支柱。

● 聖經送贈

我們出版聖經單行本、節期福音冊子、福音揮春與利是卡，透過教會、機構和個人，把福音信息送達本港以至海外華人福音對象。

● 外展活動

外展活動的目的是把聖經信息深印在人心，事工包括聖經朗誦節、贈經大使、接受教會及各基督教機構邀約作聖經專題講座等，把聖經信息帶到人羣當中。

漢協服侍長遠的目標，是將聖經中的事蹟和教訓普及化，達到人盡皆知，為全球華人福音化鋪路。

願榮耀歸給神，神話語的福分歸給神所喜悅的人！

Linktree*



Our Vision:

To Evangelise The Chinese World With The Chinese Word

The vision of Chinese Bible International (CBI) is TO EVANGELISE THE CHINESE WORLD WITH THE CHINESE WORD. To fulfil this vision, we focus our ministry on making the Bibles available, assessable and affordable to Chinese people all over the world at all levels of Christian faith. In addition to translating, publishing and distributing Bibles including English, Chinese and Spanish translations and diglots, we also seek to provide biblical study materials, references books, and resources in both printed and electronic formats. Our goal is to encourage believers and non-believers alike to know God through the Bible so that their lives may be transformed. There are primarily four dimensions of our ministry, namely Bible Translation, Bible Training, the Oracle Bible Centre and Bible Outreach.

Bible Translation

To provide the contemporary Chinese community with an assessable bible translation has driven the bible translation ministry of CBI since its establishment three decades ago. Following the years on, two exciting new projects took on, which are the translation of Contemporary Chinese Version (CCV) and the Chinese New Living Translation (CNLT).

- **Contemporary Chinese Version (CCV)**

With the change of Chinese language and remarkable advances in biblical archaeology and research over the past decades, a pressing need arises for a new Chinese Bible translation reflecting tremendous insights in scholarship and to be conveyed in language current to the time. We therefore in 1993 initiated the CCV translation project, by which the Bible is translated directly from its original languages into contemporary Chinese language. Most distinctive Chinese biblical scholars and language experts from all over the world are involved in this project. The New Testament and the Pentateuch were completed and published in April 2010 and July 2014 respectively, which were highly endorsed by seminary scholars and teachers, pastors and believers alike. The translation of the Old Testament is now complete, and the CCV Bible is anticipated to be published soon.

- **Chinese New Living Translation (CNLT)**

The CNLT is translated from the New Living Translation (NLT), a contemporary English translation which is marked out as a dynamic, clear, reliable and easy-to-understand version. The Chinese translation of both the Old and New Testaments were completed and published in July 2012. Since it is understandable to common people, the CNLT has proved to be effective in communicating biblical truth particularly in areas of evangelism and discipleship training, and thus it has been receiving increasing popularity among Sunday school teachers, evangelists, missionaries and new believers both in Hong Kong and abroad.

Bible Nurturing

Each generation and people of different stage of faith journey should have a Bible suitable for their spiritual needs. CBI has always been a pioneer and visionary in publishing a wide range of Chinese/English bilingual Bibles, including NIV, NKJV and NLT. In addition, we have published various study Bibles, Life Application Bibles, and Bibles for youth, children and women, to name but a few. In view of the challenges from the cyber revolution, CBI continues to explore new ways to present God's word to the new generations. CBI Bible App represents one of our endeavours that seek to empower a new generation of believers.

The Oracle Bible Centre

Established in January 2007 on-site of our office, the Oracle Bible Centre aims to extend CBI's mission from Bible publishing and translation to Bible teaching and training. We are committed to teaching God's Word faithfully, clearly and with solid study. Various Bible seminars and courses are held in the Centre on a regular basis for pastors, seminary students, church leaders and lay Christians. Most of the seminars are free of charge so that those with little financial resources may also be well equipped with the Bible.

Bible Outreach

The aim of Bible outreach is to impact the wider community with the life-giving message of the gospel by organising activities for kids and students and establishing schemes of free Bible giving.

- **Free Bible Giving**

CBI collaborates with various churches, organisations and individual Christians to distribute free Bibles and evangelistic materials to Chinese-speaking individuals and communities in particular those who are economically underprivileged or in difficult circumstances.

- **Bible Outreach Activities**

Various activities are organised to get the Bible message across to a wide range of audience, ranging from kindergarten kids, school children to senior people. Some of our regular events include the annual Bible Recitation Festival with over 7,000 participants each year, and the Bible Giving Ambassador Scheme, etc.

The long-term goal of CBI's ministry is to impart the truth of biblical faith to all Chinese people by means of making the Bible and Bible knowledge assessable to all Chinese-speaking communities so as to pave the way for God to transform the whole Chinese world with the gospel!

May glory be to God in the highest, and on earth the blessing of the Bible to people on whom His favour rests!

港九培靈研經會

港九培靈研經會（下稱培靈會），是一個每年舉行、不分宗派的華人基督教聚會，歡迎各地教會與人士參加。培靈會旨在透過深入宣講聖經以鞏固信徒靈命，鼓勵信徒回應神的呼召委身事奉，並為教會帶來合一和復興。

緣起

首屆培靈會於1927年7月在廣州舉行，翌年8月伸延至香港。成立初期，培靈會每年固定於7月及8月，分別在廣州與香港兩地舉行。除二戰時期曾停辦外，歷年均持續舉行。戰後復辦初期，培靈會每年先在香港島舉行，再移師九龍，「港九培靈研經會」之名因而得來。

現今的培靈會

自1971年起，培靈會每年8月借用九龍城浸信會為主場地，舉辦為期十天的聚會。2003年起，透過轉播技術於港九新界設立多個轉播點，讓更多信徒同步參與，現場赴會人次曾逾20萬。隨後，培靈會亦於香港以外設多處轉播點，使各地華人信徒得造就復興。2020年起，藉著神的恩典，聚會引入網絡同步直播及會後重溫功能。現時，全球每年超過100萬人次參與這個屬靈盛宴。

每年的屬靈盛宴

「培靈」乃指「培養信徒靈性」，必須通過研讀聖經才可達成。每年8月1至10日，培靈會每日舉行三場*不同形式的講道聚會，以神的話語建立信徒。

早堂 - 研經會：深入研讀聖經書卷，勉勵信徒實踐信仰，回應時代挑戰

午堂 - 講道會：闡釋神的話語，促使信徒靈命進深，讓生命轉化更新

晚堂 - 奮興會：以聖經真理激發信徒熱心，委身教會服侍或投身全職事奉

*主日只設晚堂奮興會

華人教會屬靈資源

透過網上直播和錄播，全球華人教會可以一同參與每年二十多場密集式聚會。我們亦透過網站及社交平台，分享講道內容、勉勵訊息、研習資料，旨在善用歷年數千篇講道資源，支援各地華人教會的福音、牧養和栽培事工；並推動信徒追求靈命成長，進而委身事奉、投身宣教，並擔起領袖使命。

推動神學教育

我們與各神學院保持聯繫，並支持各院校加強在研經及釋經講道方面的培訓。

參與及支持

- 培靈會各場聚會免費開放與所有人士，歡迎實體或線上參與。
- 歡迎本港及港外教會參與協助推廣及轉播，請以電郵聯絡我們。
- 請持續關心培靈會的動向，為事工的需要代禱及奉獻。

本會網站



Facebook



奉獻方式



The Hong Kong Bible Conference

The Hong Kong Bible Conference (HKBC) is an annual, non-denominational gathering of Chinese Christians, open to churches and individuals worldwide. It seeks to strengthen believers' faith through powerful biblical preaching, inspiring them to answer God's call to service and bringing spiritual revival and unity to the global Chinese church.

Our History

HKBC originates from an annual preaching conference which was first held in Guangzhou in July 1927 and expanded to Hong Kong the following August. In its early years, the conference was held annually in July and August in Guangzhou and Hong Kong, respectively. Aside from a temporary suspension during World War II, the event has proceeded without interruption. In the early post-war period, the HKBC was held every summer first on Hong Kong Island and then in Kowloon.

Today's HKBC

Since 1971, HKBC has held its ten-day annual conference in August, with Kowloon City Baptist Church as its main venue. Starting in 2003, broadcasting technologies allowed for the establishment of sub-venues in different parts of Hong Kong, enabling more believers to attend simultaneously; attendance has at times exceeded 200,000. Later, multiple sub-venues began operating outside Hong Kong for simultaneous live streaming or rebroadcasting, allowing Chinese Christians worldwide to experience edification and revival. Since 2020, through God's grace, the meetings have been streamed live online with replays available afterward. Currently, global participation for this annual spiritual feast exceeds one million visits.

An Annual Spiritual Feast

Christians' spiritual lives can only be nourished through the study of the Bible. From August 1st to 10th each year, HKBC holds three different sermon sessions daily to build up believers through the Word of God.

Bible Exposition: Through in-depth study of selected biblical texts, it encourages believers to practice their faith and respond to the challenges of our time.

Preaching Hour: Expounding God's Word, it promotes spiritual growth among believers so that their lives may be transformed and renewed.

Revival Message: With biblical truths, it aims to revive believers' zeal for the Lord, so that they may commit to church service or full-time ministry.

*For Sundays during the Conference, only the Revival Message is held.

Spiritual Resources of Chinese Churches

Through live streaming and recorded broadcasts, Chinese churches around the world can participate in more than 20 intensive preaching gatherings every year. We also share sermons, messages of encouragement, and study materials through our website and social media platforms. We hope to make good use of the thousands of sermons we have collected over the years to support the evangelistic, pastoral, and nurturing ministries of Chinese churches globally, while encouraging believers to pursue spiritual growth, commit to service, engage in mission work, and assume leadership roles.

Promote Theological Education

We maintain contact with various seminaries and support them in strengthening training in exegesis and expository preaching.

Participation and support

- All HKBC meetings are free and open to all for in-person or online attendance.
- Churches in Hong Kong and overseas are welcome to participate in promotion and broadcasting. Please contact us by email.
- Please keep up with HKBC and support our ministry through prayer and giving.

第98屆



港九培靈研經會 2026

講道經文 研習本

編製「講道經文研習本」，乃為給眾信徒查考經文及筆記用。書內有和合本、和合本2010（和合本修訂版）、環球聖經譯本、新漢語譯本及新普及譯本。經文並排對照，附筆記空間。研習本由三間聖經機構——香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會合力製作，他們的同工獻出莫大心力，同心事奉，願主的道大大廣傳！

歡迎下載網上版：

<http://www.hkbibleconference.org/study-guide>



「港九培靈研經會」已延續98年，每年8月1至10日舉行

辦事處：香港九龍新蒲崗六合街23號萬昌中心9字樓906室

電郵：info@hkbibleconference.org

網址：www.hkbibleconference.org



[hkbibleconference](https://www.hkbibleconference.org) |